

МИНБАР

ИСЛАМСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

MINBAR

ISLAMIC STUDIES

Информация об издании:

Научный рецензируемый журнал. Основан в 2008 г.
Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ФС 77-33940 от
01.11.2008 г.
Периодичность издания – два выпуска в год.
Перепечатка материалов без согласия редакции
не допускается.

Учредитель и издатель:

Негосударственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Российский исламский университет»
420049, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Газовая, д. 19.

Редакция:

420049, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Газовая, д. 19.
Тел.: (843) 277-64-06; (843) 277-57-95.

Главный редактор:

Мухаметшин Р.М. – доктор политических наук, профессор, член-корреспондент Академии наук Республики Татарстан, ректор Российского исламского университета, Казань, Россия

Редакционная коллегия:

- Адыгамов Р.К.** – кандидат исторических наук, Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, Российский исламский университет, Казань, Россия;
- Закиров Р.Р.** – кандидат филологических наук, Российский исламский университет, Казань, Россия;
- Ислаев Ф.Г.** – доктор исторических наук, Институт развития образования Республики Татарстан, Казань, Россия;
- Седанкина Т.Е.** – кандидат педагогических наук, Российский исламский университет, Казань, Россия;
- Хайрутдинов А.Г.** – кандидат философских наук, Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ;
- Шагавиев Д.А.** – кандидат исторических наук, заведующий отделом общественной мысли и исламоведения Института Истории Академии наук Республики Татарстан, Российский исламский университет, Казань, Россия.



ИСЛАМСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

ГИЗЗАТУЛЛИН Р. А.	
«Бейт аль-хикма» и ее роль в развитии исламского просвещения	4
ГИЛЬМУТДИНОВ Д. Р.	
Система образования у российских мусульман в исторической перспективе (по материалам дневников, путевых заметок и других аналитических материалов Абдурашида-казыя Ибрагимова)	10
САФИУЛЛИНА-АЛЬ АНСИ Р. Р., ЗАМАЛИЕВА Г. Х.	
Преподавание фикха в дореволюционных татарских медресе	20
ФАИЗОВ Р. Р.	
Перспектива использования тафсира Хамиди в учебном процессе как традиционного татарского толкования Корана	28
СЕДАНКИНА Т. Е.	
Современные проблемы образования в религиозно-нравственной сфере	37
ЮСУПОВ Р. Р.	
Принципы изучения дисциплины «Исламская этика» в современных условиях	45
ВАХИТОВ Г. З.	
Роль РИИ в формировании экономической культуры российских мусульман	50

ТЕОЛОГИЯ В ГУМАНИТАРНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

СТАРОСТИН А. Н.	
Теологическое образование в государственном вузе: становление и перспективы развития	60
ГИЗЗАТУЛЛИНА Н. А.	
Совершенствование учебного процесса в мусульманских учебных заведениях Республики Татарстан	68
САЛАХОВ А. М.	
Применение достижений современной фонетики при обучении тадживу	73

ИСЛАМ И КУЛЬТУРА МУСУЛЬМАНСКИХ НАРОДОВ

САБИРОВА Д. Р., ЛАТЫПОВ Н. Р.	
Тенденции развития национального образования в Пакиста-	

Содержание

не (ретроспективный анализ) 79

АНТОНОВА А. Р.

Особенности межкультурной коммуникации в процессе преподавания лингвострановедения на примере языков народов Северной Африки 92

НУРИЕВ Г. С.

Риторика һәм хәтбә-вәгазьчелек багланышлары (Соотношение риторики и хутб-проповедей) 99

МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ

АРАБСКОГО ЯЗЫКА

ОМРИ А.

Использование паремий о семье в процессе преподавания арабского языка 106

ФАЙЗУЛЛИНА Э. Ф.

Использование арабизмов в юридической лексике 112

САЛАХОВА И. И.

Правовая лексика в произведении Махмуда ал-Булгари «Нахдж ал-Фарадис» 118

ШАНГАРАЕВА Л. Ф.

Новые информационные технологии как средство повышения качества обучения арабскому языку 125

ГАЗАЛЬ АИНИЯ А. Н.

Фонетические и лексические особенности арабского языка и их учет в процессе его преподавания 130

ЗАКИРОВА Л. Б.

Преподавание арабского языка в учебных заведениях г. Казани 135

ИЗМАЙЛОВА Д. А.

Функционирование пословиц и поговорок с компонентом «зоонимом» в арабском и русском языках 143

МУХАМЕТЗЯНОВ И. М.

Новые тенденции обучения арабскому языку в средних общеобразовательных учреждениях г. Казани 150

Гиззатуллин Р. А. (РИИ, Казань)

«БЕЙТ АЛЬ-ХИКМА» И ЕЕ РОЛЬ В РАЗВИТИИ ИСЛАМСКОГО ПРОСВЕЩЕНИЯ

Аннотация: «Бейт аль-хикма» (араб. «Дом Мудрости») – исламская академия, основанная во времена правления халифа Абу аль-Джа‘фар аль-Мансур в Багдаде. «Бейт аль-хикма» должна была обеспечить исследователей богатым фактическим материалом, полезным при ведении теологических споров, в первую очередь, трудами по философии. В Багдад из всех областей халифата были собраны выдающиеся ученые, многие из которых являлись уроженцами Средней Азии и Ирана. Возглавлял «Бейт аль-хикма» Сахль ибн Харун.

Ключевые слова: Бейт аль-хикма, Дом мудрости, Багдад, аббасиды, библиотека, образование.

«Bayt Al-Hikma» and its role in the development of Islamic education

Abstract: The Bayt al-Hikma (Arabic: «House of Wisdom») was a library, translation institute and research center established in Abbasid-era Baghdad, Iraq. It was a key institution in the Translation Movement and is considered to have been a major intellectual hub during the Islamic Golden Age. The House of Wisdom was founded by Caliph Abu Jagfar al-Mansur and culminated under Harun al-Rashid and his son al-Ma'mun, who reigned from 813 to 833 and is credited with its institution. Based

in Baghdad from the 9th to 13th centuries, many learned scholars including those of Persian or Christian background were part of this research and educational institute. Besides translating books to Arabic and preserving them, scholars associated with the Bayt al-Hikma also made many remarkable original contributions to diverse fields.

Key words: Beit al-Hikma, the House of Wisdom, Baghdad, Abbasids, library, education.

«Бейт аль-хикма» (араб. Дом мудрости) – первая академия исламского мира мирового значения. Она собрала лучшие умы Багдада, образовав научный центр, в который стекались многочисленные ученики и исследователи из различных областей.

Относительно основателя Аббасидской академии «Бейт аль-хикма» ученые не единогласны во мнениях. Некоторые из них считают, что ее появлению на свет способствовал Абу аль-Джа‘фар аль-Мансур (753-774 г.). Их доводом является то, что Абу Джа‘фар придавал огромное значение образованию и ученым. Считается, что он первый, кто побудил мусульман заниматься исследованиями в различных науках и переводить персидские, греческие и древнеиндийские труды на арабский язык. Одна из книг, которые были переве-

дены на арабский язык, – это «Синд Хинд», посвященная астрономии. Переведенные книги вместе с трудами по истории, литературе, теологии и прочих наук хранились в хранилище дворца. В дальнейшем на его основе зародилась библиотека «Бейт аль-хикма». Вероятно, эта точка зрения приближена к истине [Аль-Кифти 1903: 220].

Второе мнение гласит, что «Бейт аль-хикма» была основана халифом Харун ар-Рашидом (787-810 г.). Это мнение основывается на том, что во времена Харуна произошел научный и культурный переворот, особенно в сфере переводов и составлении книг с целью развития исламского образования. Когда Харун завоевал Анкару и Амориум, его интерес к книгам увеличился еще сильнее. Он приказал своим подчиненным исследовать все имеющиеся библиотеки и извлечь редкие, ценные научные труды. Эти книги он переместил в Багдад, и там они подверглись изучению, переводу и комментариям [Наджи 1969: 429].

Огромное количество научных трудов, которое было написано в его эпоху и принято от прежних правителей, должно было храниться в специальном хранилище. Ал-Хамави сказал: «[‘Аллан аль-Варрак] занимался копированием

книг в Бейт аль-хикма для ар-Рашида и аль-Ма муна». Это еще раз подтверждает то, что «Бейт аль-хикма» была основана в период правления Абу Джа'фар Мансура [Хамави 1960: 66].

Также существует третье мнение, которое гласит, что основателем библиотеки «Бейт аль-хикма» является халиф аль-Ма мун (813-833г). Можно сказать, что «Бейт аль-хикма» уже существовала до аль-Ма муна, но в его эпоху она расцвела и обрела особый статус. Он старался приблизить к себе ученых и побуждал их к научной работе, щедро их вознаграждая. Он дополнил начатое своим отцом Харуном дело, усовершенствовал и дополнив библиотеку различными зарубежными рукописями [Шалаби 1986: 247].

Ибн ан-Надим сказал: «Аль-Ма мун имел переписку с византийским правителем. Так, он попросил его разрешения отправить делегацию в поисках ценнейших древних рукописей, хранящихся в библиотеках Византии, и он дал свое разрешение, в то время как ранее отказывал. Среди участников этой миссии был ал-Хаджадж ибн Матар и Ибн ал-Батрик...Когда они вернулись с рукописями, аль-Ма мун повелел им перевести их». Таким образом, аль-Ма мун овладел огромной

библиотекой, в которой ученые совершали исследования в различных областях наук [Ибн ан-Надим 1964: 150].

«Бейт аль-хикма» представляла собой большое строение. В ней было много залов и широких комнат, каждая из которых имела особое назначение. В здании располагались книжные хранилища. Каждое хранилище содержало свитки на определенную тематику и имело особое название. Часто оно именовалось в честь основателя, подобно хранилищу ар-Рашида, хранилищу аль-Ма муна и т.д. [Ма руф 1969: 437].

Источники, которые имеются в нашем распоряжении, не дают подробной информации о системе работы библиотеки. Они дают лишь поверхностные представления о ней. Так, в библиотеке был директор (араб. сахиб бейт аль-хикма). Также был библиотекарь (араб. хазин), который отвечал за сохранность научного богатства библиотеки. Данный пост могли занимать лишь крупные ученые, сведущие в различных научных сферах.

В библиотеке были следующие отделы:

1) Отдел приема литературы (араб. тахлид). Этот отдел отвечал за прием и хранение книг. Автор, чей труд был принят в Бейт аль-хикма,

считался счастливым человеком. Также книги попадали в этот отдел согласно указу аль-Ма муна о покупке византийских книг и их размещении в нем.

2) Читательский зал. В библиотеке имелось помещение для читателей. К нему были прикреплены слуги, которые оказывали всяческие услуги посетителям. Также постоянный читатель мог забрать на дом литературу, оставляя залог в ее стоимость.

3) Издательский отдел. Этот отдел был тесно связан с отделом переводов и составления книг. После того, как над произведением или переводом ставили точку, его отдавали в издательство для дальнейшего переплета и снятия копий. Таким образом, эти копии отправлялись в другие библиотеки за пределом Багдада, подобно тунисской библиотеке «Бейт аль-хикма» и каирской «Дар аль-хикма».

4) Отдел географических и астрономических карт.

5) Отдел переводов и составления книг. Аббасидские халифы очень интересовались переводом наследия прежних наций на арабский язык с целью изучения истории и получения пользы от этого. Так, переводчики перевели очень много книг по различным сферам наук – медицине, математике, философии

и т.д. Помимо переводчиков, в библиотеке присутствовало много ученых, составлявших свои труды, часть из которых была заказана халифами специально для библиотеки. Например, халиф Харун ар-Рашид поручил ‘Абдульмалику аль-Асма’и написать книгу по истории.

6) Учебный отдел. «Бейт аль-хикма», кроме снабжения посетителей полезными книгами, также предоставляла им занятия по различным направлениям, в частности естествознанию, истории, географии, музыке, философии, астрономии, медицине и исламским наукам. Ученые, получившие обширную известность, находились в библиотеке и давали свои знания всем желающим. С присутствием преподавателей высшего уровня также среди них находились способные ученики, которые совершали свои исследования [Аль-Мас‘уди 1981: 30].

Таким образом, не будет преувеличением назвать «Бейт аль-хикма» первой научной академией, собравшей ученых из различных областей науки, подобно аль-Хорезми, Ибн Турк, ал-Фаргани, ал-Джаухари, Хаббаш аль-Хасиб, аль-Кинди, братья Бану Муса, ал-Махани, Сабит ибн Корра, Куста ибн Лукка, ан-Насрани, ал-Ахвази, Абу-л-Вафа, ал-Кухи.

Как уже ранее было сказано, аббасидские халифы поощряли и стимулировали ученых к научной деятельности. Так появились образовательные центры, среди которых «Бейт аль-хикма» занимала главенствующее положение. Среди ее основных научных направлений была переводческая деятельность. Арабы начали осваивать новые труды, переведенные с древнегреческого, византийского и древнеиндийского языков. Во время правления Абу Джа'фара аль-Мансура (752-774 г.) специально для него переводились определенные книги. К примеру, Хунайн ибн Исхак перевел ему некоторые труды Гиппократов по медицине. Ибн ал-Мукаффи' перевел ему «Панчатантра» с санскрита на арабский язык, а также книгу Евклида по математике. Абу Мансуру были переведены труды по медицине, астрономии, математике и литературе. Также по его заказу были написаны труды по хадисам, истории и педагогике. Все эти произведения он собрал в своей библиотеке, которая в последующем превратилась в «Бейт аль-хикма». Во время правления его сына аль-Махди сфера образования не была развита и едва продвинулась от того результата, к которому пришел его отец. Причиной этому было распро-

странение еретиков, на борьбу против которых аль-Махди потратил большую часть времени своего правления.

Затем пришел Харун ар-Рашид. Несомненно, среди аббасидских правителей он больше всех приложил много усилий для развития образования и просвещения исламского мира. Он даровал ученым щедрые вознаграждения и проявлял к ним почтение. Известно, что он даровал Суфьяну ибн 'Айине сто тысяч дирхамов. Большинство трудов в области медицины, астрономии и математики с санскрита были переведены в его эпоху. Некоторые индийские ученые уже во времена аль-Мансура переселились в Багдад как по собственному желанию, так и по приглашению правителей [Ас-Суюти: 285].

Затем пришла эпоха аль-Ма'муна, которая знаменуется пиком переводческой деятельности и научного прогресса. Он много средств потратил на поиски и получение ценной литературы, а также с этой миссией отправлял делегации в различные страны. Приводится, что он заключал с некоторыми византийскими царями договоры при условии отправки к нему ценнейших, редких книг по философии и другим наукам. Можно сказать, что перевод иностранных трудов подтолкнул не

только к просвещению, но и к увеличению написания книг и произведений, основанных на переводимых изданиях. Поэтому было сказано: «Составление книг занимает почетное место после государственного дела».

Когда «Бейт аль-хикма» приобрела авторитетный статус во всем исламском мире, то это подтолкнуло правителей регионов основывать подобные библиотеки и академии, дабы воссоздать ей конкурентоспособные аналоги. Данное соперничество оставила свой след в развитии науки и образования исламского мира. Появились на свет следующие библиотеки:

1) Бейт аль-хикма аль-аглаби, основанная правителем Раккады Ибрахимом ибн Ахмадом аль-Аглаби (875-902г). Раккада – город, построенный на территории современного Туниса во времена правления Аглабидов (800-909 г).

2) Андалусская библиотека Дар аль-хикма, основанная оммейядским халифой Андалусии ал-Хакамом аль-Мустансир (961-976 г.).

3) Каирская библиотека Дар аль-хикма, основанная во время правления фатимидско-

го халифа аль-‘Азиз Биллях (975-1006 г.) [Ибн Халдун: 441].

«Бейт аль-хикма» притягивала к себе внимание, сюда прибывали ученики с ближних и отдаленных районов халифата. Ученики, окончившие учебу в Багдаде, возвращались к себе в регионы и несли с собой его культуру, традиции, знания и научные труды. Авторитет академии отражался и на авторитете самого Багдада как центра науки и просвещения. О научной столице высказывались самые теплые слова. Так, Ибн Хазм ал-Андалуси говорил: «Багдад – главный город мира, источник всех достойных дел и обитель ученых, которые устремляются к познаниям и глубоким исследованиям...». С визитом в Багдад прибывали много ученых и путешественников, среди них Ибн Джубайр аль-Баланси (ум. 1217 г.), который был крайне удивлен его культурным наследием.

«Бейт аль-хикма» существовала вплоть до монгольского нашествия в 1258 г. Драгоценные труды человечества были брошены в реку Евфрат и унесли с собой многовековое наследие, которое хранилось в мировой исламской академии.

Гильмутдинов Д. Р.

(Центр Исламоведческих Исследований АН РТ, Казань)

СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ У РОССИЙСКИХ МУСУЛЬМАН В ИСТОРИЧЕСКОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ (ПО МАТЕРИАЛАМ ДНЕВНИКОВ, ПУТЕВЫХ ЗАМЕТОК И ДРУГИХ АНАЛИТИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ АБДУРАШИДА-КАЗЫЯ ИБРАГИМОВА)

Аннотация: В статье рассматривается уровень развития исламского образования 100 лет назад. Представлен взгляд на медресе крупнейших городов России известного татарского общественного деятеля и публициста Абдурашида Умеровича Ибрагимова, отраженный на страницах газет «Баян-ульхак» и «Шарке рус».

Ключевые слова: Абдурашид, Ибрагимов, медресе, мугаллим, «схоластичность», модернизация образования, «джадидизм».

The System of Education of Russian Muslims in Historical Perspective (based on diaries, trip memoirs and other analytical sources of Abdurrasid «the Qadi» Ibrahim)

Abstract: The article deals with the Islamic education in Russia 100 years ago. It represents the level of knowledge, giving in Islamic schools (madrasas and maktabas), the problems occurred from the point of view of tatar muslim activist, intellectual and editor Abdurrasid Ibrahim.

Key words: Abdurrasid, Ibrahim, madrasa, mughallim, «scholastic», modernization of education, «jadidism».

Главной целью реформирования образовательной системы России сегодня является повышение эффективности преподавания. Технологическое обновление образовательного процесса – это облегчение процесса передачи знаний и обучение практическим навыкам. Процесс «технологизации» образовательного процесса тесно связан с гибкостью и, следовательно, с ориентированностью на реформы и мобильностью сознания, которое должно стать открытым к новому, креативным, смелым.

В начале XX века реформирование медресе происходило в общеобразовательном режиме. Только советская власть окончательно отделила религию от школы. Сегодня мы живем в этом «реформированном» (некоторые говорят «модернизированном») советской властью обществе. Сферы ре-

лигиозного и общего образования разделены. По-видимому, «джадидизм» успешно выполнил свою миссию... Модернизация «по-исламски» удалась! Отделение исламской сферы от светской – это стандартная процедура, привнесенная европейским «модерном». Этот вариант «разграничения полномочий» сегодня практически не имеет успешной альтернативы. Светское или духовное – вот варианты, которые где бы то ни было предлагает современное реформированное образование! Эта альтернатива зачастую ассоциируется с новым и старым, рационалистичным и схоластическим, применимым на практике и неприменимым, обязательной подготовкой и знанием «для себя».

Решение проблем в виде секуляризации и «советизации» образования, на наш взгляд, привело к консервации «схоластического» сознания и мышления, так как советские школы и вузы стали готовить высокообразованных теоретиков! Советская школа и советский тип человека характеризуются гармоничным развитием личности (вспомним классическое гимназическое образование России периода империи), разносторонностью, но неприменимостью знаний в реальной плоскости, либо оторванностью от

повседневной бытовой сферы (не в этом ли заключался кризис «советской системы»?!). Для личностного развития нужен индивидуальный опыт, мировоззрение и линия поведения. После октябрьской революции модернизация произошла – общество стало продуцировать «общественно значимые» технические инновации, но от «источников» инноваций подавляющая часть советского «этоса» оказалась отделена. Пропасть между теорией и практикой заложена в «подкорку» мозга современного россиянина. Глобальная экономика оказалась не лучше социалистической системы: человек работает там, где удобнее. В случае с Россией – это ретэйлерская деятельность или сфера услуг, не требующая профессионализма, уникальности, качества производства и т. п.

Проблема «теоретичности», неприменимости знаний еще более остро стояла перед татарским образованием в начале XX века. Что значит практическая направленность медресе, изначально являющегося исключительно религиозным учреждением? В данном материале представлен взгляд авторитетного аналитика и знатока исламского мира Абдурашида Ибрагимова. Проблема медресе, по его мнению, заключалась в отсутствии лич-

ностей и «системы производства» личностей, образующих известный «замкнутый круг». Роль личности в сфере исламского образования, наверное, не отличается от роли учителя вообще. Для успеха системы образования необходима мотивация, причем не в виде увеличения благосостояния преподавателя, а в виде самого по себе взаимного интереса по передаче и получению знаний у учителя и ученика, чувства необходимости и пользы от процесса, формирования истинной религиозности (в общем образовании – «нахождение себя»).

К началу XX века профессия, должность имама, так же как и сегодня, привлекала немногих. Для успешной карьеры вне прихода требовались еще более развитые личностные качества. Таким образом, главным критерием развитого подростка является «осознанное» существование, понимание текущей жизни и своего места в ней. Предоставляли ли возможность дореволюционные российские медресе получать истинное знание об исламе и помогали ли человеку найти свою дорогу в «бренном мире»? Абдурашид Ибрагимов исследовал медресе Казани, Перми, Уфы, Омска, Томска, Самары, Челябинска, Троицка, Петропавловска и других городов дореволюционной Рос-

сии с целью выявления проблем образования и предложения пути решения (являясь казыем ОМДС в 1892-94 гг., он занимался именно этими проблемами).

Считается, что А. Ибрагимов был джадидом. Однако, одновременно с этим, он был строгим практиком, выступал против идеологизации «джадидизма», считал, что, наряду с разделением в среде имамов, появилось разделение между шакирдами на «задир-хулиганов» и «бестолочей-суфиев» («Баянульхак», 1908, №369): «Если была бы третья группа, то она точно принесла бы пользу...». Суть повышения эффективности образования в то время понимали лишь единицы! До самого реформирования (ислах), по мнению А. Ибрагимова, необходимо четко, категорично отделить медресе от мектебов. Школы (начальные, средние, подготовительные и высшие) должны давать общее образование подросткам. Медресе же дает высшие религиозные знания, фикх («Баянульхак», 1908, №360). Главной проблемой обоих видов образовательных учреждений было отсутствие средств и подготовленных кадров. А. Ибрагимов говорит, что из русских гимназий выходят образованные люди, но от них не услышишь слова «миллятем» («мой народ»). Медре-

се же преподавание «космографии» не требуется. Пока отсутствуют причины для реформ (люди и деньги), не стоит даже заикаться о реформе мусульманских религиозных учебных заведений! А. Ибрагимов видит решение вышеописанного «замкнутого круга» в «диалектическом» формате. Он пишет, что европейцы писали о турках как о «неплохих ребятах», но всю нацию сравнивали с «дикой ордой». То же самое, по мнению А. Пбрагимова, можно сказать и о татарах. Необходимо сначала сложиться как единая общность. Лишь потом из нее выйдут выдающиеся личности. Для примера он рассматривает медресе «Хусаиния». Посетив это медресе в к. XIX века вместе с ее основателем Гани-баем, он был глубоко тронут ответами шакирдов на вопрос о сути «джадидизма». Через полтора десятилетия, по мнению аналитика, оно перестало служить народу, стало заниматься «кумовством». В №395 газеты «Баянульхак» он подробно описывает положение дел в одном из богатейших медресе. Почему уволили влиятельного Гусмана эфенди и Абдуллу Файзи? Почему об этом не слышно в печати? Почему шейху Мухаммеду Мураду платят огромные средства (1600 рублей), а другим нет? Почему в составе попечителей

и администрации нет ни одного, связанного с образованием, и претендуют на их место бывшие полицейские? Почему не берут в управляющие опытного Ибрагима Терегулова? Конечно, за 20 лет деятельности не было ни одного нарекания от правительства, так будет и дальше... Однако взятие на работу хороших мугаллимов не испортит этот показатель: «Хотя бы из-за рубежа, как раньше... Только это спасет ваш авторитет, держите ответ за потраченные средства! Студенты медресе протестовали против отсутствия хороших мугаллимов. Отставки директора требовали также из-за этого».

В 1904 г. А. Ибрагимов совершает осмотр волжско-камских медресе. Пермский мулла Фазыл Хыялетдинов сказал, что проблема в отсутствии общей практики. Все медресе, по его мнению, должны «венчаться» Университетом (Дар аль-мугаллимин) («Шарке рус», 1904, №230). Имам пожаловался на отсутствие общего списка учебной литературы, одобренной Духовным Собранием, для медресе: «Каждое медресе само выбирает эти книги». Эта проблема была глубже проанализирована А. Ибрагимовым в середине 1909 года в статье «Национализм и трайбализм» («Миллият ва каумият»).

Он пишет, что в 1822 г. сибирские имамы впервые озаботились несоответствием преподаваемых в медресе предметов и учебников требованиям, предъявляемым Духовным Собранием для сдачи экзаменов на духовные должности. Одновременно с поднятием этой проблемы и дальнейшими шагами ее решения Рашид-казый «отдает должное» известным книгам «Ахырзаман» и «Бадавам», считая, что в свое время именно они не позволили татарской нации исчезнуть. Основными авторами предполагаемых общих пособий он видит Закира Кадыйри (выпускника «аль-Азхара») и Абдуллу Буби. Ф. Хыялетдинов также считает братьев Буби образцом «нового метода», так как они способны сформировать список пособий, по которым можно учиться во всех медресе и в этом достигли совершенства. Разговор с муллой Ф. Хыялетдиновым зашел и о казанской мечети «Мухаммадия». А. Ибрагимов считал, что образование там дается хорошее, только есть проблема с финансированием («мухиммат лязима»). Однако, по мнению Рашида-казыя, это действует только на руку воспитанию шакирдов – богатство развращает! Мулла Фазыл говорил, что в «Мухаммадии» на сильно навязывается суфизм. А. Ибрагимов оппонировал,

утверждая, что между студентами и суфизмом огромное расстояние. («Шарке рус», 1904, №232). После этого наш «ревизор» поехал в Троицк, где заметил, что шакирды четко разделяются на две группы: «случайных» и «серьезных». Местное медресе содержалось за счет Габдельвали Яушева. Здесь есть хорошие преподаватели. Применяются оригинальные техники (например, открытие «сундука мыслей» («фикер сандыгы»)) («Шарке рус», 1904, №245).

В 1908 году Рашид-казый писал, что от мектебов и медресе хорошее воспитание пока ждать рано, эту функцию должны выполнять семьи («Баянульхак», 1908, №354). Долгая беседа состоялась с самарским имамом. Он четко заявил, что медресе не готовы преподавать общеобразовательные предметы (математику, искусство...) поскольку нет компетентных преподавателей («Баянульхак», 1908, №358). Имам говорит, что предоставленная свобода избрания преподавателя шакирдами окончательно ломает систему образования. Затем жалуется на отсутствие в Самаре богатых купцов — из-за этого махалля сводит концы с концами, тем не менее им удается вести обучение 10-20 прихожан. В ответ А. Ибрагимов обвиняет имама в отсутствии

полезных проповедей: «Если бы народ получал от проповедей пользу, то не надо было бы жить в ожидании богатых мусульман» («Баянульхак», 1908, №363). Пока же вместо постройки хорошего медресе в Самаре на средства губернатора строится вторая мечеть.

Следующим пунктом назначения становится Уфа. В путешествии разговор А. Ибрагимов узнал, что медресе «Галия» пользуется успехом только у молодежи («Баянульхак», 1908, №377). Прибыв в Уфу, он сначала направился в медресе «Усмания», построенную ахунном Хайруллой Усмановым: «Двадцать лет назад огромное трехэтажное здание медресе трудно было даже представить в Уфе». Однако, зайдя внутрь, он расстроился: в конце сентября он обнаружил здесь лишь 20 студентов. Остальные, по словам одного из них, придут после Рамазана! Вся атмосфера заведения говорила о брошенности, неуютности, отсутствии присмотра. Рядом со зданием медресе Рашид-казый обнаружил особняк Духовного Собрания: «Возможно, когда казыи станут давать уроки по-соседству, здесь жизнь зашевелится...». Следующим объектом стало медресе «Галия». Оно располагалось по соседству с домом Салимгереева Джантюрина. Зайдя в гости к известному купцу, он познако-

мился с преподавателями медресе – Ахмедом Нуриевым, Абдуллой Шиноси, господами Хатмуллой и Закарией, а также с директором медресе «Галия» Зыей эфенди. В это время у входа в медресе двести шакирдов ждали начала экзамена. А. Ибрагимов подумал, что для такого большого количества студентов площади мечети могут быть недостаточны. Главными sostenителями этого медресе были Садретдин Назыров, Салимгарей и Суфия Джантюрины. Наш «экзаменатор» подумал, что, если муфтий будет поддерживать медресе «Усмания», а Садретдин Назыров – медресе «Галия», то оба они заслужат уважение не только полутора миллионов мусульман Уфимской губернии, но и всех российских единоверцев («Баянুলхак», 1908, №379). Сразу после приятных уфимских впечатлений, А. Ибрагим рассчитывал подкрепить их в Челябинске. Челябинские медресе (при «Ак-мечети») и библиотека (открывшаяся в 1906 г.) содержались за счет средств купца и депутата З. Г. Галеева. Побывав здесь в 1904 г. он заявил, что хутбы местного имама были скучными. Он писал, что они могут развить у шакирдов пренебрежение к мечети: «А ведь им самим предстоит стать имамами...» («Шарке рус», 1904,

№231). Через 4 года медресе и библиотека оставили хорошее впечатление. Однако недостатки остались: «В-целом в районе Челябинска много мусульман, но мало медресе» («Баянুলхак», 1908, №381).

После Челябинска наш герой едет в Петропавловск (Кызыл Яр). Здесь самым «сердобольным» благотворителем оказался Мухаметжан хаджи Давлеткильдеев. Он построил мечеть, мектеб и медресе. В другой школе, содержащейся купцами Тюменевым и Мурадовым, также обучается 70-80 мусульман. Они же содержат школу для девочек. Недалеко от них Нурмухаммед Забиров также построил большое медресе. Однако оно оказалось закрытым, поскольку не был найден мугаллим: «Однако вины Нурмухаммеда эфенди в этом нет! Проблема в имаме – все условия для обучения были созданы! (Беребез хэйрат кылса, икенчебез гайбэт кыла. Гөлямабызның гыйлемнэн, байларыбызның дэүлэтеннэн файдаланырга хэлебес килми.)» («Баянুলхак», 1908, №384).

Вернувшись в родную Сибирь, А. Ибрагимов предлагает бедным слоям мусульман Казанской губернии переехать сюда, так как здесь не было проблем с землей и пустовали брошенные мухаджирами дома и мечети («Баянুলхак»,

1908, №359). К этому времени приезжие мусульмане уже составляли основную массу единоверцев крупных сибирских городов. Большой пользы от них для ислама наш путешественник не заметил. Первым пунктом назначения была родина – Омский край. В самом городе было два медресе. Одно из них своими размерами напоминало Университет: «Однако, как зайдешь, плакать захочется! Через окна протекает вода и т.д.» В недалеком расположенном Томске, одном из любимых городов нашего писателя, в основном жили переселенцы из Пензы, Саратова, Тамбова и т. д. Надежду же внушали лишь местные бухарцы и барабинцы. В самом городе мусульмане разделились на три партии. Ахун построил мечеть и медресе, но не смог завоевать авторитет мусульман, а потому не получал достаточного содержания от прихожан, а шакирды его медресе еле сводили концы с концами. Из-за раздора здесь возвели три начальные школы. Двести детей получают начальное образование и только 5-6 – среднее. («Баянульхак», 1908, №385). В ста километрах от Томска находится деревня исламизированных телеутов Кышлау (Зимник), где «форма» ислама соответствовала своему содержанию. Здесь он заметил любопытный симби-

оз между религией местных и энергией пришлых мусульман («Баянульхак», 1908, №392). Двумя другими школами Томска были школы Шаги Сайдашева и Карима Хамидова. В первой школе 3 мугаллима давали уроки 120 шакирдам, предоставляя практически бесплатные образовательные услуги бедным мусульманам. Во второй – 6 мугаллимов обучало 70 студентов. Условия последней были отличные, однако знания студентов были очень низкими: один из подопечных вместо «амид» написал «уммет». Это была вина мугаллимов, их «преступление» («Баянульхак», 1908, №394).

В середине 1909 года А. Ибрагимов пишет, что после окончания «Мухаммадии» и «Усмании» молодые люди смогут стать и философами, и дипломатами, а, если параллельно закончат и татарскую школу, то неизученных областей вообще не останется! Он пишет, что из-за «полной умственной ликвидации» у бабаев шакирды должны искать альтернативные учебные заведения. Однако «в наших медресе кроме «никаха-талака» ничему не учат, в русских школах нет нашего «национального» («миллият-каумият»), а в Европу и Турцию поехать сложно, и большого смысла от этого также не бу-

дет». Во всей России только уфимская «Галия» и вятская «Бубия» соответствовали своему статусу и внушали казью надежду на будущее! Пока же люди, которые должны об этом заботиться, являются паразитами, подобно управляющим «Хусаинией».

Прослеживая эволюцию медресе, наш автор пишет, что двадцать, тридцать, сорок лет назад в Казани, Кышкаррах, Тюмене, Альмене, у казахов были кое-какие медресе, были кое-какие мударрисы. Обще-признанной объективной причиной упадка считалось отсутствие средств – мударрис «существовал», но не было денег даже на содержание мечети. Сейчас же ситуация изменилась. Богатые мусульмане построили прекрасные медресе не только в городах, но и некоторых деревнях, обеспечили зарплатой преподавателей. Однако там, где мугаллимы не работали, постоянно происходили брожение, жалобы, доносы: «Заботясь о самообеспечении, некоторые стали «материалистами». Мугаллимы начали торговлю – трехкопеечную книгу продают за 15 копеек. Если же обучение станет платным, то только один из ста татар окажется грамотным». Сегодня насущной необходимостью является поиск и содержание добросовестного мугаллима!

(«Баянульхак», 1908, №382)

Итак, Абдурашид Ибрагимов сформулировал очень отчетливое понимание «модернизации» и «реформы» медресе. Рассматривая проблемы каждого медресе в индивидуальном порядке, он заботился об их реальной службе исламу и мусульманам России. Суть «ревизских сказок», контрольных вопросов нашего героя заключалась в привнесении инновационных технологий и форм применения их (компетенций). Он хотел, чтобы процесс преподавания приводил к формированию некоего определенного и применимого содержания. Таковую эволюцию прошел и сам джадидизм как «реформаторская волна» – от метода к системе, сознанию, «духу». Для этого, естественно, оказались необходимы некоторые условия образования, «основные фонды» (здания, книги). Однако вплоть до сегодняшнего дня главной нерешенной проблемой остается личностный, «человеческий» фактор.

Пророческая миссия ислама закончена. Если пророку было ниспослано божественное послание, то нам, мусульманам, не обладающим этим механизмом, возможно его понять только с помощью размышления. Мышление и жизненный опыт являются единственными способами увеличения и

применения знаний и навыков. Индивидуальный подход к образованию позволит на начальных стадиях выявлять склонности и способности учащихся для их эффективного использования после получения диплома. Сегодняшняя

«вспомогательная» роль исламского образования может послужить во благо, поскольку в медресе и РИИ поступают сформировавшиеся как личности студенты, сознательный выбор которых – приоритет получения знаний.

*Сафиуллина-Аль Анси Р. Р. (РИИ, Казань),
Замалиева Г. Х. (РИИ, Казань)*

ПРЕПОДАВАНИЕ ФИКХА В ДОРЕВОЛЮЦИОННЫХ ТАТАРСКИХ МЕДРЕСЕ

Аннотация: Данная статья посвящена преподаванию фикха в дореволюционных медресе. Автором определены способы изучения фикха в медресе. Рассмотрены основные разделы книг по фикху, по которым велось преподавание. Выявлены основные пособия по фикху, которые использовались в татарских медресе.

Ключевые слова: фикх, преподавание фикха, татарские медресе, изучение фикха.

The teaching of fiqh in pre-revolutionary Tatar madrassas

Abstract: This article is dedicated to teaching fiqh in pre-revolutionary religious schools (medreces). By the author the ways of teaching fiqh were defined. The basic sections of the books on fiqh were examined. The basic textbooks used in teaching fiqh in tatar medrecers were discovered.

Key words: fiqh, teaching fiqh, tatar medreces (religious schools), studying fiqh.

Фикх в переводе с арабского языка означает знание и понимание. В качестве примера можно привести изречение пророка Мухаммада: «Кому Аллах желает блага, тому дает знания

в религии» [Тахмаз 2004: 15]. Фикх в вольном переводе звучит как исламское право. Также часто фикх считают синонимом шариата. Но, в отличие от шариата, фикх составляет только нормативно-правовую часть шариата и рассматривает, в основном, вопросы норм поведения мусульман в обществе, а также их обязанностей перед Богом.

Фикх состоит из двух разделов:

1. Поклонение. Этот раздел фикха рассматривает обязательства по отношению к Всевышнему. К данному разделу относятся такие обряды, как омовение, молитва, пост, закят и паломничество.

2. Взаимоотношения. Данный раздел фикха регулирует отношения мусульман друг с другом и с немусульманами. В этом разделе рассматриваются вопросы, касающиеся брака и развода, торговли, наказаний за преступления и др.

Предмет фикха – это действия верующего, достигшего совершеннолетия, для которого является обязательным соблюдение постановлений шариата, относящихся к праву.

Большинство исследователей в области фикха традиционно делят развитие фикха на шесть периодов:

1. Период становления. Данный период охватывает эпоху пророческой миссии Му-

хаммада с 610 по 630 г. Единственным источником фикха в этот период является Коран, а Сунна служит подробным разъяснением установлений Корана и демонстрирует их применение на практике.

2. Период развития фикха во время правления праведных халифов.

3. Период формирования фикха в эпоху последователь сподвижников пророка Мухаммада. Данный этап завершается концом правления династии Умайядов.

4. Период расцвета фикха. Данный период приходится на начало правления династии Аббасидов.

5. Период застоя фикха. Начинается данный этап с концом правления династии Аббасидов и продолжается приблизительно до начала XX века.

6. Фикх в современное время [محمد فوزي محمد سواري, Фикх, как наука, достиг наибольшего расцвета именно в четвертый период, в первые двести лет периода правления династии Аббасидов (750-1258). В это время появились великие имамы и знаменитые муджтахиды. Это такие ученые, как Суфьян бин Уйяна в Мекке, Малик ибн Анас в Медине, Хасан аль-Басри в Басре, Абу Ханифа и Суфьян ас-Саври в Куфе, аль-Авзаи в Шаме, аш-Шафии и аль-Лейс

ибн Сад в Египете, Исхак ибн Рахуа в Нишапуре, Ахмад ибн Ханбаль, Дауд аз-Захири, ибн Джарир ат-Табари в Багдаде. У каждого из этих ученых была своя система и методика иджтихада, свой подход к проблемам и свои взгляды. Именно в этот период составлялись различные сборники фикха. В первых трудах по фикху содержались одновременно и хадисы, и фетвы, и различные мнения сподвижников пророка Мухаммада, например, «аль-Муатта» Имама Малика. В некоторых трудах хадисы упоминались только для подтверждения правильности выводов авторов, например, «Китаб аль-Харадж» Имама Абу-Юсуфа, ученика Имама Абу-Ханифы или «аль-Умм» Имама аш-Шафии.

Законодательство не было функцией мусульманского государства, и сводов государственных законов не существовало, поэтому сочинения по фикху приобрели особое значение; их количество очень велико, каждая из суннитских и шиитских школ фикха успела создать их по несколько десятков уже к середине XI в.

Четыре суннитские правовые школы, названные по именам своих основателей – ханафитская (Абу Ханифа), шафиитская (аш-Шафии), маликитская (Малик ибн Анас) и ханбалитская (Ахмад ибн

Ханбаль), получили широкое распространение среди огромного числа людей. С другой стороны, сохранились и некоторые течения шиитов, хариджитов.

Источниками фикха, согласно ханафитской правовой школе, являются Коран, Сунна (изречения и деяния пророка Мухаммада), иджма (согласованное мнение крупных правоведов и богословов), каул ас-сахаба (фетвы и высказывания сподвижников), кьяс (суждение по аналогии), истихсан (отступление от одной аналогии к другой, более сильной отступление от одной аналогии к другой, более сильной) и 'урф, 'адат (традиции, обычаи арабов и других народов, исповедующих Ислам). Но основными источниками фикха считаются Коран и Сунна, и все остальные источники не должны им противоречить, т.е. правоведы ограничены в своих действиях и самостоятельно могут решать юридические вопросы на основании других источников только в том случае, если по ним нет указаний в Коране и Сунне.

Наиболее известными классическими трудами по фикху ханафитской правовой школы являются:

- 1) Книги «Захиру риваят» Мухаммада аль-Шайбани;
- 2) «аль-Мабсут» Шамсудди-

на аль-Сархаси;

3) «Тухфату аль-фүкаха» Аляуддина аль-Самарканди;

4) «Бадаигаль-санаигфитар-тиби аль-шарай» «Аляуддина аль-Кашани;

5) «аль-Хидая» Абу аль-Хасана 'Али аль-Маргинани;

6) «аль-Фатава аль-Хиндия»;

7) «аль-Фатава Казыхан»;

8) «аль-Фатава аль-Базазия»;

9) «Раддуль-мухтар 'аля аль-дари аль-мухтар 'аля му-дуни танвири аль-абс ар» Ибн 'Абидина.

После того как во второй половине XI в. из различных типов учебных заведений выделилось и заняло особое положение медресе, главным предметом изучения там стал фикх, а центральной фигурой – знаток и преподаватель фикха. Это способствовало тому, что фикх с его обширной тематикой давал наибольший объем письменной продукции.

Имам ал-Газали называл фикх насущным духовным хлебом. Он писал: «Ищущие знания мусульманские студенты должны, прежде всего, овладеть вспомогательными средствами для дальнейшего занятия наукой, именно – грамматикой, поэтикой, риторикой и логикой и затем [только] получить достаточную порцию насущного духовного хлеба – законоведение,

а также предохранительного лекарства от душевной болезни – догматики» [Остроумов 1906: 136]. По способу изучения в татарских медресе фикх традиционно распадается на три отдела под названием: 1) «гибадат» – «хукук-улла», т. е. права Божьи – рассматривает те обязанности людей, которые касаются только их отношений к Богу (основой всех основ и гарантией спасения человека, без которой не имеют смысла никакие обряды, является вера (иман) в существование единого Бога и в пророческий сан Мухаммеда, но эта сторона ислама имеет место не в фикхе, а составляет одну специальную науку – калям), они вместе с верой составляют основы Ислама (бина-ислам): намаз, ураза, зякат, хадж; 2) «муга-малят» – «хукуку-ль-гибад», т. е. человеческие права – рассматривает всевозможные жизненные отношения людей; 3) «гукубат» [Валиди 1998: 47].

Сама книга по фикху делится на китабы: Китаб ат-тахара, Китаб ас-салат, Китаб ас-саум, Китаб ал-хадж, Китаб ад-джихад... Книга по вопросам налогов, собственности, Книга о торговле, Книга о разделении наследства, Разделы о видах прегрешений, преступлений, наказаний и т. п. То есть, весь круг земной жиз-

ни отображается в книгах по фикху подчас в нормативном виде, в примерах (прецедент), поэтому мусульманское право называется прецедентным. Этим и объясняется то, что книги по фикху – самые распространенные и объемные.

Из распространенных среди татар пособий по методологии фикха можно назвать широко известное на мусульманском Востоке сочинение, которое сохранилось в большом количестве рукописей и вызвало много комментариев и супракомментариев. Это сочинение `Убайдаллы б. Мас`уд б. Таджушшари`а (747/1346) «Танких ал-усул», которое представляет собой – комментарий к книге «Канз ал-вусул иля магрифат ал-усул» («Сокровище, коим достигается познание основ законоведения»), известное как «Усул ал-Баздави» мавераннахрского законоведа `Али б. Мухаммад [б. ал-Хусайн б. `Абдалкарим] ан-Насафи ал-Баздави (ум. в 482/1089 г.), в свою очередь, посвященный вопросам мусульманского права и трактующий о втором из трех разделов фикха – науке о текстах и их значении и об определении различных источников, из которых извлекаются юридические предписания. [Сафиуллина 2013: 89-90].

По описанию Готвальда, «когда Садрушшари`а заме-

тил, что несколько экземпляров его сочинения «Тенких» преждевременно появились в свете, то он переделал оное, прибавил толкование и отдал его в руководство своим ученикам под заглавием «Тавдых» («Разъяснение») [Готвальд 1855: 77].

Это произведение издавалось в Казани шесть раз в двух частях под названием «Тавдых ма`а ат-талвих». Автором первой части (Тавдых) был `Убайдаллах б. Мас`уд б. Таджушшари`а (747/1346), а автором второй части (Талвих) – Са`идаддин Мас`уд б. `Умар ат-Тафтазани (716/1322 -791/1389), который из Хорасана по приглашению хана Джанибека переехавший жить в Золотую Орду, в 758 г. х. (1356/1357 г.) написал толкование к своему сочинению «Таузих» в Гюлистане Тюркском; а в 760 г. х. (1358/1359 г.) пересмотрел его в том же Гюлистане [Френ 1813: 118; Рудаков 1999: 72].

В НБ КФУ хранится Булакское издание под №4745, с которого, видимо, впервые начала печататься эта книга, т. к. на ней имеются карандашные пометки с цензурным дозволением от 15 января 1883 г.

В татарских медресе прошлого были в широком употреблении следующие учебники по фикху: «Китаб ал-Кудури», «Фикх Кайдани»,

«Хидая» Али Абу Бакра Маргинани, «Мухтасар ал-викая» Али бен Султана Мухаммада ал-Кари, «Джами` ар-румуз» Шамсаддина Кухистани, «Фараид Сираджия» и др. Из них, по мнению преподавателей современных медресе, «Китаб ал-Кудури», «Хидая» Али Абу Бакра Маргинани и «Мухтасар ал-викая» Али бен Султана Мухаммада ал-Кари вполне могут использоваться и в современных медресе на начальном, продолжающем и продвинутом уровнях образования.

В свое время Риза Фахретдин, как следует из его автобиографии, прочитал и переписал множество книг религиозного характера, применявшихся в мусульманских учебных заведениях того времени, в том числе и по исламскому праву, отмечал, что ни одна из них, по его словам, «не дает представления о жизни, действительности, не вызывает любви к исламу» [Ризаэтдин Фэхретдин 1999: 90]. Многие современники Р.Фахретдина не удовлетворяла та система обучения, основанная на схоластике, так как, по их оценке, многие шакирды выходили из медресе не приспособленными к повседневной жизни.

При всей критичности оценок татарских интеллектуалов начала XX века, следует отметить, что литературное насле-

дие старотатарской юриспруденции конца XIX – начала XX вв. чрезвычайно богато. Оно включает в себя огромное число разнообразных по структуре и по содержанию систем документов: мусульманские социально-политические трактаты (risale), материалы эпистолярного жанра (xat), фетвы (fatva), завещания (vas yat, vas yatnama), дневники, собственно юридические руководства по мусульманскому праву (masnu ai fiqh, fiqh kitab), которые представлены в разных объемах и освещают отдельные вопросы исламского права; а также заметки ученых, размещенные в разных татарских журналах и газетах конца XIX – начала XX вв. [Миннегалеева 2007: 157].

Изучение фикха у татар имеет давнюю историю, которая, к сожалению, до сегодняшнего дня остается неизученной. Можно лишь упомянуть состоявшееся весной 2010 года в Конференц-зале Института истории АН РТ заседание круглого стола на тему «Преподавание мусульманского права (фикха) в исламских религиозных образовательных учреждениях, история и современность» [Круглый стол 2013].

Сочинения по фикху и усуль ал-фикх, использовавшиеся в татарских медресе в прошлом, ждут своего исследования. Изучение этих источников тесно

связано с вопросами методологии преподавания фикха в религиозных учебных заведениях и круга используемых в учебном процессе современных религиозных учебных за-

ведений источников и учебных пособий, а также с вопросами преемственности и применения научно-богословского наследия прошлого.

Литература:

1. Валиди Дж. Очерк истории образованности и литературы у татар. – Казань: Иман, 1998. – 160 с.

2. Готвальд И.Ф. Описание арабских рукописей, принадлежавших Библиотеке Казанского университета // Казань : Унив. тип., 1855. – 302 с.

3. Керимов Г.М. Шариат: Закон жизни мусульман. Ответы Шариата на проблемы современности. – СПб.: Издательство ДИЛЯ, 2007. – 512 с. 4. Круглый стол «Преподавание мусульманского права (фикха) в исламских религиозных образовательных учреждениях» [Электронный ресурс]: www.tataroved.ru/actions/ksfikh/ (Режим доступа – 07.10.2013)

5. Миннегалиева А.М. Арабская лингвистическая традиция в документах мусульманского права татар конца XIX – начала XX в. // В.А. Богородицкий: научное наследие и современное языковедение: труды и материалы Международной научной конференции (Казань, 4-7 мая 2007 года) / Казан. гос. ун-т; Ин-т языкознания РАН; Ин-т лингвист. исслед. РАН; под общ. ред. К.Р. Галиуллина, Г.А. Николаева. – Казань: Казан. гос. ун-т им. В.И. Ульянова-Ленина, 2007. – Т.1. – С.157-158.

6. Остроумов Н. Мусульманская высшая школа (Мадраса) // Журнал Министерства народного просвещения. – 1906. – №10. – С.136.

7. Риззәтдин Фәхрәтдин: фәнни-биографик җыентык. – Риззәтдин Фәхрәтдин: фәнни-биографик җыентык / төз. Р. Мәрданов, Р. Миңнуллин, С. Рәхимов. – «Рухият» нәшрияты, 1999. – 222 б.

8. Рудаков В.Г. Вопрос о существовании двух Сараев и проблема локализации Гюлистана // Ученые записки (Гыйльми язмалар) Татарского государственного гуманитарного университета. – Казань. – 1999. – Вып. 7. – С. 92-120.

9. Сафиуллина Р.Р. Арабская книга в духовной культуре татарского народа. – Казань: Мастер Лайн, 2003. – 212 с.

10. Тахмаз А.М. Ханафитский фикх в новом обличье. Кн. 1 / Пер. с араб. А. Нирша; Под общ. Ред. Д.В. Мухетдинова. – Н.Новгород: ИД «Растр-НН», 2004. – 290 с.

11. Френ Х. М. О приобретенном Россией собрании восточных рукописей из Ахмедовой мечети в Ахалцихе // С. –Петербургские ведомости. – 1830. – №11 [Электронный ресурс]: http://saray-batu.narod.ru/public/rudakov/rudakov04.htm#_edn17 (Режим доступа – 07.10.2013).

12. د. سوارى, محمد فؤاد محمد. المدخل إلى دراسة الفقه الإسلامى. \ د. محمد فؤاد محمد سوارى - ماليزيا: الجامعة الإسلامية العالمية, 2005. – 416 ص

Фаизов Р. Р. (РИИ, Казань)

ПЕРСПЕКТИВА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТАФСИРА ХАМИДИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ КАК ТРАДИЦИОННОГО ТАТАРСКОГО ТОЛКОВАНИЯ КОРАНА

Аннотация: В данной статье раскрывается перспектива использования одного из лучших татарских дореволюционных толкований Корана «Совершенство в переводе Корана», принадлежащего перу видного мусульманского деятеля того периода Шайх ал-Ислама ал-Хамиди. Рассказывается о жизни и творчестве этого ученого.

Ключевые слова: тафсир, ал-Хамиди, татары, традиционный Ислам, Ш.Марджани, медресе.

**The prospect of using tafsir Hamidi in the learning process
as a traditional tatar interpretation of the Koran**

Abstract: This article deals with the prospect of one of the best interpretations of the Koran Tatar pre-revolutionary «Perfection in the translation of the Koran», penned by a prominent Muslim figure of the period of Shaykh al-Islam al-Hamidi. Tells about the life and work of this scientist.

Keywords: tafsir, al-Hamidi, Tatars, traditional Islam, Sh.Mardjani, Muslim schools.

На сегодняшний день религия Ислам динамично развивается по всему миру, сотнями тысяч ежегодно приходят в Ислам люди различных национальностей. Россия не является исключением из этого феномена современности: различные мусульманские и немусульманские народности с большим желанием начинают изучать одну из древних авраамических религий. В связи с этим происходит столкновение культур.

В стремлении изучить религию глубже люди обращаются в мечети, медресе или ВУЗы страны. Первое, с чем знакомится каждый верующий, – это, разумеется, Священный Коран. От того, как правильно и полноценно студенты и шакирды поймут всю составляющую Благородного Корана, зависит будущее всей мусульманской общины.

Как нам известно из истории, учебные заведения у татар до начала XIX в. представляли собой традиционное мусульманское учебное заведение бухарского типа, но уже со второй половины XIX в. начали проникать новые веяния в общественную жизнь. К середине XIX в. в Казанском крае насчитывалось 430 мектебе и 57 медресе, а в Волго-Уральском регионе их было уже 1482 [Мухаметшин].

Несмотря на большое коли-

чество медресе, все они уделяли внимание спекулятивной теологии (каляму), годами изучая ее, оставляя изучение коранических наук и, в частности, толкование Благородного Корана. Вот почему великий богослов татарского народа, джадидист Шихабутдин Марджани развивал мысль о том, что нужно ввести в медресе изучение толкования Корана (тафсир). Он считал, что каждый мусульманин должен правильно понимать смыслы Благородного Корана, ибо Коран – основа всего.

Однажды один ученик обратился к Марджани с просьбой стать его муршидом (наставником). Шейх посоветовал ему взять муршидом Коран, имея в виду толкование Корана. Как уже было сказано выше, в то время мало уделялось внимание тафсирам, больше – спекулятивной теологии (каляму), поэтому Марджани подстегнул молодого ученика на изучение этой науки. Исходя из слов Марджани «мы не только мусульмане, но мы еще и татары», можно предположить, что он рекомендовал изучать именно татарский тафсир.

Священная книга мусульман приобщила тюрко-татар к достижениям мировой цивилизации. С проникновением ислама в Поволжье здесь стали распространяться мусуль-

манская ученость, богатая арабо-мусульманская литература, Коран оказался неисчерпаемым кладом тем и сюжетов для местных писателей и поэтов, получило развитие каллиграфическое искусство, развилось художественное ремесло изготовления шамаилей (настенных панно с художественным изображением изречений из Корана) [Ахунов].

Хотелось бы дать общее понятие, что же такое тафсир?

Тафсир, толкование Корана (араб. التفسير – букв. «разъяснение») – исламская наука толкования и комментирования аятов Корана. Самыми авторитетными тафсирами являются так называемые тафсиры правдивых муфассиров: ат-Табари, Джалалайна, Ибн Аббаса, Куртуби, ибн Касир.

Слово «ат-тафсир» является масдаром глагола второй степени «фассара» (араб. فسر букв. разъяснять что-либо непонятное; открывать скрытое, выявлять), который в свою очередь происходит от глагола первой степени «фасара» (араб. فسّر), имеющего сходное значение – «объяснять», но без усиленного оттенка как в глаголе второй степени.

Известны следующие виды тафсира:

1. Аналитический (араб. تحليلي). Традиционный вид тафсира, в котором дается подробное толкование аятам,

представляющее собой их последовательный лексический разбор и интерпретацию; указываются причины, время и место появления данных аятов.

2. Сокращенный (араб. اجمالي). Менее подробный, сокращенный вариант аналитического толкования, при котором соблюдаются универсальность и лаконичность в комментариях, но опускаются подробности.

3. Сравнительный (араб. مقارن). Вид тафсира, в котором сравниваются различные интерпретации и комментарии и аргументированно выявляются наиболее подходящие варианты.

4. Тематический (араб. موضوعي). Тафсир, в котором дается подробное разъяснение одной из тем (совокупности тем), обсуждаемой в рамках всего Корана, отдельной суры или самостоятельного термина в Коране.

При толковании Корана специалисты обычно следуют определенным этапам толкования Корана, а именно в таком порядке:

«толкование Кораном». Толкование слов или выражений в Коране посредством самого Корана, когда значение данного слова/выражения интерпретируется таким же словом/выражением в другом месте в Коране.

«толкование Сунной». Применяется в том случае, если толкование делалось самим пророком Мухаммадом, да благословит его Аллах и приветствует.

«толкование сподвижников». Комментарии сподвижников и современников пророка Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует, из числа мусульман относительно тех или иных слов, выражений в Коране.

«толкование учеников сподвижников». Комментарии мусульман, пришедших после смерти пророка Мухаммада и перенявших от самих сподвижников.

«толкование Корана в языковом значении». Толкование слов или выражений в Коране посредством лингвистической интерпретации с позиции доисламского арабского языка.

Поясняя понятие «тафсир», французский ученый Фритьоф Шюон (ученик Рене Генона) сказал: «Одна из причин, в силу которых европейцам трудно по-настоящему оценить Коран, распознать в нем духовное начало, объясняется тем, что они ищут в любом тексте отчетливо выраженный смысл, поддающийся непосредственному восприятию, тогда как семитические народы, да и все вообще жители Востока, ценящие словесную символику, владеют навыка-

ми «углубленного» чтения: фраза представляется им чередой символов, чьи искры вспыхивают по мере того, как читатель проникается духовной геометрией слов, каждое из которых служит ему своего рода ориентиром на пути познания неистощимой доктрины; превыше всего – внутренний смысл, а внешние темноты – это как бы покрывала, скрывающие все величие содержания». Первое время тафсир существовал только в устной форме. Особое место в толковании Корана занимают тафсиры, основанные на аллегорическом толковании Корана (та виль). Такое толкование применяли многие шиитские авторы, а также мусульманские мистики – суфии. Как правило, тафсиры были объемными. Например, комментарий к Корану ат-Табари состоял из более чем 30 томов, тафсир Абу Бакра включал в себя 120 томов, а труд Абду-с-Саляма ал-Казвини – 300 томов.

Тюркоязычные переработки арабских и персидских тафсиров были широко распространены среди татар, но чаще всего они трансформировались в форму какого-либо художественного (поэтического или прозаического) произведения. «Кысас ал-анбия» («Сказания о пророках», конец XIII – начало XIV веков) Рабгузи,

«Нахдж ал-фарадис» («Врата в рай», 1358) Махмуда Булгари, «Гулистан бит-т-тюрки» («Гулистан на тюркском», 1391) Сайфа Сарай – эти и другие известные в тюрко-татарском мире литературные памятники были написаны на основе коранических сказаний и, по сути, представляли собой художественный пересказ Корана.

Судя по тем спискам, что дошли до наших дней, первым из ученых этого периода, кто начал переводить Коран на татарский язык и комментировать на нем Священную книгу, был известный богослов-реформатор Габденнасыр Курсави (1776–1812). В конце XIX века наиболее полный комментарий к Корану – двухтомник «Фаваид» («Полезное») удалось издать татарскому историку и богослову Хусайну Амирханову (1814–1893).

В начале XX века увидели свет сразу несколько комментариев к Корану. Одним из наиболее значимых трудов того времени стал двухтомный трактат татарского богослова и поэта Мухаммад-Садыка Иманкулый (1870–1932) «Тасхил ал-байан фи-т-тафсир ал-Кур ан» («Облегченные пояснения к комментарию Корана», Казань, 1910–1911) [Ахунов]. Следующим тафсиром был «Ал-Иткан фи тарджамат

ал-Кур ан» Шайх ал-Ислама ал-Хамиди (1907г.), о котором мы поговорим ниже.

Шайх ал-Ислам б. Асад Аллах ал-Хамиди (1869–1911) – религиозный деятель, богослов, автор многочисленных работ по исламским наукам. Родился в Симбирском уезде в деревне Таука. Обучался в Медrese Марджанийа у Ш. Марджани, а позже и в Мухаммадийа у ‘А. Баруди. Работал в типографии братьев Каримовых проверяющим религиозные книги. До 1904 г. работал преподавателем в религиозной школе ‘Усманийа. Со 2 марта 1904 г. – имам-хатыйб мечети и мударрис медресе д. Яхшебаево Мензелинского района (сегодня Сармановский район Татарстана). Там он живет со своей женой Зайнаб бинт Фасхутдин Камалетдин. 27 января 1905 года у них рождается сын – Абдуссамад, через год – 28 января 1906 года он умирает. 23 марта 1907 года у них рождается еще один сын – Хамза, через год – 24 февраля 1908 года Аллах забирает и его душу. 30 ноября 1908 года Всевышний дарует им утешение, у них рождается дочка – Шайма. В 1911 году 4 июня татарский богослов Шайх ал-Ислам б. Асад Аллах ал-Хамиди умер на 42 году жизни и похоронен в Казани.

Тафсир ал-Хамиди вышел в Оренбурге (1907), в Каза-

ни (1911), переиздан в Токио (1950), Стамбуле (1984) и в Катаре (1985). В 2001 году перепечатан на средства Гафарова Ришата Алиевича.

Кроме вышеуказанного тафсира на сегодняшний день также известны два его перевода с арабского языка на старотатарский: «Мухтасар Кудури тарджимасе» – книга по ханафитскому праву и «Амали» – книга по исламской идеологии (акыйде).

Так как ал-Хамиди обучался в медресе у Марджани, то, несомненно, он впитал все идейные взгляды своего учителя и старался воплощать их в жизнь.

Есть предположение, что в основу этого комментария к Корану легли работы ас-Суйути в области коранической экзегетики. Само название тафсира указывает на некую схожесть с работой ас-Суйути «Ал-Иткан фи ‘улум ал-Кур’ан». Комментарии к Корану последнего пользовались популярностью в татарской среде, о чем свидетельствует его издание на арабском языке в Казани. Но наряду с этим автором, среди татар дореволюционного периода имело широкое распространение толкование Корана на арабском языке аль-Байгави. Доказательством тому служит то, что несколько томов этого тафсира сегодня хранятся в

национальном архиве Республики Татарстан.

По своей форме данный тафсир является аналитическим. Он предваряет подробный тематический указатель к Корану, в котором указывается, какие вопросы догматики и права рассматриваются в той или иной суре, здесь же перечисляются имена коранических пророков. Иногда, как в случае с Айат-аль-Курси или с девятым аятом суры ат-Тауба, приводятся высказывания Пророка и его сподвижников, а также различные мнения средневековых богословов по вопросам, обсуждаемым в процессе комментирования. Также можно встретить и причины ниспослания некоторых аятов. Встречаются в этом тафсире и сравнения с современностью, как например в суре «ат-Тин», объясняя 6 аят где говорится о вечной награде для тех, кто творил добрые дела в течение всей жизни, он сравнивает это с пенсией в России.

На сегодняшний день особую значимость приобретает изучение произведений татарских богословов конца XVIII – начала XX вв.

Именно в этот период, после многочисленных восстаний, долгого сопротивления попыткам христианизации происходит постепенная интеграция татар-мусульман в рос-

сийское общество, и наряду с исламской традицией закладываются основы толерантного сосуществования представителей ислама и православия в регионе. И важную роль в этом процессе сыграли труды татарских богословов, которые, трезво оценивая жизненные реалии своего времени, пытались найти оптимальный вариант сохранения своей этно-конфессиональной самобытности в рамках православного российского государства.

Толкование Корана, написанное ал-Хамиди, является традиционным для местного населения тафсиром, так как в нем прослеживаются идеи и установления мазхаба Абу Ханифы, являющегося утвердившейся правовой школой татар со времени принятия ими религии Ислам.

Исходя из этого, считаем, что данный тафсир должен изучаться и преподаваться в мусульманских учебных заведениях разного уровня. Необходимо подготовить его как на современном татарском языке, так и на русском, чтобы мно-

гие люди имели возможность читать и изучать толкование Корана автора, который жил чуть более ста лет назад.

Научный прогресс не стоит на месте, все время появляются новые технологии, раскрывающие все больше и больше возможностей для доведения мудрости Корана до широких масс. Кроме подготовки учебных пособий на общедоступных языках в книжной форме, также необходимо подготовить текст толкования и для различных информационных технологий, наподобие программ для компьютеров и телефонов.

Преподавателям религиозных учебных заведений предлагается ссылаться на данный тафсир в целях его популяризации.

Станет ли тафсир «Ал-Иткан фи тарджамат ал-Кур ан» Шайх ал-Ислама ал-Хамиди популярным и читаемым среди мусульманской общины так же, как это было до революции, или нет, всецело зависит от нас.

Литература:

1. Ахунов А. Коран по-татарски. Электронный ресурс <http://kitap.net.ru/azatahunov.php>.
2. Ас-Суйути Джалал ад-Дин. С 89 Совершенство в коранических науках. Вып. 4: Учение о понимании смыслов Корана. Под общ. ред. Д. В. Фролова. – М.: Восток-Запад, 2005. – 320 с.
3. Коран в России (с углубленным изучением истории и культуры ислама): Учеб. пособие / Т.О. Батыркаев, Н.К. Гарипов. –

Казань: Магариф, 2008. – 383с.

4.Мухаметшин Р.М. «Система образования у татар в начале XX века: состояние и проблемы», – статья на сайте «Русский архипелаг».

5.Медресе г.Казани 19 – нач. 20 вв.: Сборник документов и материалов/ отв.сост. Л.В.Горохова; сост. Р.А.Гимазова, Н.С.Турецкая, Н.А.Шарангина/подобщ.ред.Д.И.Ибрагимова. – Казань: Гасыр, 2007. – 319с.

6.Медресе Казанской губернии второй трети 19 – нач. 20 вв.: Сборник документов и материалов/ отв.сост. Л.В.Горохова; сост. Р.А.Гимазова, Н.С.Турецкая, Н.А.Шарангина/ под общ. ред. Д.И.Ибрагимова. – Казань: Главное архивное управление при КМ РТ, 2012. – 288, [16] с.:ил.

7.Тафсир ал-байан/ Габдуннасыр ал-Курсави; [сост., пер. со старотатар. и араб. Р.Адыгамова]. – Казань: Татар.кн.изд-во, 2012. – 495с.

8.Фахреддин Ризаэддин/ Ф97 Асар. 3 и 4 тома. – Казань: Рухият, 2010. – 648с.

9.Фонд 204, опись 180, дело 59: Метрические книги о родившихся, бракосочетавшихся, разводившихся и умерших по мечетям г.Казани (1911г.) – 472с.

10.Фонд 204, опись 177, том 3, дело 900: Метрические книги о родившихся, бракосочетавшихся, разводившихся и умерших по мечетям (1904г.) – 365с.

11.Фонд 204, опись 177, том 3, дело 919: Метрические книги о родившихся, бракосочетавшихся, разводившихся и умерших по мечетям (1905г.) – 390с.

12.Фонд 204, опись 177, том 3, дело 992: Метрические книги о родившихся, бракосочетавшихся, разводившихся и умерших по мечетям (1906г.) – 356с.

13.Фонд 204, опись 177, том 3, дело 1000: Метрические книги о родившихся, бракосочетавшихся, разводившихся и умерших по мечетям (1907г.) – 381с.

14.Фонд 204, опись 177, том 3, дело 1024: Метрические книги о родившихся, бракосочетавшихся, разводившихся и умерших по мечетям (1908г.) – 341с.

15.Фонд 204, опись 177, том 3, дело 1035: Метрические книги о родившихся, бракосочетавшихся, разводившихся и умерших по мечетям (1909г.) – 527с.

16.Фонд 204, опись 177, том 3, дело 1126: Метрические книги о родившихся, бракосочетавшихся, разводившихся и умерших по мечетям (1910г.) – 475с.

17. Фонд 204, опись 177, том 3, дело 1174: Метрические книги о родившихся, бракосочетавшихся, разводившихся и умерших по мечетям (1911г.) – 698с.

18. م. - 454ب 1911 - (I, II) الاتقان في ترجمة القرآن\ للامام المدرس شيخ الاسلام بن أسد الله الحميدي.

Седанкина Т. Е. (РИИ, Казань)

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ В РЕЛИГИОЗНО- НРАВСТВЕННОЙ СФЕРЕ

Аннотация: В статье рассматриваются проблемы, связанные с внедрением религиозных дисциплин в светские учебные заведения; некоторые проблемы религиозного образования, а также специфика преподавания светских дисциплин в религиозных учебных заведениях.

Ключевые слова: основы религиозных культур и светской этики, основы духовной и светской этики, аксиология религии, теология, исламское образование.

Current problems in religious and moral education

Abstract: This article presents the problems related to the introduction of religious courses in secular institutes; some problems of religious education as well as specificity of secular courses teaching in religious institutes.

Key words: «Fundamentals of Religious Cultures and Secular Ethics», «Fundamentals of Ecclesiastical and Secular Ethics», «Axiology of Religion», «Theology», Islamic education

В связи с модернизацией системы образования в России перед профессорско-преподавательским составом встают задачи, связанные с разработкой современных методик преподавания некоторых дисциплин. Эта проблема имеет многогранный характер, связанный со спецификой преподавания:

религиозных дисциплин в светских учебных заведениях;

религиозных дисциплин в религиозных учебных заведениях;

светских дисциплин в религиозных учебных заведениях;

Стоит отметить, что в каждом из перечисленных направлений имеются свои специфические проблемы, решить которые, на наш взгляд, возможно только совместными усилиями, в результате коллективного обмена опытом и обсуждений возникающих в процессе преподавания проблем.

В данной статье мы предлагаем свое видение решения проблем, с которыми пришлось столкнуться автору.

1. Специфика внедрения религиозных дисциплин

в светских учебных заведениях Одним из важнейших нововведений в сфере образования является внедрение с 2012-13 учебного года во всех общеобразовательных учреждениях Российской Федерации курса «Основы религиозных культур и светской этики» (ОРКИСЭ). Введение данного курса д.пед.н А.Я.Данилюк (1961) назвал еще одним шагом на пути «последовательного осуществления новой государственной образовательной политики, основанной на нравственных ценностях, от-

ечественных духовных традициях, направленной на воспитание высоконравственного, ответственного и компетентного гражданина России» [Данилюк 1:32]. А кто же призван формировать новое сознание подрастающего человека, прививать духовные ценности, как не педагоги и религиозные деятели? Особое внимание на эти вопросы обратил Д.А.Медведев: «Отношения государства и религиозных организаций в вопросах образования и воспитания, конечно, исключительно важны. Они затрагивают наиболее значимые вопросы формирования мировоззрения, системы ценностей любого человека, правил поведения в обществе, включая этическое наполнение этих правил, и, конечно, самым серьезным образом влияют и на становление личности человека и гражданина» [Медведев].

Для практической реализации данного проекта нами разработан учебно-методический комплекс дисциплины «Основы духовной и светской этики» [Седанкина 7:109-114], а также адаптированный к преподаванию в религиозном учебном заведении курс «Аксиология религии» [Седанкина 8].

Однако подготовка к проведению, апробация данных курсов и размышление об их

внедрении в образовательные учреждения выявила некоторые проблемы.

Во-первых, не приведет ли разделение на группы по выбору, что предлагается в рамках государственной программы и, в связи с этим упраздняется в предлагаемых нами курсах, к зарождению межконфессиональных конфликтов в коллективе обучающихся?

Во-вторых: кто будет вести в образовательных учреждениях подобный курс? Вполне естественным было бы предположить, что наиболее полно и точно это смогли бы сделать священнослужители, представители каждой конфессии. Однако, как справедливо отмечает А.Я.Данилюк: «... это было бы прямым нарушением Конституции России... Приход в государственные и муниципальные школы священнослужителей исключен положениями Конституции России, а также существующими нормами профессионально-педагогической деятельности» [Данилюк 1:32]. А потому на встрече с лидерами религиозных организаций в 2009 году Д.Медведев заявил, что преподавать знания о религии в школе будут светские педагоги. Но в таком случае возникает новый вопрос.

В-третьих: где найти педагогов, обладающих знаниями разных религий, спо-

собных давать объективные знания обучающимся? «Важно, чтобы этот предмет в будущем не превратился в формальный ликбез, поэтому преподавать подобные дисциплины должны хорошо подготовленные люди», – подчеркнул В.В.Путин на встрече с представителями традиционных конфессий России, убежденный, что преподавать в школах основы религий должны теологи и священнослужители. Президент планирует сформулировать «поручение Минобрнауке по оказанию всей необходимой помощи и поддержки религиозным организациям на этом направлении работ» [Путин 4].

Однако, как показывает опыт, курс ОРКСЭ поручают вести либо учителям истории и обществознания, у большинства из которых за советский период сформировалось сугубо материалистическое мировоззрение, либо учителям литературы, чаще всего имеющим лишь частичное представление о данном предмете преподавания. Сложность, на наш взгляд, в данном случае заключается еще в том, что у большинства людей уже сложилось определенное отношение к той или иной религии, а потому возникает новая проблема:

В-четвертых: не будут ли в школах обучающимся давать-

ся субъективные знания, имеющие миссионерский характер?

Рассмотрев и проанализировав проблемы, возникающие в результате введения в общеобразовательные учреждения курса «Основы религиозных культур и светской этики» предлагаем некоторые пути преодоления создавшихся трудностей [Седанкина 5:260-263].

Считаем целесообразным введение подобного курса в программу средних специальных и высших учебных заведений, на что также указывал В.Путин: «Нужно подумать о том, чтобы эта дисциплина – теология – наравне с другими гуманитарными дисциплинами появилась в наших высших учебных заведениях» [Путин]. Мы убеждены, что у обучающихся данного возраста, в отличие от учеников 4-х классов, уже в достаточной степени сформировано мировоззрение и оценочное суждение.

В целях предотвращения разъединения учащихся по конфессиональной принадлежности, нами разработан курс, раскрывающий содержание основных понятий трех мировых религий, рассматриваемых как отдельно, так и в виде сопоставительных таблиц [Седанкина 6]. Это, на наш взгляд, помимо повыше-

ния общей культуры поведения, уровня нравственности молодежи, будет способствовать возрождению духовности и развитию толерантного отношения к представителям различных конфессий.

Для объективной подачи учебного материала по данному курсу и закрепления за каждым учащимся права свободного выбора религии, необходимо назначать верующих преподавателей, уважающих взгляды представителей различных конфессий, не превращающих курс лекций в апологику той или иной религии.

2. Некоторые проблемы религиозного образования

В настоящее время профессиональная подготовка специалистов по направлению «Исламская теология» осуществляется только в религиозных учебных заведениях. Ни в одном государственном вузе не реализуется образовательная программа по направлению «Теология» с исламским блоком дисциплин. Отвечая на вопрос о возможности сближения богословской науки с гуманитарными и естественными в научном и прикладном аспектах, ректор РИИ Рафик Мухаметшович отметил: «Конечно. Поскольку, занимаясь той или иной богословской темой, мы по-новому раскрываем различные пласты нашей духовной

культуры. История, литература, да и вся культура благодаря богословским исследованиям приобретает свое истинное лицо» [Мухаметшин 3].

Одной из важнейших проблем религиозного образования является обеспечение религиозных учебных заведений педагогическими кадрами. Причем эта проблема имеет двусторонний характер: с одной стороны, преподаватели, хорошо владеющие религиозными знаниями, не всегда владеют методикой и методологией образовательного процесса; с другой стороны, к организации учебного процесса в религиозных учебных заведениях привлекаются преподаватели, в совершенстве владеющие методикой преподавания, но не представляющие специфики и сути религиозного образования.

С целью решения проблем подготовки кадров для руководителей и преподавателей исламских учебных заведений ежегодно проводятся семинары и курсы повышения квалификации, что способствует улучшению качества профессионального религиозного образования, позволяет поднять уровень исламского религиозного образования и просвещения в России.

Одной из ключевых проблем исламского образования и просвещения является низ-

кое качество и недостаточное количество учебной литературы [Шангараев 9:4-17]. Краткий обзор книг и учебников, использовавшихся в преподавании религиозных дисциплин и арабского языка, убеждает в необходимости разрешения данной ситуации. Отвечая на вопрос об оснащении учебного процесса рецензируемой образовательной литературой, Р.Мухаметшин ответил: «С учебниками довольно сложно. Русскоязычных учебников по основам ислама для вузов очень мало. Практически нет учебников по светским дисциплинам с исламской специализацией. Учебники по общественным дисциплинам все европоцентричны. Найти учебник по политологии, социологии, даже по философии, где представлен исламский компонент, очень сложно. По современным учебникам по политологии обучать наших студентов противопоказано. Поскольку Ислам и мусульманские государства в них упоминаются только для характеристики тоталитарных режимов и теократической системы. В 80% учебников по философии арабо-мусульманская философия вовсе не упоминается. Поэтому эти учебники надо писать самим или переводить. Этим мы занимаемся. В рамках Федеральной Программы по

углубленному изучению ислама (с 2007 года) мы с преподавателями казанских вузов подготовили более 80 учебников, пособий, хрестоматий. Их содержательный и методический уровень ниже среднего. Но самое главное, они есть и подготовлены нашими преподавателями. Это первый шаг в подготовке полноценных учебников. Есть и учебники, которые уже пользуются на федеральном уровне: по акыйде, семейному и наследственному праву и т.д» [Мухаметшин]. Анализ библиотечных фондов свидетельствует, что издание новой учебной литературы – одна из приоритетных задач, стоящих перед современным мусульманским образованием.

Вышеперечисленные проблемы и невозможность их быстрого решения не может не влиять на качество обучения и количество обучающихся в религиозных учебных заведениях. Как отмечает декан теологического факультета РИИ Р.Шангараев, «накопившиеся проблемы в области мусульманского образования невозможно решить с помощью краткосрочных и разовых мероприятий. Это должна быть длительная программа, имеющая свою стратегию, ресурсы и четко артикулированные цели. Только развитая система мусульманского образования способна внести позитив-

ные коррективы в сложный процесс возвращения ислама в общественно-политическую жизнь российского общества» [Шангараев 9:4-17].

3. Специфика преподавания светских дисциплин

в религиозных учебных заведениях

Преподавание светских дисциплин в религиозных учебных заведениях соответствует Государственным образовательным стандартам. Рассмотрение на занятиях всех дидактических единиц программы той или иной дисциплины практически не оставляет времени на исламский компонент, что является серьезной проблемой религиозного образования. Попытка выносить исламскую составляющую на самостоятельное изучение при подготовке к семинарским занятиям не всегда результативна, так как материал по темам найти крайне сложно. Нам видится несколько вариантов решения данной проблемы:

1) изучать только светский компонент дисциплины, оставляя религиозный за чертой программы, что, на наш взгляд, просто недопустимо, так как студенты религиозного учебного заведения мотивированы на получение знаний по исламу;

2) преподавателю необходимо читать лекции с ислам-

ской составляющей в качестве одного-двух дополнительных вопросов, выходящих за рамки государственного образовательного стандарта. Однако в данном случае страдать будет светский компонент, так как времени, отводимого на лекционные занятия, не хватит на освещение темы целиком;

3) преподавателю следует разработать учебное пособие или дополнительный материал к светскому курсу, в котором будет освещаться исламский компонент по каждой изучаемой теме. Тогда у студентов появится реальная возможность самостоятельно готовиться к семинарским занятиям, где и будут обсуждаться исламский взгляд на изучаемую проблему. Однако в данном случае преподаватель должен иметь достаточно знаний, опыта и желания для написания учебной литературы. Но, даже при наличии всех этих условий, нельзя гарантировать, что разработанное пособие будет напечатано и у студентов появится возможность изучения дисципли-

ны со светской и религиозной точек зрения.

Таким образом, нами рассмотрены проблемы, связанные с внедрением религиозных дисциплин в светские учебные заведения; некоторые проблемы религиозного образования, а также специфика преподавания светских дисциплин в религиозных учебных заведениях. Для достижения высокого качества образования в религиозно-нравственной сфере необходима оптимизация образовательного процесса за счет внедрения новых организационных моделей и технологий обучения. Однако считаем, что без энтузиазма и самоотверженного труда преподавателей, без совместного обмена опытом и обсуждения возникающих в процессе преподавания проблем невозможна реализация ни одной новой технологии. Понимание специфики данной ситуации всеми участниками образовательного процесса вселяет надежду на скорейшее разрешение указанных проблем.

Литература:

1.Видеоблог президента Д.Медведева. 22.07.09.Part 25-1 – Video blog// электронный ресурс: <http://www.youtube.com/watch?v=9MhmmGEQsqI>

2.Данилюк А.Я. Основы религиозных культур и светской этики. Книга для родителей/ А.Я.Данилюк. – М: Просвещение, 2010. – 32с.

3.Мухаметшин Р.М. Парадигма исламского образования в России. Размышления ректора РИУ (Казань)/ Р.М. Мухаметшина. – IslamNews, 2012// <http://magarifrt.ru/ru/724>

4. Путин В.В. «Основы религиозных культур и светской этики» должны преподавать теологи и священнослужители/ Владимир Путин 2012/ События// <http://putin2012.ru/events/221/event>.

5. Седанкина Т.Е. Внедрение в образовательный процесс основ религиозной аксиологии: пути решения// Т.Седанкина / Филология и культура. Philology and culture. 2013. №1(31) – С.260-263

6. Седанкина Т.Е. Евангелие и Коран: тематико-сопоставительный обзор / Т.Е.Седанкина. – Verlag: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2012. – 270 с.

7. Седанкина Т.Е. Методические основы организации и проведения курса «Основы духовной и светской этики»/ Т.Е.Седанкина// Пути совершенствования преподавания общепрофессиональных и гуманитарных дисциплин в военных вузах. – Казань: Изд-во КВВКУ, 2012. с.109-114.

8. Седанкина Т.Е. Методические основы организации и проведения курса «Аксиология религии» / Т.Е.Седанкина // готовившийся к изданию сборник по материалам региональной научно-практической конференции «Вклад братьев Баруди в развитие татарского просвещения» 1 ноября 2012 года

9. Шангараев Р. Проблемы религиозного образования: состояние учебно-методического обеспечения мусульманских религиозных учебных заведений (медресе) республики Татарстан/ Р.Шангараев // Минбар, 2(8)/2011. – С.4-17.

Юсупов Р. Р. (КИУ, Казань)

ПРИНЦИПЫ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ИСЛАМСКАЯ ЭТИКА» В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ

Аннотация: Современный мир претерпевает резкий скачок в модернизации технологий. Общество входит в новую эпоху, когда жизнедеятельность человека обуславливается современными средствами и технологиями, которые позволяют легче ориентироваться в информационном пространстве. Естественно, сфера образования и воспитания также не должна оставаться в стороне от инноваций. Поэтому необходимо предпринимать все меры для достижения эффективного влияния как на образование, так и на нравственное воспитание общества.

Ключевые слова: ислам, обучение, воспитание, нравственность, современность.

Principles of teaching of «Islam ethics» in modern life

Abstract: The modern world is witnessing a jump in modernization of technologies. Society is entering a new epoch, people's life more and more depends on modern technologies which make their life easier in informative space. It is natural that the sphere of education also should follow these changes. Therefore, it is necessary to undertake all measures for the achievement of effective influence, both in regard to education and in regard to moral education of society.

Key words: Islam, education, morality, contemporary

Прежде всего, необходимо отметить, что вопрос нравственности является актуальным во все времена. И Ислам как религия, как законодательство Творца, уделяет данному вопросу особое внимание во всех направлениях жизнедеятельности человека. Известно, что благородные принципы морали – это основа здорового общества. Поэтому изучение принципов морали и обучение им других является одной из обязанностей каждого, кто не безразличен к себе и к окружающим.

Важно отметить, что в современных условиях курс «Исламская этика» должен служить своеобразным «защитным поясом», ограждающим от разрушительного влияния на общество, в частности, тех средств массовой информации, которые становятся источниками формирования агрессивного поведения, распространяют идеи жестокости, насилия, равнодушия, национализма, экстремизма и терроризма.

Например, сегодня немало подтверждающих примеров того, что благородные нравственные качества человечества сильно ослабли. И вопрос их формирования, к большому сожалению, считается не

столь актуальным и значимым. Нередко можно наблюдать, как дети с ненавистью относятся к своим родителям, как молодые люди не проявляют уважения к старшим и пожилым, как взрослые безразличны по отношению к младшим, как из поколения в поколение в обществе теряются такие понятия как честь, совесть и добропорядочность.

Каждый день средства массовой информации сообщают о всякого рода преступлениях: убийствах, самоубийствах, покушениях на жизнь и имущество, предательствах и обманах. Невозможно поверить в то, что родная мать лишила жизни своего новорожденного ребенка или, в лучшем случае, избавилась, оставив его у дверей детдома. Что родной ребенок, повзрослев, пытается избегать связи с родителями, ссылаясь на то, что они мешают ему устроить личную жизнь.

Безусловно, в условиях сложившегося положения необходимо, чтобы преподаваемый курс исламской этики в религиозных учебных заведениях охватывал как можно более широкий круг связанных с моральными принципами и нравственностью проблем, а также аккумулировал воедино основные вопросы мусульманской этики, необходимые для изучения как обязательный

минимум.

Обучая исламской нравственности, необходимо дать понять человеку, что религиозные каноны напрямую направлены решать данные проблемы, что религия – это не что-то чуждое или не имеющее отношения к современной жизни. Поэтому задача преподавателя – научить человека адекватно пользоваться в своей повседневной жизни религиозными рекомендациями этики и этикета.

В связи с этим в процессе преподавания дисциплины «Исламская этика» должны достигаться следующие цели:

1. сформировать у учащихся систематические и глубокие знания в области исламской этики;

2. воспитать в личности положительные принципы и правила хорошего поведения.

3. научить профессионально и объективно рассматривать нравственные проблемы в рамках исламской догматики;

Для достижения данных целей решаются следующие задачи: ознакомление личности с основополагающими принципами мусульманской нравственности;

ознакомление с каноническими доводами Корана, Сунны и мнениями мусульманских ученых;

развитие навыка применения доказательств для обосно-

вания положений и принципов мусульманской нравственности;

ознакомление с основной терминологией по данной дисциплине;

использование инновационных технологий.

Вышеперечисленные задачи в комплексе нацелены на формирование компетентного специалиста в области мусульманской культуры поведения.

Для более эффективного изучения и преподавания дисциплины «Исламская этика» (Ахляк) предлагается следующий ряд рекомендаций:

1. Исходя из того, что дисциплина «Исламская этика» предполагает обучение нравам и поведению, рекомендуется учитывать порядок подачи материала в два этапа, а именно:

а) первый этап обучения должен охватывать проблемы нравственных качеств «ахляка». Например, изучение таких тем, как «виды благих и дурных качеств», где рассматриваются отрицательные и положительные качества человека; «изменчивость нрава» – рассматривается вопрос влияния окружающей среды на нрав человека; «изменение статуса принципов морали» – рассматривается проблема несоответствующего восприятия некоторых понятий и принципов в современности; изучение нравственности Пророка

с.а.в., и т.д.

б) второй этап обучения должен охватывать проблемы правил поведения и обязательств, т.е. «адаба». Например: правила поведения в учебе, правила поведения за столом, правила поведения в гостях, в рабочей деятельности, обязательства мужа, обязательства жены, родителей и т.д.

Предлагаемая поэтапность связана с тем, что, как правило, поступки человека есть результат его нравственных качеств, сформированных в нем. Таким образом, для более эффективного обучения вначале следует морально настроить человека, «подготовить почву», а уже далее корректировать его поведение и поступки.

2. На начальном этапе занятия выявить устоявшуюся позицию студента (аудитории) в отношении той или иной изучаемой проблемы. Например, что касается вопроса «добро и зло», то, согласно учению ислама, верующий должен стремиться проявлять добродушие даже в ответ на совершенное в его адрес зло. Однако известно, что во многих случаях современное общество демонстрирует агрессивный характер и мстительность, нежели способность прощать и призывать к добру.

3. Занятие должно включать в себя как религиозный компонент, так и повседнев-

ные, социальные проблемы. В процессе урока недостаточно ограничиваться утверждениями и каноническими доводами, рекомендуется также приводить примеры из жизни для обсуждения проблемы. Можно моделировать ту или иную проблему и решать ее в соответствии с рекомендациями исламской этики.

4. Включить в программу обучения курса «Исламская этика» различные видеоматериалы. Использовать их как в процессе занятия, так и для самостоятельной работы. Например, существуют различные короткометражные видеоролики на темы: «этика приветствия», «этика гостеприимства», «оказание помощи», «этика поведения в семье», «этика в обучении», «в рабочей деятельности» и т.д. Систематическое применение подобного рода ресурсов позволит более эффективно осваивать тот или иной изучаемый материал.

5. Для того чтобы учащиеся не терялись в современном мире, недостаточно лишь проводить лекции традиционно, необходимо научить их работать в условиях современных информационных технологий, знакомить с различными сайтами, которые могут являть собой дополнительный источник для получения знаний.

Необходимо отметить, что дисциплина «Исламская эти-

ка» отличается от других религиозных дисциплин тем, что данный курс представляет собой не просто передачу информации, но одновременно осуществляет процесс перевоспитания личности, переоценку ее взглядов и ценностей. Это очень важно учитывать, так как подобная деятельность требует особого внимания.

Современные информационные технологии, различные методы и подходы – все это

способы передачи информации. Однако для того, чтобы учащийся получил необходимые знания и развивал в себе навыки исламской нравственности, необходимо оптимизировать сам процесс обучения, эффективность которого обусловлена не только качеством применяемых для передачи знаний средств, но и компетентностью, а также высокой нравственностью самого преподавателя.

Вахитов Г. З. (РИИ, Казань)

РОЛЬ РИИ В ФОРМИРОВАНИИ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКИХ МУСУЛЬМАН

Аннотация: Наряду с государством, важную роль в формировании экономической культуры современного общества играют и образовательные организации. РИУ обладает определенным потенциалом в плане ее формирования в рамках РФ.

Ключевые слова: экономическая культура, учебные дисциплины, сайт, специальности.

The role of the RII in shaping economic culture of Russian Muslims

Abstract: Along with the state an important role in shaping the economic culture of modern society and play an educational organization. RII has a certain potential to its formation in the framework of the Russian Federation.

Key words: economic culture, disciplines, site, specialty.

Экономическая культура как часть общей культуры общества представляет собой совокупность экономических знаний, профессиональных навыков, хозяйственных ролей, норм, традиций, необходимых для осуществления экономической деятельности.

Исследование влияния экономической культуры на эффективность общественного воспроизводства, его функционирование и развитие, началось сравнительно недавно, в конце 80-х

годов прошлого века. В настоящее время оно признается большинством экономистов, в результате чего стало актуальным государственное управление экономической культурой. Под ним понимают формирование определенных общенациональных целей, политики и стратегии, обязательных для экономической активности в стране, поддерживающих распространение новых форм хозяйственной жизни и сохранение полезных традиций. Но не только государство участвует в формировании экономической культуры. Важную роль играют образовательные и конкретные хозяйственные единицы. Они также способны к регулированию экономической культуры, включая создание и трансляцию определенных культурных ценностей, норм, образцов поведения. В этой связи актуальной представляется проблема исследования роли Российского исламского института, располагающегося в Казани, на формирующуюся экономическую культуру российских мусульман.

Экономическая культура современного общества задает личностные и институциональные образцы хозяйственного мышления и поведения, обобщает практику приспособления к окружающей среде, разрешения разного рода кон-

фликтов, а также стремление к идеалам. Основу экономической культуры закладывают социально-экономические интересы, выражающие необходимость, значимость, настоятельность и обобщенное опережающее требование удовлетворения потребностей; система ценностей, формирующихся как непосредственно в хозяйственной деятельности, так и вне ее; мотивационный комплекс (отношение к труду; отношение к потреблению; отношение к распределению). Чем более важную роль в экономике России будут играть мусульмане и чем более важное место в культуре современного российского мусульманина будут занимать определенные нормы, к примеру, честность в выполнении договоров, справедливость в продвижении сотрудников по карьерной лестнице и в оплате их труда, тем сильнее они будут воздействовать на экономическое поведение всех россиян.

Ислам уделяет огромное внимание регулированию экономических взаимоотношений между людьми. В Коране и в хадисах пророка (с.г.в.) раскрывается позиция Ислама в отношении экономических проблем отдельного человека, семьи, общества, всего человечества. Экономическая активность, осуществляемая в

соответствии с предписаниями Ислама, становится поклоном. В РИИ дисциплины, связанные с исламской экономикой, преподаются, в основном, для студентов направления «Экономика». Набор дисциплин, преподаваемых им, включает в себя: исламскую бизнес-этику, исламский банкинг, исламское страхование, исламские финансовые рынки и инструменты, регулирование деятельности исламских финансовых организаций и другие. А вот набор дисциплин, связанных с исламской экономикой, читаемых другим направлениям, ограничен лишь одной дисциплиной «Основы исламской экономики». При этом у студентов направления «Теология» он читается на плановой основе, а у студентов шариатского направления он преподаётся лишь в качестве кружка. В результате будущие имамы мечетей, которым предстоит разъяснять населению нормы хозяйственной деятельности в Исламе, практически лишены возможности глубоко и подробно изучать содержание исламской экономики. К тому же, если студенты-теологи перед изучением Основ исламской экономики проходят общий курс экономики, то студенты шариатского направления лишены и этой возможности, и все их знания и

об исламской экономике, и об экономике в целом ограничиваются кружковыми занятиями.

Студенты, обучающиеся на направлениях Лингвистика и Журналистика, вообще не имеют возможности изучать исламскую экономику. Далее раскроем положения, определяющие ключевые направления исламской экономической доктрины.

В Исламе недопустимо следование человека культу наживы и товарного фетишизма. Ислам утверждает необходимость создания и функционирования в обществе такой экономической модели, которая совмещает в себе как материальное благосостояние, так и находящиеся в его основе духовные ценности. В Исламе следующие положения являются основой экономической активности человека: истинный собственник всего – Всевышний Аллах, а человек – Его доверенный распорядитель, вверенные человеку ресурсы должны использоваться без расточительности и на благо всех людей, распределение благ должно осуществляться исходя из принципов справедливости.

В Коране сказано (2, 284): «Аллаху принадлежит то, что в небесах и на земле!». Также: «Скажи: кому принадлежит земля и кто на ней, если вы

знаете? Они скажут: «Аллаху». Скажи: «Неужели же вы не опомнитесь!». (23, 84-85).

Аллах распределил между людьми блага этого мира в определенной пропорции (Коран: 16, 73): «Аллах дал вам преимущество одним перед другими в жизненном уделе. Но те, которым дано преимущество не вернут своей доли тем, кем овладела их десница, чтобы они оказались в этом равными. Неужели они отрицают милость Аллаха?». Однако Аллах наделил человека благами для проверки его покорности, т.е. человек является доверенным распорядителем, т.к. владение имуществом налагает целый ряд условий: поддержание с помощью получаемых средств и возможностей в обществе моральных ценностей, справедливое распределение доходов и богатства, эффективное использование имущества и исключение расточительности.

Важное место в Исламе уделено обеспечению неизбежности отношений собственности как основы экономического развития. В хадисе №57 Сахих аль-Бухари приводятся слова Пророка (с.г.в): «Поистине, во взаимоотношениях между вами ваша кровь, ваше имущество и ваша честь должны быть столь же священными для вас, сколь священным является этот ваш день в этом

вашем месяце в этом вашем городе» (речь идет о дне жертвоприношения). Еще раз Пророк (с.г.в.) провозгласил неприкосновенность имущества в своей последней проповеди, возведя его на один уровень с неприкосновенностью жизни и чести.

Решающим условием экономического развития в Исламе признается свобода предпринимательской деятельности для всех людей, вне зависимости от происхождения, пола, личных убеждений. Это означает равенство экономических возможностей и свободу конкуренции. Человек имеет полную свободу вести бизнес и выбирать любую деятельность в рамках, определенных Шариатом.

Мусульманин при ведении своей предпринимательской деятельности должен следовать следующим основным принципам: свобода предпринимательской деятельности и заключения договора, справедливость, законность, этическое поведение управляющих и подчиненных, благотворительность и милосердие.

Согласно требованиям Ислама, все участники рыночных отношений должны руководствоваться принципом справедливого обмена. Он предполагает свободное заключение деловых соглашений, обязательность в выпол-

нении договоров, готовность договаривающихся сторон к сотрудничеству, свободный доступ к рынку продавцов и покупателей, честность, наличие полной и достоверной информации о качестве, количестве и цене товаров. Такой подход означает запрет на спекуляцию, демпинг и монополию и, естественно, на все виды экономических преступлений. Соблюдение этих норм становится возможным лишь при участии на рынке свободных, равноправных, информированных и ответственных лиц. Человек должен строго следовать этическому руководству, независимо от поведения и вероисповедания партнеров или конкурентов. Запрещается наносить ущерб конкурентам приемами, выходящими за рамки конкурентной борьбы. Ограничения в бизнесе касаются участия в производстве, продаже, оказании услуг, связанных с запрещенными Шариатом товарами, услугами и действиями.

Производство, распределение, обмен и потребление товаров должны быть свободны от диктата отдельных людей и их групп, стремящихся к достижению своих корыстных целей. Аллах запретил мошенничество, обман и введение в заблуждение о качествах реализуемого товара или услуги. Это направлено на исключе-

ние асимметричности информации о товаре у покупателя и продавца, дающую им возможность принимать максимально обоснованные решения.

С позиций Ислама не все экономические проблемы общества могут быть решены при использовании рыночного механизма. Ведь, во-первых, на рынке могут присутствовать монополии, олигополии. В этих условиях отношения на рынке не будут равноправными, что может привести к сосредоточению экономической и политической власти в руках ограниченного круга лиц, чей взнос в благополучие общества будет намного меньше, чем получаемые ими блага. Зная эти несовершенства рынка, мусульманское общество позволяет государству вводить элементы регулирования экономических отношений.

К тому же, сама по себе рыночная экономика, даже в условиях рыночной конкуренции, не может обеспечить решения проблем безработицы, экономических циклов, защиты окружающей среды, невозпроизводимых ресурсов. Поэтому в исламской экономической мысли не отрицается, а с пониманием воспринимается управляющее воздействие государства на рыночную стихию.

В этой связи, хотя рыночная система и признается му-

сульманским сообществом, благодаря свободе, предоставляемой личности для участия в экономических отношениях в качестве производителя и потребителя материальных благ, но она не рассматривается как божественная и вечная.

Основой всех экономических взаимоотношений является свободное взаимное согласие их участников. Оно не должно ущемлять права одной из сторон, например, извлечением выгоды одной стороной за счет убытков и потерь другой. Ростовщичество, азартные игры, лотереи запрещены, так как в них присутствует обогащение группы лиц без усилий и труда. А экономические взаимоотношения должны быть честными и открытыми.

В Коране при описании деловых отношений особое место уделяется соблюдению условий договора и данных обещаний. Не допускается нарушение обещаний и заключенных договоров.

Труд в концепции Ислама – часть религии, поклонения. Ислам предписывает мусульманам трудиться, чтобы зарабатывать себе на жизнь и ни от кого не зависеть. Мусульмане должны обращать особое внимание на то, что допустимо зарабатывать только разрешенным путем и не получать доходов от запрещенных видов деятельности.

В сборнике хадисов Бухари приводится хадис №977, в соответствии с которым Пророк (с.г.в.) провозгласил, что три человека вызовут недовольство Аллаха в Судный день: «Передают со слов Абу Хурайры, да будет доволен им Аллах, что пророк (с.г.в.) сказал: «Аллах сказал: «В День воскресения Я буду противником троим: человеку (, пообещавшему) Моим (именем), а потом поступившему вероломно, и человеку, продавшему (в рабство) свободного и проевшему (полученные) за него деньги, и человеку, нанявшему работника, потребовавшему от него выполнения всего сполна, но не заплатившего ему того, что он заработал». Этот хадис не просто приравнивает эксплуатацию работника к порабощению и продаже свободного человека, что показывает всю степень отвратительности данного явления. Этот хадис четко указывает на то, что Аллах – враг этого человека.

Руководителю не позволяется необоснованно удлинять рабочий день, возлагать дополнительные обязанности на подчиненных, не оговоренные изначально. Руководитель должен урегулировать конфликты и споры, возникающие в коллективе. Пророк (с.г.в.) сказал: «Мусульмане имеют право урегулировать конфликт при обоюдном со-

гласии сторон, если при этом они не запрещают то, что дозволено, и не разрешают то, что запрещено. Мусульмане должны выполнять условия соглашений, если только эти условия не запрещают то, что дозволено, и не разрешают то, что запрещено» (ат-Тирмизи).

Предприниматель и наемный работник с позиций Ислама являются равноправными участниками рыночных отношений. Взаимоотношения работника и работодателя, так же как и другие экономические отношения, должны быть скреплены договором, в котором были бы определены основные параметры труда и его оплаты: уровень заработной платы, должностные обязанности, условия работы, карьерный рост и т.д. Заработная плата должна быть выплачена в полной мере и без задержки в соответствии с установлениями Пророка (с.г.в.), переданными у Ибн Маджа: «Выплачивайте заработок наемного рабочего до того, как успеет высохнуть его пот».

При найме работников Ислам предписывает руководствоваться в первую очередь профессионализмом и заслугами кандидата, а во вторую очередь – верностью руководителю.

В отсутствие в России мусульманского телевидения и радио значительное влияние

на формирование мусульманской экономической культуры должен оказывать интернет.

В результате исследования ряда российских сайтов выявлено, что наиболее часто обсуждаемыми темами являются исламские финансовые услуги, производство халяль-продукции, исламская налоговая система (в основном закят), принципы построения исламской экономики, правила торговли. Значительное место в самих текстах занимает обсуждение запретности отдельных направлений деятельности. Приходится констатировать, что помимо темы производства халяль-продукции, все остальные темы не являются ключевыми в экономической жизни современного мусульманского сообщества России.

Практически не затрагиваются такие темы, как отношение мусульманина к экономическому развитию всей страны, не раскрываются такие темы, как развитие конкурентоспособных производств, экономические основы социального развития (медицины, образования, культуры), науки, муниципального хозяйства, исламские аспекты бухгалтерского учета, вступление России в ВТО и т.д. Мало затрагиваются трудовые взаимоотношения в коллективе, взаимоотношения между

предпринимателями, особенно маркетинга и менеджмента в рамках исламского сообщества.

Авторы обычно обходят стороной такие темы, как задержки заработной платы на предприятиях (абсолютно запрещенные с позиций Ислама), уровень оплаты труда (обычно невысокий в мусульманских регионах), причины снижения конкурентоспособности предприятий российской промышленности, сельского хозяйства, высокие различия в уровне экономического развития между странами, влияние коррупции на экономический рост страны и отдельных регионов (что считается весьма важным для мусульманских регионов), способы выживания в условиях безработицы и высокой инфляции.

Мусульманский бизнесмен вряд ли находит на большинстве сайтов информацию, полезную для ведения собственного бизнеса, а наемный работник-мусульманин вряд ли может найти полезную информацию о наиболее эффективных моделях найма на работу, поведения в трудовом коллективе, обеспечения своей старости и т.д.

В целом, экономическая культура мусульманского сообщества России не имеет оснований для значительных отличий от экономической

культуры всего российского населения. Вполне понятны в этой связи негативные оценки мусульманским бизнес-сообществам работников-мусульман и оценки мусульманами-работниками мусульманских предпринимателей. Ведь ожидания формируются одни, а реальная экономическая культура сформирована другая. К сожалению, в настоящий момент на сайте РИИ лишь отрывочно публикуется информация об исламской экономике, специального раздела не существует. Его создание позволило бы активнее раскрывать позицию исламской экономики по проблемам современного развития российской и мировой экономики.

Также имеет смысл затронуть такой аспект экономической культуры, как представления населения о наиболее желаемом образе национальной экономики.

Часть мусульманского сообщества России видит в качестве своего идеала такие богатые королевства и эмираты, как Саудовская Аравия, Бахрейн, Кувейт, ОАЭ, Катар. Большинство российских мусульман не имеет представления о том, что экономический блок законодательства этих стран весьма схож с законодательствами западных стран. Нормой для трудовых отношений этих стран является чет-

кое разграничение коренного и некоренного населения вне зависимости от религиозной принадлежности трудовых мигрантов, что абсурдно с позиций Ислама. Коренное население обладает намного более широкими экономическими правами, намного более высокими доходами, возможностями в сфере получения образования, медицинского обслуживания по сравнению с иностранными работниками, в том числе и мусульманами. Продвижение по служебной лестнице, возможности занятия определенных должностей на службе королю или эмиру, а также в бизнесе во многом определяются местом лица и членов его семьи в социальной иерархии. Сегодня практически невозможно предположить, что человек, даже мусульманин, не принадлежащий к роду короля или эмира из этих стран, возглавит страну.

Также и в сфере финансовых отношений данные страны далеки от исламских идеалов: доля банков, страховых компаний, совершающих операции в соответствии с принципами Ислама не превышает нескольких процентов, а в большинстве стран не превышает и одного процента. В этой связи сложно считать оправданными воззрения на эти страны как на пример для

подражания.

Другая часть мусульманского сообщества России видит в качестве примера Пакистан, Судан. Эти страны официально на законодательном уровне заявили, что Ислам является основой экономики данных стран. Но эти страны в силу низкого уровня своего экономического и социального развития обеспечивают своим жителям весьма невысокий уровень доходов, медицинского обслуживания, образования, социального обеспечения. В результате, невозможно предположить перенос на российскую почву не только полностью, но и частично экономической модели данных стран.

Ряд представителей мусульманского сообщества России видят в качестве примера экономического развития Турцию и Малайзию. Экономический рост данных стран в значительной мере зависит от их взаимоотношений с западными странами. К тому же в данных странах российских мусульман привлекает именно модель сосуществования мусульманской общины со светским государством, обеспечивающим экономическое развитие. Все это позволяет нам констатировать, что экономическая культура российских мусульман по ряду направлений находится лишь в

стадии своего начального формирования.

Роль РИИ в формировании экономической культуры российских мусульман, в целом,

незначительна в сравнении с теми потенциальными возможностями, которыми он обладает.

Старостин А. Н. (УГГУ, Екатеринбург)

ТЕОЛОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В ГОСУДАРСТВЕННОМ ВУЗЕ: СТАНОВЛЕНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ

Аннотация: В статье рассказывается об опыте работы Уральского государственного горного университета по взаимодействию с религиозными организациями и развитию образования по направлению «теология», анализируется опыт межконфессионального диалога, контингент студентов, основные направления развития.

Ключевые слова: Православие, Ислам, религия, теология, студенты, преподаватели, межконфессиональный диалог.

Theological education in the state university: the emergence and development prospects

Abstract: In article it is told about experience of the Ural State Mining University on interaction with the religious organizations and a development of education in the theology direction, experience of interfaith dialogue, the contingent of students, the main directions of development is analyzed.

Key words: Orthodoxy, Islam, Religion, Theology, Students, Teachers, Interfaith dialogue.

Горный университет является активным участником межконфессионального диалога и, осознавая важность ценностей

традиционных конфессий России при воспитании молодежи, содействует знакомству с ними студентов и преподавателей г. Екатеринбурга и других городов Урала.

Одним из многочисленных примеров такого рода работы может служить круглый стол «Духовность и нравственность – основы будущего России», прошедший в 2006 г. в Горном университете с участием лидеров православия, ислама и иудаизма. Отдельная работа проводится и с каждой из названных конфессий.

Православие

Дружеские отношения сложились у Горного университета с Екатеринбургской епархией, ныне преобразованной в митрополию. С 2005 г. между ними действует Соглашение о сотрудничестве.

Православные иерархи – частые и желанные гости в стенах университета. Горный университет часто посещают правящие архиереи, кроме того, университет имел честь принимать митрополита Калужского и Боровского Климента, митрополита Черногорско-Приморского Амфилохия, члена Союза писателей России протоиерея Артемия Владимирова, широко известного своими проповедями по животрепещущим вопросам, дьякона Андрея Кураева, председателем Отдела внешних

церковных связей Московского Патриархата, митрополита Илариона (Алфеева), архиепископа Бакинского и Азербайджанского Александра (Ищеева) и многих других. В стенах университета они проводят встречи духовно-просветительского характера со студентами и общественностью.

Регулярно на базе вуза проводятся научно-практические конференции с участием православных деятелей. 5 раз на площадках университета проводилась ежегодная международная научно-практическая конференция «Семья и будущее России», посвященная вопросам интеграции усилий государства, общества и Православной Церкви в улучшении демографической и семейной ситуации в стране. В 2007 г. Горный университет принял IV Симеоновские образовательные чтения Уральского федерального округа «Роль учителя в духовно-нравственном развитии общества», которые были посвящены совершенствованию форм и методов работы по приобщению молодого поколения граждан России к многовековому духовному и культурному наследию российского православия, повышению общественного статуса образования и учителя.

Горный университет – один из немногих вузов в России, имеющих собственный пра-

вославный храм. Когда-то в старинной части третьего учебного корпуса вуза находился Нуровский приют для детей-сирот, построенный на средства коллежского советника М.А. Нурова. При ней действовала Никольская церковь. В годы советской власти церковь была закрыта, колокольня снесена, а здание передано Свердловскому горному институту. В 2003 г. по решению коллектива Уральского государственного горного университета, с благословления Архиепископа Екатеринбургского и Верхотурского Викентия на средства выпускников, преподавателей и студентов началось восстановление Храма во имя Святителя и Чудотворца Николая, Архиепископа Мирликийского. 22 мая 2009 г. в храме прошла первая служба. Утром 17 января 2011 г. состоялось торжественное освящение престола Свято-Никольского храма. Он, подобно Кронштадскому собору, который считается храмом всех российских моряков, является храмом горняков всей России. Каждый понедельник в 8:00 в нем проводится молебен, который посещают студенты и преподаватели вуза. Многолетние наблюдения показывают, что духовное единение, возникающие в минуты совместной молитвы, способствует успеш-

ному прохождению учебного процесса. Кроме того, в ходе «недели первокурсника», когда будущие горняки знакомятся с жизнью вуза, в обязательную экскурсионную программу входит посещение храма горняков и храма-на-Крови, где студенты имеют возможность познакомиться с биографией основателя университета императора Николая II.

На базе храма для всех желающих проводятся курсы по избавлению от табачной и алкогольной зависимости, проводимые священником Игорем Бачининым. Действует скаутский отряд, молодежный клуб, катехизаторская школа, курсы для детей по резьбе по дереву, проводятся другие социально значимые мероприятия. Служители храма проводят серьезную работу со студентами-горняками по профилактике различного рода зависимостей, рассказывают о многовековых ценностях православной веры, во многом определивших ментальность и характер русского народа. Студенты Горного университета имеют возможность обратиться к духовным наставникам за советом в решении своих проблем.

Ислам

Активное взаимодействие осуществляется и с мусульманскими религиозными

организациями. В стенах вуза ежегодно проходит финал проводимой в Свердловской области олимпиады для школьников «Юные знатоки Ислама», в которой юные мусульмане демонстрируют свои знания в области исламского вероучения. В состав жюри входят не только религиозные деятели, но и представители органов государственной власти, ответственных за взаимодействие с религиозными организациями, преподаватели Горного университета. Выпускник аль-Азхара, известный на Урале религиозный деятель, педагог-теолог Руслан Нурмаметов проводил для верующих мусульман мастер-класс по совершению намаза. В декабре 2009 г. в стенах Горного университета состоялась презентация уникального издания – энциклопедического словаря «Ислам на Урале», в рамках которой перед студентами выступили известные исламоведы из Нижнего Новгорода, Казани и Москвы. В октябре 2010 г. вуз принял всероссийскую научно-практическую конференцию «Мусульмане России: наука и образование», на которой известные религиозные деятели и ученые обсуждали вопросы совершенствования системы исламского духовного образования.

Иудаизм

Представители еврейского сообщества и иудейской религиозной общины являются постоянными участниками проводимых Центром содействия национально-культурным объединениям при УГГУ мероприятий и круглых столов, посвященных популяризации национального и духовного наследия народов Урала.

Кафедра теологии

Все вышесказанное создало предпосылки для того, чтобы Горный университет сам включился в работу по духовному образованию и просвещению. В 2010 г. в составе инженерно-экономического факультета была образована кафедра теологии, которую возглавил протоиерей Владимир Зайцев. В 2012 г. кафедру возглавил правящий архиерей, митрополит Екатеринбургский и Верхотурский Кирилл, а отец Владимир стал его заместителем. На кафедре осуществляется подготовка по направлению «Теология» (бакалавриат и магистратура). Состав учебных дисциплин направления «Теология» предполагает широкую общеобразовательную подготовку, соответствующую уровню современного светского гуманитарного образования, но основное место закономерно уделяется религиозно-богословским наукам. Большое внимание

уделяется изучению истории, философии и языков. Кафедра осуществляет подготовку по двум направлениям «Православная теология» и «Исламская теология».

Подписаны соответствующие соглашения с Екатеринбургской Епархией, Региональным Духовным управлением мусульман Свердловской области, Российским исламским институтом в Казани, Российским исламским университетом ЦДУМ России, которые оказывают методическую и организационную поддержку процессу обучения. Пока подготовка осуществляется по заочной форме обучения, но, если будет потребность, возможно открытие очного отделения.

Кафедра теологии – одна из немногих в России, которая осуществляет подготовку сразу по двум направлениям – «Православная теология» и «Исламская теология». Уникальность данной ситуации заключается в том, что учебными планами и у православных, и у исламских теологов предусмотрены общие предметы гуманитарного, социального и естественно-научного цикла, а также дисциплины по выбору, связанные с профилем – «государственно-конфессиональные отношения», что содействует усилению диалога христианства и ислама

в стенах Горного университета, укреплению духовности и нравственности в образовательном процессе. Анкетный опрос студентов-теологов, проведенный в декабре 2011 г. показал, что все участники образовательного процесса довольны уровнем взаимоотношений между православной и исламской подгруппами, назвав их «хорошими» и «дружескими». Для православных студентов предусмотрены экскурсии в мечеть, а для студентов-мусульман – в православный храм для знакомства с религиозными традициями друг друга. В то же время уровень религиозности российского общества студенты оценили как «низкий» и полны решимости содействовать укреплению духовного начала среди россиян. Студенты-теологи активно участвуют в общеуниверситетских мероприятиях, тесно общаются со студентами других специальностей, что позволяет всем желающим познакомиться с ценностями двух традиционных конфессий России.

Если кратко охарактеризовать студентов – теологов с социальной точки зрения, то в православных группах обучается более 50 человек. В основном – это прихожане православных храмов Екатеринбурга и его городов-спутников, а также севера Сверд-

ловской области – Кушвы, Нижнего Тагила, Серова и других. Это люди разных профессий (полицейские, журналисты, домохозяйки, бухгалтеры и др.), есть несколько православных священников. В основном это люди старше 30 лет, средний возраст студентов – 43 года.

Что касается студентов исламского профиля, то их количество на трех курсах составляет 56 человек. Как и православные студенты, это люди разных профессий и того же возраста (в основном старше 30 лет, средний возраст 46 лет). Но каждый курс имеет собственное «лицо». Из 16 студентов 3 курса 9 человек инкорпорированы с религиозными организациями (являются действующими имамами, абыстаями, руководителями МРОМ или работниками мечетей). Второй курс, на котором обучается 30 студентов, – это, в основном, прихожане мечетей (там учится всего 3 имама). Первый курс, число студентов которого составляет 14 человек, – это люди, имеющие солидную образовательную базу (практически все имеют незаконченное или законченное высшее образование, некоторые даже два), стремящиеся получить качественную богословскую подготовку. За три года расширилась география

поступающих: в университете учатся студенты не только из Свердловской, но и из Челябинской, Тюменской областей, Ханты-Мансийского автономного округа.

Во время сессий для студентов устраиваются встречи с ведущими религиоведами и государственными чиновниками, отвечающими за взаимодействие с религиозными организациями, что способствует расширению их кругозора. Прохождение производственных практик организовано с учетом того, чтобы студенты могли найти себе работу по специальности. Договоренность об этом была достигнута на круглом столе «Профессия теолог в современной России», который прошел 08.04.2013 года. В 2013 году студенты проходили практику в администрации губернатора Свердловской области, ГУФСИН России по Свердловской области, воинских частях Министерства обороны РФ (один из студентов-мусульман в результате стал полковым муллой), администрациях муниципальных образований, местных религиозных организациях и приходах.

Кафедра имеет 6 штатных сотрудников (1 доктор наук, 1 кандидат наук, 2 преподавателя без степени, 1 инженер, 1 зав. лабораторией) и значительное количество при-

влекательных на основе почасовой оплаты преподавателей, читающих профильные дисциплины. Если с привлечением православных преподавателей проблем не возникает (в Екатеринбурге есть еще 3 кафедры теологии и Екатеринбургская семинария), то с привлечением преподавателей исламского профиля в первое время были определенные проблемы (в Свердловской области наблюдается нехватка компетентных лиц с высшим образованием). Огромную помощь в реализации учебного плана оказывают преподаватели Российского исламского института г. Казань (читают дисциплины «Основы историко-исламского права (фикх)», «Основы исламской экономики» и др.) Но с течением времени состав кафедры пополнился несколькими профессиональными преподавателями с богословским образованием (выпускниками аль-Азхара, Российского исламского института г. Казань, Института теологии и международных отношений г. Махачкала), что позволяет говорить о постепенном преодолении проблем, возникших на этапе становления. Уже вышло несколько авторских учебно-методических пособий.

Укрепляется авторитет кафедры в экспертной и религиозно-научной среде. На базе

кафедры прошло несколько круглых столов, организованных органами государственной власти на тему профилактики экстремизма, в 2013 году УГГУ и Администрация губернатора запустили социальный образовательный проект «Школа молодого имама Свердловской области» для повышения квалификации мусульманского духовенства. Ученые кафедры осуществляют мониторинг и изучение религиозной ситуации и развития межконфессиональных отношений на территории Свердловской области и Уральского федерального округа, активно участвуют во всероссийских и международных конференциях, где знакомят научное сообщество с результатами своей работы, осуществляют взаимодействие со специальными службами по экспертизе религиозных материалов.

Проводится большое количество мероприятий, направленных на позиционирование Горного университета как активного участника межконфессионального диалога. Вечера УГГУ в течение 2-х лет проходят в Шатре Рамадана, в октябре 2013 года впервые в стенах университета прошел праздник «Курбан-Байрам по-студенчески», православные студенты активно участвуют в деятельности поисковых от-

рядов, молодежных форумах, в борьбе с вредными привычками.

Все это позволяет говорить о том, что Горный университет на практике способствует укреплению межконфессиональных отношений в г. Екатеринбурге и Свердловской области. Деятельность кафедры теологии была удостоена похвалы Святейшего Патриарха Кирилла в начале 2013 года, поскольку в работе университета огромное внимание уделяется духовно-нравственному воспитанию студентов на основе тысячелетних традиций многонационального русского народа и исповедуемых им религий. Руководство вуза считает, что Вера – это то, что

человеком, помогает ему не поддаваться соблазнам и порокам, которых полон окружающий нас мир, ведь если человек окажется слаб духом, то уподобится животному. Именно поэтому в нашем университете студенты получают не только качественное образование, но и серьезное духовно-нравственное воспитание, без которого невозможно сформировать развитую, гармоничную личность. Огромное внимание, которое уделяется развитию духовности и нравственности студенчества, – отличительная черта Горного университета, и кафедра теологии является одним из действенных механизмов этой политики.

Гиззатуллина Н. А. (РИИ, Казань)

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА В МУСУЛЬМАНСКИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН

Аннотация: В статье рассматриваются этапы разработки Концепции ключевых параметров, порядка разработки и внедрения единого стандарта религиозного мусульманского образования в Республике Татарстан.

Ключевые слова: образовательный стандарт, единый стандарт религиозного мусульманского образования.

Improving the educational process in the Muslim educational institutions of the Republic of Tatarstan

Abstract: The article discusses the concept design stage of key parameters, procedures for the development and implementation of a uniform standard of Muslim religious education in the Republic of Tatarstan.

Key words: educational standards, single standard of Muslim religious education.

Татарстан имеет заметные преимущества и более широкие возможности для развития исламских религиозных образовательных учреждений по сравнению с другими субъектами РФ. На территории Татарстана действует единое Духовное управление, которое на протяжении многих лет проводит сбалансиро-

ванную политику по развитию исламских образовательных учреждений.

В настоящее время в Республике Татарстан существует НОУ ВПО «Российский исламский институт», который ведет образовательную деятельность по направлению «Теология» (бакалавриат, магистратура), МРО УВПРО «Казанский исламский университет», который реализует направление высшего профессионального образования «Подготовка слушателей и религиозного персонала исламского вероисповедания». Следует также отметить, что девять медресе Республики Татарстан имеют лицензию на право ведения образовательной деятельности среднего профессионального религиозного образования.

В 2012 году рабочей группой специалистов в области образовательных технологий был осуществлен образовательный аудит в мусульманских профессиональных учебных заведениях (медресе), подведомственных Централизованной мусульманской организации – Духовному управлению мусульман Республики Татарстан. Цель и методика проведенного образовательного аудита образовательной деятельности медресе РТ состояла в первичном анализе состояния организации образовательного процесса в

медресе. По итогам проведенного мониторинга выявилась значительная разнородность образовательных программ, реализуемых в медресе Татарстана (много отличающихся предметов, разные объемы учебной нагрузки и пр.).

Для начала систематической работы по упорядочению образовательных программ и повышению их качества Централизованной религиозной организацией – Духовным управлением мусульман Республики Татарстан – было принято решение создать Учебно-методическое объединение мусульманских учебных заведений Татарстана (далее – УМО) под руководством ректора Казанского исламского университета Р.М. Мухаметшина. На базе УМО было поручено разработать концептуальные основы образовательного стандарта среднего профессионального религиозного мусульманского образования, определить порядок его разработки и внедрения.

С этой целью согласно приказу ректора Казанского исламского университета №40 от 19.04.2013 была создана рабочая группа по подготовке Концепции ключевых параметров, порядка разработки и внедрения единого стандарта религиозного мусульманского образования в РТ (далее – Концепции). Первый заместитель

Муфтия Р.Г. Батров назначен заместителем руководителя рабочей группы по подготовке Концепции.

Состав рабочей группы составлялся по следующим принципам:

- в состав включены руководители всех медресе Татарстана, представители руководства ДУМ РТ, Министерства образования и науки РТ, эксперты в области профессионального образования;

- решения принимались на основе открытого обсуждения, с учетом мнения всех участников;

- учитывался позитивный опыт мусульманских образовательных учреждений Татарстана, России, а также зарубежный опыт в области мусульманского образования.

Для организации работы были разработаны специальные опросники, которые предварительно предоставлялись членам рабочей группы для принятия обдуманного и взвешенного решения, в том числе и с учетом коллегиального мнения ученых советов медресе Татарстана. На начальном этапе работы рабочей группой УМО были рассмотрены различные модели разработки образовательного стандарта(ов) мусульманского образования:

- полная унификация – один стандарт для всех медресе без учета уровня и типа

учебного заведения

- частичная унификация с дифференциацией по уровням – один стандарт для всех медресе, но с определением различных возрастающих требований к каждому из уровней

- унификация по уровням – три стандарта для каждого из уровней образования.

В итоге, было принято решение о необходимости разработки одного стандарта для всех медресе, но с определением различных возрастающих требований к каждому из уровней (начальный, базовый, повышенный).

Членам рабочей группы также было предложено обсудить краткое описание структуры мусульманского образования в Татарстане. Они подробно ответили на следующие вопросы: должен ли быть контроль (входной и выходной контроль) по каждому уровню, что должны проверять входной и выходной контроль на каждом уровне, т.е. какими умениями, знаниями, навыками должен владеть абитуриент (входной контроль) и выпускник (выходной контроль) и т.д. Члены рабочей группы также определили форму обучения, сроки обучения, объемы часов по каждому уровню, оценили возможности учебного заведения, в котором они работают. После заполнения опросника состоялось заседа-

ние рабочей группы. Приняты определенные решения по каждому уровню.

Следующим этапом обсуждения для рабочей группы стало определение примерной структуры образовательного стандарта в части содержания обучения. Для начала работы в данном направлении для членов рабочей группы также был разработан специальный опросник для выработки консолидированной позиции. Члены рабочей группы должны были установить соотношение обязательной и вариативной части образовательной программы, определить содержание подготовки на каждом уровне среднего профессионального религиозного мусульманского образования. Членам рабочей группы было предложено для конструирования образовательного стандарта применять модульную технологию, то есть, разбить образовательную программу на «кирпичики», из которых потом «собрать» обязательную часть образовательной программы и отразить ее в образовательном стандарте среднего профессионального религиозного мусульманского образования. Результаты обсуждались на заседании рабочей группы, которое состоялось 8 июля 2013 года.

С целью обеспечения соответствия стандарта религиозного мусульманского обра-

зования и примерных учебных планов с Федеральными государственными образовательными стандартами среднего профессионального образования была составлена таблица, демонстрирующая применения нормативов в практике составления образовательных программ согласно требованиям стандартов СПО. Руководители подгрупп, учитывая все вышеизложенные требования, разработали и презентовали примерные учебные планы для каждого из уровней СПО. На данном этапе была завершена работа по подготовке Концепции. Данная Концепция была представлена на Конференции преподавателей мусульманских религиозных учебных заведений СПО, которая состоялась 25 сентября 2013 года.

Для практической реализации деятельности по разработке стандарта были созданы учебно-методические комиссии УМО, включающие ведущих специалистов медресе и Казанского исламского университета, и назначены их руководители. Следующий этап – этап разработки проектов модулей образовательного стандарта среднего профессионального религиозного мусульманского образования в соответствии с тремя уровнями. Согласно Приказу №61 от 17.09.2013, руководителям учебно-методических комис-

сий необходимо организовать работу согласно утвержденному Приказу и Плану.

Таким образом, образовательный стандарт профессионального мусульманского образования должен соответствовать следующим основным принципам:

1) унификация образовательных систем с учетом региональных особенностей;

2) сохранение и дальнейшее развитие региональных образовательных традиций в сфере религиозного мусульманского образования;

3) учет особенностей потребителей образовательных услуг в регионе (язык, ментальность, начальный уровень религиозного и светского образования у абитуриентов и др.);

4) сближение систем светского и религиозного мусульманского образования, создание условий для включения системы религиозного мусульманского образования как равноправного субъекта развития профессионального образования России.

Салахов А. М. (РИИ, Казань)

ПРИМЕНЕНИЕ ДОСТИЖЕНИЙ СОВРЕМЕННОЙ ФОНЕТИКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ТАДЖВИДУ

Аннотация: В статье рассматриваются описания мест артикуляции арабских звуков и их классификации по способу образования, представленные в традиционной литературе по таджвиду, в свете современной фонетики. Указывается на преимущества использования компьютерных программ при обучении рецитации Корана.

Ключевые слова: места артикуляции, арабские звуки, таджвид, современная фонетика, компьютерные программы.

Applications of modern phonetics in teaching Tajwid

Abstract: The article deals with the description of places of articulation of Arabic sounds and their classification according to the process of education, the data in the traditional literature on Tajwid, in the light of modern phonetics. Points to the benefits of using computer programs for teaching recitation of the Quran.

Key words: places of articulation, Arabic sounds, Tajwid, modern phonetics, computer programs.

Роль модернизации исламского образования определяется задачами повышения эффективности образования, необходимостью подготовки высококвалифицированных священнослужителей и мусульманской интеллигенции в целом, которые являлись бы достойными представителями мусульманской общины

в межконфессиональном пространстве и действенными членами гражданского общества. В современных условиях постиндустриального информационного общества внедрение инновационных технологий и способов получения знания видится неизбежным в качестве важнейшего фактора формирования качественных специалистов, знатоков своего дела, решения проблемы «кадрового голода».

Таджвид (рецитация Корана) является одной из традиционных дисциплин классического мусульманского образования. Особую значимость правильное чтение Корана приобретает в свете слов Всевышнего: «И читай Коран размеренным чтением» (сура «Завернувшийся», аят 4). Известно также следующее речение пророка Мухаммада: «Лучший из вас тот, кто обучился Корану и обучал ему других» (приводится у аль-Бухари).

Правила чтения Корана были разработаны учеными в этой области (أئمة القراءة) на основе чтения Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), переданного сподвижниками, которое дошло до наших дней через многочисленных передатчиков (التواتر). Таким образом, обучение таджвиду, гарантирующее овладение правильным чтением Корана,

происходит исключительно посредством контакта с наставником, что позволяет непосредственным образом слышать артикуляцию звуков от читающего (мастера).

Мусульманские ученые средневековья достаточно подробно (для своего времени) описали анатомию речевого аппарата, выделили места артикуляции звуков, осуществили их классификацию на звонкие и глухие, смычные и фрикативные, выявили такие явления как палатализация и веляризация, ассимиляция, аккомодация, редукция и пр. Тем не менее, проведенные еще в первой половине XX столетия исследования в области фонетики на основе технических средств, разработанных благодаря научно-техническому процессу, а также достижения в области анатомии и физиологии позволяют дать более глубокое и точное описание артикуляционным процессам. В связи с чем видится целесообразным использование современных дефиниций и технологий при изложении правил рецитации Корана, в основе которого лежит правильное произношение арабских звуков.

Что касается определения мест образования звуков, то классификация, данная древними учеными, не многим отличается от принятой в со-

временной науке. Так, один из выдающихся ученых в области рецитации Корана Ибн аль-Джазари (751/1364 – 833/1429), чей труд «المقدمة فيما» более известный как «المقدمة الجزرية» («Введение [в таджвид] аль-Джазари») считается одним из основных источников в области таджвида, выделяет 17 мест образования арабских звуков. 1) Внутренняя полость (2 ا و ي), дальняя часть глотки (3 هـ), средняя часть глотки (4 ح ع), верхняя часть глотки (5 غ خ), задняя часть языка (1), 6) задняя часть языка, немного удаленная от глотки (7 ك), средняя часть языка (8 ج ش ي), бок языка (9 ض), передняя часть языка (10 ن), кончик языка (11), глубже, чем кончик языка (12 ل), край языка и альвеолы (13 ت ط د), край языка и нижние резцы (14 ز س ص), край языка и верхние резцы (15 ث ذ ظ), внутренняя сторона нижней губы и верхние резцы (16 ف), между губами (17 ب م و), носовая полость (الأنفاري زكريا) Единственное дополнение, которое можно внести в свете современных исследований в области анатомии и физиологии применительно к местам образования звуков, заключается в том, что Ибн аль-Джазари звуки ع ح هـ относит к группе фарингальных (т.е. образующихся в глотке), тогда как с точки зрения современной

фонетики таковыми являются лишь ع ح. Звуки غ خ определяются как надгортанниковые (эпиглотальные), звуки ا هـ – гортанными [المتولي صبري 2008: 44]. Однако то обстоятельство, что древние ученые под глоткой (фаринкс) подразумевали область, простирающуюся от гортани до твердого неба, и делили ее на три сегмента: верхняя глотка (أدنى الحلق), средняя глотка (أدنى الحلق), нижняя глотка (أقصى الحلق), свидетельствует о достаточно точном определении мест артикуляции названных звуков, если принять во внимание отсутствие в то время специальной аппаратуры и скудные познания в области строения человеческого тела и функций его органов [عكاشة محمد 2005: 51]. Также в традиционной литературе по таджвиду хамза (ء) включается в список звонких звуков, тогда как с точки зрения современной фонетики хамза звонким звуком не является.

Следующее дополнение касается определения самого места артикуляции звуков – المخرج. Оно объясняется как место образования звука [نصر عطية 1992: 124]. Однако для указания на понятие звук в традиционной литературе по таджвиду используется слово «الحرف», одним из значений которого, среди прочих, является «буква» [المتولي صبري 2008: 28]. Таким образом, к данному определению требу-

ется дополнительный комментарий, и оно может ввести в заблуждение лиц, изучающих правила рецитации Корана самостоятельно. (В современной филологической арабской литературе для указания на понятие звук используется слово «الصوت».) Также целесообразно (параллельно с традиционным) приводить современное определение для места артикуляции звука – область, в которой происходит сближение пары органов речи, при котором возникает препятствие определенной силы перед струей воздуха, поступающей из легких [المتولي صبري]. Дополнение касается определения для звонких и глухих звуков. Древние ученые ввиду того, что им не было известно о природе и работе голосовых связок глухим называли звук, при котором происходит удержание воздушной струи ввиду сильного давления (الاعتقاد) в месте образования звука [هلال عبد الغفار 2007: 53]. Данное определение восходит к определению, данному для звонких и глухих звуков Сибавейхом, который под местом, где происходит удержание звука или его свободное движение, подразумевал область груди. Что соответствует действительности, поскольку гортань, в состав которой входят голосовые связки, прилежит к груди. Как известно, при образовании звонких

звуков происходит колебание голосовых связок, а при образовании глухих – голосовая щель оказывается раскрыта, и воздушная струя проходит голосовые связки беспрепятственно. Таким образом, признаком звонкого звука является задержка воздушной струи (النفس) в области груди, признаком глухого свободный проход воздушной струи в ней [هلال عبد الغفار 2007: 60]. Однако в большинстве пособий по таджвиду данная особенность употребления слова «المخرج» при определении звонких и глухих звуков остается без комментариев, что может вводить учащихся в заблуждение.

Четвертое замечание имеет отношение к взрывным и фрикативным звукам. В традиционной литературе по таджвиду взрывными (الشديدة) называются те звуки, при произношении которых происходит удержание звука (голоса) ввиду наличия сильного напряжения в месте его образования; фрикативными (الرخوة) звуки при которых происходит течение звука (голоса) ввиду слабого напряжения при его образовании. Данная формулировка также восходит к определению Сибавейха. «Звонкий звук тот, при котором создается препятствие течению звука» [هلال عبد الغفار 2007: 57]. Под отсутствием течения подразумевается не полное его отсутствие в месте

образования звука, а относительная слабость. Под течением звука подразумевается его свободный проход [هلال عبد الغفار 60-61 :2007]. В соответствии с определением, которое дает взрывным звукам современная фонетика, при их образовании смычка в виде пары участвующих в артикуляции органов преодолевается воздушной струей, поступающей из легких, взрывом; при образовании фрикативных звуков органы речи образуют щель, и в результате трения струи воздуха об эту щель возникает характерный для глухих звуков шум [Камчатнов 2010: 7]. Таким образом, слово «звук» (الصوت), употребляемое в традиционном определении для сильных/слабых звуков, должно интерпретироваться как воздушная струя.

Что касается области образования гласных звуков, то, в видении древних ученых, местом образования гласных звуков является полость (الجوف). Под полостью античные филологи подразумевали область, включающую полость легких, глотки и ротовую или носовую полость [المتولي صبري :2008 32]. Артикуляционные же особенности каждого из этих звуков, как правило, опускаются. В современной фонетике гласные по месту образования (в соответствии с самой простой схемой) горизонталь-

но разделяются по ряду, т.е. по той части языка, которая поднята при произношении того или иного гласного звука [Реформатский 2010: 184]. Так, фатха, при произношении которой приподнимается средняя часть языка, относится к гласным среднего ряда; дамма, при произношении которой приподнимается конец языка, является гласным заднего ряда; кясра, при произнесении которой приподнимается передняя часть языка, является гласным переднего ряда. По движению языка вертикально гласные распределяются на гласные верхнего подъема кясра, дамма; нижнего подъема фатха. В зависимости от участия губ гласные классифицируются как лабилизированные (дамма) и нелабилизированные (фатха, кясра).

Вышеизложенные дополнения и замечания можно резюмировать в следующем. Целесообразность использования современных определений для объяснения мест образования звуков غ ء ه (первые два – надгортанниковые, последние два – гортанные). Употребление вместо слова «буква» слова «звук» при определении для места образования звука. Использование современных дефиниций для определения звуков звонких и глухих, взрывных и фрикативных, а также квалификация звонких

звуков исходя из движения языка.

Указанные рекомендации, безусловно, носят факультативный характер, ибо решающим моментом в обучении таджвиду является не теоретическое объяснение артикуляции звуков, а их правильное произношение на практике, что достигается путем непосредственного контакта с мастером по чтению Корана. Именно благодаря способу живого контакта, чтение Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) дошло до наших дней сохранным от каких-либо искажений и изменений, «из уст в уста», и продолжает передаваться в том же виде последующим поколениям мусульман в подтверждение слов Всевышнего: «Воистину, Мы ниспослали Напоминание, и Мы оберегаем его» (сура «аль-Хиджр», аят: 9).

При обучении правилам рецитации Корана эффективным средством являются компьютерные программы.

Литература:

1. Камчатнов А.М., Николина Н.А. Введение в языкознание: учеб. пособие. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 232 с.

2. Реформатский А.А. Введение в языкознание: Учебник для вузов. Под. ред. В.А. Виноградова. 5-е изд., испр. М.: Аспект Пресс, 2010. 536 с.

الماتولي صبري. دراسات صوتية في تجويد الآيات القرآنية. القاهرة: زهراء الشرق، 2008. ص 221.

عكاشة محمد. أصوات اللغة. – القاهرة: الأكاديمية الحديثة للكتاب الجامعي، 2005. ص 143.

هلال عبد الغفار. تجويد الآيات القرآنية من منظور علم الأصوات الحديث. القاهرة: مكتبة الآداب، 2007. ص 336.

– الأنصاري زكريا. شرح متن الجزرية. – القاهرة: الأزهر الشريف، 1993.

نصر عطية. غاية المريد في علم التجويد. – دار التقوى للنشر والتوزيع، 1992. ص 272.

Их использование позволяет неограниченное количество раз и вне зависимости от времени прослушивать произношение отдельных звуков и любых отрывков из Корана. Сравнивать записанное произношение обучающегося с произношением чтеца-наставника. Подобного рода средства незаменимы при дистанционном обучении и повышают эффективность самообучения, экономят время и средства. Современные технические средства позволяют точно моделировать артикуляционный аппарат человека, давать трехмерное изображение местоположения органов, участвующих в образовании тех или иных звуков, их движения при артикуляции, что делает обучение наглядным, основывающимся на достижениях науки, «инновационным». К тому же правильная рецитация Корана является показателем квалификации мусульманского священнослужителя и способствует выработке правильной арабской речи в целом.

*Сабинова Д. Р. (КФУ, Казань),
Латыпов Н. Р. (КФУ, Казань)*

ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ПАКИСТАНЕ (РЕТРОСПЕКТИВНЫЙ АНАЛИЗ)

Аннотация: в статье рассматривается развитие системы национального образования в Пакистане во второй половине XX века, концептуальные положения в сфере общего, высшего и профессионального образования.

Ключевые слова: Пакистан, образовательная система, национальная образовательная политика.

Trends of national education development in Pakistan (historical review)

Abstract: the report investigates the development of the national educational system in Pakistan in the second half of the 20th century. It focuses attention on the challenges of the system of secondary, education and professional education.

Key words: Pakistan, system of education, national educational policy.

Формирование образовательной системы современного Пакистана происходило под влиянием британской образовательной политики. Массовая система образования, включающая детские сады и школы, создавалась первоначально по европей-

скому образцу. Образовательная политика была объявлена правительством Пакистана после получения независимости в 1947 г. Несмотря на многие недостатки, система образования, основанная ранее британскими властями, претерпела много изменений.

Первая Всепакистанская конференция по вопросам образования была созвана в 1947 г. Quid-e-azam Muhammad Ali Jinnah. Его концепция, изложенная на конференции, легла в основу образовательной системы Пакистана. Он обозначил основные направления будущего развития сферы образования, отметив, что «система образования должна отвечать духу и настроению населения. Она должна быть пропитана историей и культурой страны, прививать подрастающему поколению высокую сущность чести, ответственности, целостности нации, должна обеспечивать научное и техническое образование для социально-экономического развития страны» [Pervez Aslam Shami: 2005]. Конференция выработала основные рекомендации: развитие образования должно быть основано на принципах исламского учения; образование в Пакистане должно быть обязательным и бесплатным; необходимо уделить пристальное внимание развитию технического обра-

зования.

Назначение Комиссии по национальному образованию в 1959 г. явилось новой вехой в истории образования Пакистана. Данная Комиссия провела обзор действующей образовательной системы и сделала ряд рекомендаций:

- Формирование характера и морали общества через обязательное религиозное образование. Религиозное образование должно осуществляться на 3 стадиях: обязательное (1-8 классы), по выбору (9-12 классы), уровень исследования (университет).

- Реформирование начальной школы подразумевает: обязательное начальное образование с 6 до 11 лет и среднее образование с 11 до 14 лет; разработку учебных программ; наличие квалифицированных и подготовленных учителей для обеспечения обязательного начального образования.

- Реформирование системы среднего образования означало: признание его полным после окончания курса с 9 по 11 класс; основание обучения на предметах «ядра» и дополнительных предметах по выбору для будущей карьеры и профессиональной деятельности; усиление внимания преподаванию родного языка, науки, математики; реорганизацию системы экзаменов; назначение дипломированных

учителей; обеспечение всех необходимых условий для учебного процесса.

– Введение разнообразных курсов технического и профессионального профиля на стадиях среднего образования и расширение сектора политехнического образования.

– Расширение образовательных возможностей для девочек и обеспечение равных с мальчиками прав в области образования. Открытие технических и профессиональных школ для девочек в секторе высшего образования и колледжах.

– Высшее образование должно признаваться как особая стадия образования. Университеты должны передавать знания и готовить к исследовательской деятельности. Учебная программа и дисциплины должны быть сформированы в свете возрастающих требований страны, особенно в области науки и техники. Высказывалось предложение реорганизации системы экзаменов и учреждение комиссий по университетским грантам. Особое внимание уделялось укреплению профессиональных учебных заведений. Длительность курса на получение профессии должно быть продлена с 2 до 3 лет.

В связи с рекомендациями Комиссии были пересмотрены вопросы финансирования.

Особое внимание было уделено начальному образованию, а также техническому образованию. Однако эти задачи оказались неисполненными: усилия Комиссии потерпели крах из-за недостатка планирования и плана исполнения, а рекомендации увеличить сроки обучения для получения специальности вызвали студенческие волнения по всей стране, и, соответственно, их выполнение было отложено.

Основы образовательной политики десятилетия 1970 гг. были сформулированы в 1972 г. на основании следующего: акцент на идеологическую ориентацию образования; усиление внимания на научно-техническое образование подрастающего поколения; децентрализация образовательного администрирования; ликвидация неграмотности и обязательность базового образования в связи с Национальной политикой в сфере образования.

Образовательные задачи 1972-1980 гг.:

Создавать и развивать идеологию национальной сплоченности.

Воспитать всесторонне развитую личность.

Ликвидировать неграмотность через универсализацию базового образования и программы массового обучения взрослых.

Обеспечить равный доступ к образованию, в общем, и в каждой области знания, в частности.

Модернизировать учебный план в соответствии с меняющимся социальным и экономическим заказом.

Внедрить обязательные программы обучения путем интегрирования общего и технического образования, а также целенаправленного образования в агротехнической сфере.

Предоставить академические свободы и автономность образовательным учреждениям.

Обеспечить активное участие учителей, учащихся и родителей в решении вопросов образования.

Улучшать благосостояние учителей и студентов.

Главной задачей была национализация частных учебных заведений. Выполнение программы национализации накладывало серьезное бремя на национальную казну. Несмотря на то, что было отмечено увеличение контингента обучающихся на всех уровнях образования, основные цели – всеобщее базовое образование, смещение акцента на подготовку специалистов в агротехнической области, идеологическая ориентация образования – не могли быть достигнуты.

В связи со сменой прави-

тельства в 1977 г., Национальная конференция по вопросам образования была созвана в октябре 1977 г. с целью анализа состояния образовательной системы и разработки рекомендаций по обновлению образовательной политики.

Основные цели политики в области образовании имели серьезный религиозный акцент и были обозначены так:

Воспитание у учащихся глубокой и постоянной верности идеям ислама. Выработка характера в соответствии с Кораном. Формирование сознания, что Пакистан является частью Всеобщего мусульманского Омана.

Обеспечение равных возможностей культурного и религиозного развития для всех граждан.

Развитие творческих и инновационных начинаний у студентов.

Функциональная грамотность для всех граждан.

Обеспечение научного и технического образования молодежи, необходимого для социально-экономического процветания страны.

Для достижения этих целей предлагались следующие стратегии развития:

– Пересмотр учебных программ с целью реорганизации всего содержания вокруг идей ислама.

– Соединение традиций об-

Ислам и культура мусульманских народов

разования в медресе и современного светского образования.

- Использование родного языка как средства обучения.

- Мобилизация ресурсов общественных институтов, таких как мечетей, гражданских учреждений, фабрик, для образовательных целей, эффективного участия общества в осуществлении программ грамотности и образования.

- Связь научного и технического образования с производством.

- Акцент на улучшение качества, укрепление и открытие новых институтов, отдельных образовательных учреждений для женщин со специально разработанной учебной программой.

В соответствии с обозначенной Национальной образовательной политикой 1980-1990 гг. был предпринят пересмотр программ и была инициирована модернизация содержания образования в соответствии с исламизацией. Изучение ислама, истории и культуры Пакистана были введены в качестве обязательных предметов, включая профессиональные учебные заведения.

Однако наряду с достижениями образовательной политики, был отмечен и ряд недостатков. Соединение традиций медресе и формального обра-

зования не было достигнуто как желаемое. Было решено, что к 1989 г. все образовательные учреждения перейдут на язык урду как язык обучения, но это было отложено. Не был реализован план охвата населения начальным образованием, оставался нерешенным вопрос обеспечения качества образования. Планы по агротехническому образованию были не выполнены в связи с недостатками планирования. Школы при мечетях были открыты в некоторых районах, но эта схема также не достигла должных результатов.

Национальная образовательная политика десятилетия 1992-2002 гг. была объявлена в декабре 1992 г. Она была сформулирована по итогам консультаций с учителями, родителями, учеными, юристами, журналистами, студентами, представителями общественности и др., с одной стороны, и Министерствами планирования и финансирования с одной стороны, и образования, с другой стороны. Местные органы власти также были вовлечены в процесс обсуждения, разработки и выполнения планов.

Концептуальные стратегии и цели политики исходят из следующих задач:

- обеспечение социального, политического, экономического и этического порядка в

обществе, основанных на идеях ислама, путем образования общества;

- следование принципу равенства, качества и эффективности как городских, так и сельских районов;

- усиление внимания вопросу образования женщин;

- определение роли учителя в достижении качества общественного образования;

- расширение образовательных возможностей провинций;

- разделение среднего образования на 2 потока – общее и профессиональное;

- расширение спектра курсов преподаваемых дисциплин;

- модернизация образования;

- реформирование системы внешних и внутренних экзаменов;

- определение роли университетов в развитии общества и экономического прогресса;

- модернизация содержания образования с целью удовлетворения потребностей учащихся в современном научно-технологичном мире;

- создание условий конкуренции в обществе с целью удовлетворения целям 21 в;

- создание условий для участия частного сектора в развитии образования.

Реформы, предложенные Национальной образователь-

ной политикой 1992-2002 гг. имели целью:

Структурирование общества, таким образом, как это диктует ислам.

Универсализация начального образования, снижение уровня незаконченного образования и удовлетворение основных потребностей учащихся к 2002 г.

Повышение уровня грамотности до 70% к 2002 г. путем экстенсивного развития образовательных программ обучения взрослых.

Рационализация проблемы средств обучения.

Решение проблемы образования женщин и образования городского и сельского населения через специальные программы равного доступа к образованию, воспитание их грамотными и продуктивными гражданами.

Улучшение качества образования путем пересмотра роли учителя в учебном процессе, модификации учебных программ и учебников, путем улучшения условий обучения и внедрения новых дисциплин на всех уровнях школьного образования.

Использование образовательных технологий и средств массовой информации для обогащения и распространения образования в секторе формального и неформального образования.

Придание динамизма образованию с целью подготовки рабочей силы нового типа для промышленного подъема страны.

Обозначение нового этапа развития спорта и игр в образовательных учреждениях.

Введение новых программ социальной защиты студентов через стипендии, кураторство и наставничество.

Введение обязательной службы студентов обществу.

Обеспечение равного распределения техникумов, профессиональных учреждений и специальных учебных заведений по всей территории и диверсификация их учебных программ.

Интенсификация профессиональной подготовки на этапе получения общего образования, а также введение новых курсов технического образования в средней и старшей школе.

Разрешение частному сектору образования участвовать в образовательных программах.

Внедрение форм обеспечения дисциплины в студенческих городках.

Объявление административных реформ в университетах.

Расширение образовательных программ в послевузовском секторе и расширение научных баз в университетах.

Увеличение научного потенциала университетов, посте-

пенное доведение их до финансовой независимости, включая различные формы грантовой поддержки и вкладов.

Установление взаимодействия между университетами, организациями, промышленностью и обществом.

Придание учителю особого статуса в обществе.

Обеспечение валидности экзаменационной системы и процедуры приема на основе Национальной Тестовой Службы (National Testing Service). Постоянный контроль академических достижений и прогресса учебных заведений.

Создание повсеместной системы функционирования образования, которая обеспечит провинции согласованности действий, и в особенности приведет к улучшению образования на уровне образовательного учреждения, а в конечном итоге приведет к цели повышения его качества [Zafar Iqbal: 1996].

Данная политика была проведена наполовину по причине политических событий в стране.

Основные концептуальные положения Национальной образовательной политики 2000-2010 гг.:

Идеология Пакистана налагает на правительство 2 важных обязательства. Во-первых, образование должно быть доступным для всех

граждан. Во-вторых, оно должно подготовить граждан стать просвещенными и цивилизованными индивидуумами, верными исламу. Эти обязательства согласуются с учениями Корана, по которому признается право каждого на образование.

Действующее правительство согласовало это с основными задачами. Манифест Пакистанской Лиги Мусульман выделяет особую роль образования и принимает на себя обязательства по нескольким важным задачам, как ведущим принципам своей политики. Изложим кратко эти цели:

- достижение достойного уровня грамотности населения путем универсализации базового образования;

- обеспечение качества образования и снижение дискриминации по половому признаку при получении образования на всех уровнях;

- поощрение частных инвестиций в образование;

- нацеливание образования на конечный результат и подготовку обучающихся к профессиональной деятельности;

- повышение качества высшего образования путем создания международно-признанной системы научных исследований в университетах;

- реформирование экзамен-

национной системы;

- внедрение продуктивной децентрализованной структуры управления образованием.

3. Главной задачей национальной политики является ликвидация неграмотности. Политика поощряет использование всех возможных формальных и неформальных средств по расширению базового образования. В правительственных документах не раз подчеркивалась необходимость поддержания концептов, процедур и ориентиров, отмеченных в Программе Социального действия (Social Action Program). Роль Комиссии Премьер-министра по грамотности была усилена намерениями довести возможные образовательные услуги до всех лишенных и непривилегированных слоев общества. Расширение базового образования с беспрецедентной скоростью сможет содействовать правительству обнародовать и привести в исполнение Акт об обязательном начальном образовании (Compulsory Primary Education Act). Предполагалось, что к 2002-2003 гг. 90% детей в возрастной группе (5-9) будут посещать школы и к 2010 г. эта цифра должна была увеличиться на 105 %. По статистике, сегодня в Пакистане 70,4% неграмотных.

4. Диверсификация образования – камень преткновения

данной политики на уровне среднего образования. Более успешные учащиеся начальной школы, которые хотят получить профессию, смогут выбрать профессиональные учреждения. Отдельное направление (технические школы) будут включены в общее образование для тех, кто планирует получать высшее образование. Возможности получения технического образования будут расширены путем обеспечения лучшего технического оснащения и доступности политехникумов по всей стране. С этой целью будет разработана программа подготовки учителей для технических и профессиональных учебных заведений, которая будет утверждена Национальным техническим колледжем по подготовке учителей в Исламабаде. (National Technical Teacher Training College). 5. Высшее образование несет ответственность за подготовку высококвалифицированной рабочей силы для страны. Национальная политика предусматривает повышение процента людей с высшим образованием с 3 % до 7 %. Очевидно, что Пакистан не может позволить готовить большую армию выпускников университетов без определенной цели. Образовательная политика диктует, чтобы интеллектуальные ресурсы являлись прерогативой

также институтов высшего образования. Должны быть установлены практические связи между университетами и промышленностью.

6. Технологическое и научное знание обновляется с необыкновенной скоростью. Учитывая факт, что 21 век называют веком информационных технологий, национальная образовательная политика считает необходимым ввести курсы компьютерного обучения на уровне среднего образования. Предусмотрена подготовка специальных лабораторий и специальная подготовка учителей.

7. Идеология страны оказывает влияние на генезис государства. По мнению ряда пакистанских ученых, страна не может продвигаться вперед без установления всей системы образования на крепкие основы учений ислама. Такая политика имеет адекватные причины для трансформации, например для интеграции общества и повышение качества образования в Deeni Madaris (медресе). Учение Nazira Quran (Коран) было введено в качестве обязательного предмета с 1 по 8 класс в средней школе.

8. Учитель – стержень всей образовательной системы. Существующие институты по подготовке учителей будут реформированы, а но-

вые учительские центры будут созданы по Проекту педагогического образования (Teacher Education Project). 9. Для повышения качества педагогического образования, образовательная политика поднимет минимальные образовательные квалификации для учителей начальных школ от уровня Matric до уровня Intermediate. Будут пересмотрены содержание и методология образовательных программ педагогического образования. Программы непрерывного образования на базе школ, а также другие формы расширены.

10. Частный сектор в образовании исчез как следствие национализации в 1972 г. Он возобновил свою деятельность в 1979 г. в результате внесенных поправок во вступивший в силу закон. Правительство Пакистана установило образовательный регулятив для обеспечения финансового содействия частному сектору для открытия некоммерческих отделений институтов, особенно в сельской местности. Введение частного сектора в образование относится ко всей концепции образовательной политики. Эти образовательные регуляции будут в дальнейшем укреплены, а расширение частного сектора будет регулироваться в соответствии с образовательными

задачами страны.

11. Национальная образовательная политика уделяет пристальное внимание качеству образования. На начальном уровне введена система постоянного оценивания с целью отслеживания минимального академического прогресса. Создана Национальная Служба Тестового Контроля для проведения стандартизированных тестов при приеме в профессиональные учебные заведения. Сдача таких тестов стала обязательным требованием для поступления в профессиональные институты. Ожидается, что такая система поможет избежать нарушений и злоупотреблений при сдаче обычных экзаменов. Более того, стандартизированные тесты будут использоваться при приеме в любые университеты. Предполагалось пересмотреть содержание образования на всех его уровнях с целью установления связи между образованием и требованиями социально-экономической жизни. Фонды библиотек должны были быть расширены с целью увеличения доступа к самообразованию.

12. Продолжает вызывать беспокойство качество учебников. Те учебники, которые предписаны для учащихся средней школы, вызывают много проблем как в процессе преподавания и учения, так и

при оценивании знаний учащихся. Для решения этой проблемы вводится серия учебников на уровне требований средней школы. Доступность таких учебников расширяет кругозор учащихся, сферу их познания и сводит шансы зазубривания материала только одного учебника к минимуму.

13. Недостаток политического урегулирования, централизации власти, отсутствие общественного участия явились главными причинами провала программы. Национальная образовательная политика разработала программу для решения этих проблем. Местные органы образования (District Education Authority) назначались в каждом районе для обеспечения общественного участия в мониторинге и исполнении программ. Премьер-министр и главы провинций должны были стать Председателями Национального и провинциальных Советов по образованию [Pervez Aslam Shami: 2005].

Концептуальные направления Национальной образовательной политики были отражены в обозначенных задачах на 2000-2010 гг.:

1. Принципы Ислама – интегральная часть учебных программ. Учения Святого Корана могли быть распространены в процессе образования и подготовки молодежи.

2. Универсальность начального образования: использование формальных и неформальных форм с предоставлением второй возможности получения образования тем учащимся, которые бросили школу, путем создания школ начального образования по всей стране.

3. Расширение базового образования количественно и качественно путем предоставления максимума возможностей для свободного доступа к образованию каждого ребенка. Доступ к образованию может быть расширен путем открытия большего количества средних школ.

4. Обеспечение всем детям доступа к образованию.

5. Привлечение образованной молодежи на разных ступенях образования с тем, чтобы они смогли стать продуктивными и эффективными гражданами страны и вносить свой посильный вклад в развитие общества.

6. Постоянное совершенствование учебных образовательных программ с целью создания единой системы образования.

7. Подготовка студентов к участию в программах профессионального и специального образования.

8. Увеличение эффективности всей образовательной системы путем функционирования системы непрерывного

образования учителей, усиления подготовки учителей-наставников, школьных администраторов. Повышение уровня программ начальной подготовки учителей путем включения параллельных программ на послесреднем уровне и послевузовском уровне.

9. Развитие жизнеспособной системы планирования, развития программ подготовки учителей на начальном уровне подготовки и послевузовской ступени.

10. Развитие технического и профессионального образования в стране с целью подготовки специалистов, готовых отвечать нуждам экономики страны.

11. Повышение качества технического образования с целью увеличения притока абитуриентов на технические и ремесленные специальности.

12. Популяризация информационных технологий среди детей всех возрастных групп. Применение ИКТ в планировании и мониторинге образовательных программ.

13. Предоставление возможности детям из малообеспеченных слоев населения обучаться в школы частного сектора бесплатно.

14. Мониторинг на всех образовательных уровнях.

15. Обозначение индикаторов качества и разработка методики корректировки в процессе исполнения решений

национальной образовательной политики.

16. Введение новых дисциплин в секторе высшего образования, реорганизация ряда научных направлений исследований.

17. Повышение качества высшего образования, приведение его к требованиям международного уровня [Zafar Iqbal: 1996].

Реформы сектора высшего образования указывают на важность развития человеческих ресурсов через качественное и количественное улучшение высшего образования. Основные аспекты реформы включают: укрепление научной базы институтов высшего образования; профессиональное развитие учителей; увеличение доступа к высшему образованию; увеличение приема в высшие учебные заведения; поощрение частных инвестиций в высшее образование; расширение финансовых инвестиций; поддержка естественнонаучных программ и программ социальных наук; внедрение информационных технологий в образование.

Для контроля над исполнением вышеуказанных предписаний была учреждена Комиссия высшего образования для управления и руководства высшим образованием, а также был обнародован соответствующий Указ по университетам.

Ислам и культура мусульманских народов

Литература:

1. Dr. Pervez Aslam Shami. – Education in Pakistan. Policies and Police Formation. – Islamabad, 2005. – 145 p.
2. Dr. M. Zafar Iqbal. – Teachers Training. The Islamic perspective. – Islamabad, 1996. – 352 p.

Антонова А. Р. (РИИ, Казань)

ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ НА ПРИМЕРЕ ЯЗЫКОВ НАРОДОВ СЕВЕРНОЙ АФРИКИ

Аннотация: В статье проведено исследование лексического состава берберского языка в аспекте рассмотрения специфики использования в нем арабских и французских заимствований на примере бытовой лексики.

Ключевые слова: берберы, берберский язык, арабские заимствования, французские заимствования, бытовая речь.

Peculiarities of cross-cultural communication in linguistic geography teaching on the example of the languages of the peoples of the North Africa

Abstract: The article presents a comprehensive study of the lexical composition of Berber and describes the features of Arabic and French borrowings in Berber (in the examples of everyday speech).

Key words: Berbers, Berber, Arabic borrowings, French borrowings, everyday words).

В процессе овладения иностранным языком происходит усвоение не только определенных фонетических, грамматических, лексических знаний, но и формирование культурологической компетенции, способности понимать ментальность носителей другого языка. Одновременно с изучением языка необходимо познавать и культуру его народа: знакомиться с традициями, психологией, бытом страны. Лингвострановедение ставит своей задачей изучение языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа – носителя языка и среды его существования.

В формировании культуры какой-либо страны немаловажную роль играет языковое и национальное разнообразие его населения. Например, студент может не иметь представления о том, что в арабских странах проживает множество племен и народов, не являющихся арабами. Ярким примером языкового разнообразия служит Северная Африка, на территории которой проживают, в основном, не арабы, а берберы.

Берберские (берберо-ливийские) языки – языки берберов, составляющие одну из двух подсемей берберо-гуанчской семьи, входящей в афразийскую макросемью.

Название «берберы» происходит от греч. **βάρβαροι**, лат. *barbari*, или араб. *al-barbaru*; их самоназвание – *imaziɣən* (имазигхен), ед. ч. *amazɣ* (амазигх), откуда самоназвание языка – *tamazɣt* (тамазигхт). Название «берберо-ливийские» указывает на возможную родственность с древними языками Северной Африки («ливийскими»). Однако точное их соотношение с современными берберскими языками не вполне ясно: они могут оказаться одной из отдельных ветвей или входить в разные известные ветви [<http://ru.wikipedia.org/wiki/>].

Берберы представляют собой народы, живущие преимущественно в пустынных регионах Северной Африки. Ранее берберы разговаривали на различных языках, относящихся к берберской языковой группе, которая в свою очередь относится к семито-хамитским языкам. В настоящее время, подавляющее большинство бербер также разговаривает на арабском языке (на уровне родного языка) и языках бывших метрополий (например, в Тунисе или Алжире – на французском языке, а в Западной Сахаре – на испанском языке). Тем не менее, берберский язык все еще сохранился в некоторых регионах на довольно высоком

уровне. Подавляющая часть бербер, разговаривающих на диалектах берберского языка, проживает в странах Магриба – Тунисе, Алжире, Марокко и Ливии [<http://turan.info/forum/>К древнеливийскому письму восходит единственный исконно берберский алфавит, донесенный до наших дней туарегами Сахары, – тифинаг. В последнее время его пытаются применить и для северноберберских языков, в частности, в Марокко он официально введен в школьное преподавание. В Алжире более популярна латинская письменность (особенно для кабилского языка), которая является официальной также в Нигере и Мали. Арабское письмо, применявшееся для берберских языков со Средних веков, сейчас сохраняется в основном в Марокко и Ливии [<http://ru.wikipedia.org/wiki/>].

Лексический состав берберского языка весьма богат и разнообразен. В данной статье мы рассматриваем арабские и французские заимствования. Следует отметить, что в статье примеры арабских заимствований оформлены арабской графикой (также приведена латинская транскрипция). Примеры на берберском языке приведены в латинской и арабской транскрипциях.

Берберы испокон веков тес-

но контактировали с арабским народом по причине их территориальной близости. Этот факт не мог не отразиться на словарном составе обоих языков – берберского и арабского (преимущественно диалектах Северной Африки). Арабизмы нередко встречаются в повседневно используемых фразах берберов:

مَرْحَبَا سْرُونْ – marhba sroun [لتتكلم الامازيغية: 82: 2009] (с араб.: مَرْحَبًا بِكُمْ – marhaban bikum – здравствуйте);

صَبَاحْ لْخَيْر – sbah lkhir [لتتكلم 82: 2009] (с араб. صَبَاحُ الْخَيْر – sabah-al-hair – доброе утро),

سَمْحَاتِي – samhati [لتتكلم 82: 2009] (с араб.: اِسْمَحُوا لِي – ismahu li – позвольте мне);

أَنْزَحَمْ رَبِّي – ftirham rabi [لتتكلم الامازيغية: 82: 2009] (с араб.: رَحِمَهُ اللهُ – rahimahullah – да помилует его Аллах) – где «rab» по арабски означает «Allah».

Также арабские заимствования используются в бытовой речи (с некоторыми фонетическими изменениями), связанной с семьей, едой, профессиями, домом, путешествиями, покупками и т.д. : بَابَا – baba (араб.: أَبِي – abi – мой отец), اُمِّي – ummi (араб.: أُمِّي – ummi – моя мама), لَابْدَان – labdane (араб.: الْبَدَن – al-badan – тело), اِدَامْن – idamne (араб.: الدَّم – ad-dam – кровь), اِفرْخ – ifrh (араб.: فَرِح – farih – счастливый, радостный), اَسُوكْ – asok (араб.: سُوكْ – suk – рынок), لْهْوَة – lkhwa

(араб.: المَكْهَى – al-makha – кафе), لَحْمَام – lhmam (араб.: الْحَمَام – al-hammam – баня, ванная), زَيْت – zite tabldit (араб.: زَيْت – zait – ez-zaitun – оливковое масло), لُوز – llouz (араб.: لوز – leuz – миндаль), رُوز – rouz (араб.: أُرْز – urz – рис), أَطْبَاخ – atbakh (араб.: الطَّبَاخ – at-tabbakh – повар), سَكَّر – sskar (араб.: سَكَّر – sukkar – сахар), ثَفَاح – tfah (араб.: ثَفَاح – tuffah – яблоко), لَبْنَان – lbanan (араб.: لبنان – mauz – банан, который на староарабском звучит как [banan]), رُمَان – rman (араб.: رُمَان – rumman – гранат), لِبَرْقُوق – lbarqoq (араб.: لِبَرْقُوق – al-barkuk – слива), لَمُشْمَاش – lmchmach (араб.: المِشْمِش – al-mishmish – абрикос), لُبْتِيخ – lbtikh (араб.: البُطِيخ – al-battikh – арбуз, слово в диалектах Магриба используется в значении «дыня»), لَخُوكْХ – lkhokh (араб.: الخَوْخ – al-khoukh – персик), لَفْضُور – lfdor (араб.: الفُطُور – al-fatur – завтрак), تَمَاتَاخْت – tamatacht (араб.: تَمَاتَاخْت – at-tamatim – помидоры, которые в алжирском диалекте звучат как [tmatich]), تِفْلُفْلُت – tiflflt (араб.: تِفْلُفْلُت – al-fulful – перец), سَكْسُو – sksou (араб.: الكسكسي – al-kuskusi – кускус), أَفْلَاه – aflah (араб.: فلاح – fallah – крестьянин), أَخِيَاТ – akhiat (араб.: خِيَاТ – khaiyat – швея), أَنْجَار – anjar (араб.: نَجَار – najjar – столяр, плотник), أَصْبَاغ – asbagh (араб.: أَصْبَاغ – sabbagh – красильщик),

أَبْنَائِي – abbnnay (араб.: بَنَاء – banna' – строитель), أَصْبِيب – adbib (араб.: طَبِيب – tabib – врач), أَعْصَكْرِي – aeskeri (араб.: عَسْكَرِي – askarii – военный), تَخْدَامْت – takhdamnt (араб.: خَادِم, خَادِمَة – khadim, khadima – слуга, служанка), تَلُوحْت – talouht (араб.: لَوْحَة – lauha – доска), تَزْرَبِيت – jzrbit (араб.: زَرْبِيَّة – zarbiiya – ковер), رُخْصَنْت – rkhsnt (араб.: رَخِصَة – rakhisa – дешевая), لَغْدَام – lgdam (араб.: أَمَام – amama – впереди (в диалектах Магриба используется вариант «guddam»)), لُحْدِيد – lhdid (араб.: سِيَارَات – saiiyarat – машины (lhdid досл. «железо»)), حَسْب – hasb (араб.: أَحْشَب – uhsab – считай), أَزَال – azal (араб.: زَوَال – zawal – полдень), لَبِيت – lbit (араб.: غُرْفَة النوم – ghurfatu-n naum – спальня; заимствованное слово в берберском языке происходит от арабского глагола bata, что переводиться как «проводить ночь, ночевать»), إِكْفَال – ikfal (араб.: قَفْل – qafil – замок), لَخْДُرْت – lkhdrt (араб.: خَضِر – khudar – овощи). Например:

أُهوِي أَرْلَيْنْ إَغْرَاسْنْ نَلْخَدِيدْ – ohoy orlin igharasn nlahdid [2009 لتكلم الامازيغية: 49] (араб.: لَيْسَ هُنَاكَ طَرِيقٌ – leisa hunaka tariq lissaiyyarat – там нет пути для машин);

أَرْتَرْغْ بَابَا دِمْيْ دَتَاْمَغَارْتَنُو – ar tirigh baba dimmi d-tamghart inno [2009 64: لتكلم الامازيغية] (араб.: أَحِبُّ – uhibbu abi we ummi we zaujati – я люблю своего

отца, маму и жену);

إِبَاكُونْ إِيكَاتِينْ أَفْلَاهْ – ibakoun ikkatin aflah [لتتكلم الامازيغية: 2009 11] (араб.: أبوكم كان فلاحا – abukum kana fellah – ваш отец был крестьянином);

سَمَاكْلْ غُتَالُوْحْ – smakl ghtaloht [لتتكلم الامازيغية: 2009 105] (араб.: أنظر – unzur ilya l-lauha – посмотри на доску);

مَاشْكَ أَنْسْكَارْ تَزْزَبِيْتَادْ? – machka atskar tzrbit-tad? [لتتكلم 2009] (араб.: مَا مَنَ هَذِهِ الزَّرْبِيَّةُ؟ – ma samanu hazihi iz-zarbiya? – сколько стоит этот ковер?);

أَرْدَغْ مُمْكَنْزْ أَرْكَتْجُوجْ أَمُودُوْ إِفْرَحْنْ – ar dagh nnmogor arak trojjogh amoddo ifrhn [لتتكلم الامازيغية: 2009 100] (араб.: إِلَى اللَّقَاءِ وَأَتَمَنَّى لَكَ سَفَرًا سَعِيدًا – ilya – llika we etamanna leka safaran sa'idan) – до свидания, желаю тебе счастливого пути;

حَسْبْ إِقْرَضْنْ أَرْتَا تَدْتْ – hasb iqaridn our ta tddit [لتتكلم 2009] (араб.: أَحْسَبُ النُّقُودَ قَبْلَ أَنْ – uhsab an-nukud qablya an yansarif – сосчитай деньги прежде чем уйдешь);

رِغْ كَرَا نَلْخَضْرَتْ مَانْ غُرَانْتَفَاغْ? – righ kra nlkhdrt mani ghra ntafagh? [لتتكلم الامازيغية: 2009 123] – мне нужно немного овощей, где я их могу найти?

رَاكْ سَافْسَاغْ إِرْبْ مَنَشْكَ سَامْجُودُونْ? – rak sqsagh irbbi manchka satmodon? [لتتكلم الامازيغية: 2009 95] (араб.: أريد أن أسالك كم ثمن التذكرة؟ – uridu an as'alaka kam samanu at-tazkira? – я хочу вас спросить, сколько стоит билет? (глагол saqsi – «спрашивать» активно используется в алжирском

диалекте арабского языка)).

Имеется некоторое сходство в числительных: عَشْرِينَ – achrin (عِشْرُونَ – ichrun – двадцать), مِئَة – miya (مِائَة – mi'a – сто), أَلْف – alf (أَلْف – alf – тысяча).

Так же как и в североафриканских диалектах арабского языка, отличительной чертой берберского языка является наличие в нем множества заимствований из французского. Это объясняется тем, что в конце 19-го века территории стран Магриба были оккупированы Францией, и земельные владения тунисцев и алжирцев отошли к французским колонистам. Французы, чья власть закончилась во второй половине 20-го века, оставили весьма значительный след. Французские заимствования, прежде всего, используются в обиходной жизни, в быту берберов, когда речь идет об одежде, еде и т.д.: تِلْفُونْ – tilfun (от франц. téléphone) – телефон, لْكَارَاجْ – lgaraj (от франц. garage) – гараж, أَشْفُورْ – achifor (от франц. chauffeur) – шофер, водитель, طوبيس – tobis (с франц. Autobus) – автобус, لْبَاسْبُورْ – l bas boor (с франц. Passeport) – паспорт, لْبُوسْطَا – lbosta (с франц. Poste) – почта, تَامْبُرْ – tambr (с франц. Timbre) – марка, لَطِيلْ – lotil (с франц. Hôtel) – гостиница, لْكَارْ – lkar (с франц. Car) – автобус, автомобиль, طاكسي – taksi (с франц. Taxi) – такси, صَبَّاطْ – sbbat (с франц.

Sabot) – обувь, لَكْبُوطْ – lkbót (с франц. Carot) – пальто, плащ, капюшон, بُوليسْ – lbolis (с франц. Police) – полиция, بُيرو – lbiro (с франц. Bureau) – бюро, طُمُوْبِيلْ – tomobile (с франц. Automobile) – автомобиль, طُوْبِيسْ – tobis (с франц. d autobus) – автобус, مُمْرَا – nmra (с франц. Numéro) – номер, تَائِي – tay (с франц. Чай) – чай, سُشِيْكَ – schik (с франц. Chique) – чек, بُلَاَصْتْ – lblast – (с франц. Place) – место, кресло. В бытовой беседе эти заимствования легко сочетаются со словами берберского языка. Например:

إِسْرَادِيْ أَسَغْ لُبَاسُورْ نَوِي؟ – is ra didi asigh l bas boor niwi? [2009 97: [نتكلم الامازيغية: – мне брать с собой паспорт моего сына?

رَغْ يَانْ تَامْبَرْ نَلْبُوسْطَا – righ yan tambre nlbosta [2009 109: [نتكلم الامازيغية: – мне нужна почтовая марка;

إِيَاهْ لَانْتُ طَاكْسِيَاتْ – iyah, lant taxiyat [2009 101: [نتكلم الامازيغية: – да, здесь есть машины такси;

إِيْبِيْ صِبَاطُنُوْ رَغْ وَيَاِضْ – ibii sbat ino righ wayad [2009 60: [نتكلم الامازيغية: – мои ботинки порвались, и мне нужны другие;

مَا يُسَاوَلُنْ غُتْلُفُونْ – ma ysawaln ghtilifon? [2009 19: [نتكلم الامازيغية: – кто говорит по телефону?

طُمُوْبِيلْ نُسْنْ تَخَاتَرْ – tomobile nsn tkhater [2009 22: [نتكلم الامازيغية: – их машина большая;

سُودُوْ غُطُوْبِيسْ مُمْرَا 1 – sodo gh tobis nmra yane [2009 91: [نتكلم الامازиغية: – садись в автобус номер один;

تَقَايِيْنْ دُلُوزْ دُؤَاتَايْ كَانْ لُقُصُورْ غُتْمَاِزْرَا –

taqain dloz d watay gan lfdor ghtmazirta [2009 76: [نتكلم الامازيغية: – в этой стране за-втракают финиками и минда-лем с чаем;

وَآخَا سَخْلَصَاغْ سُشِيْكَ أَشْكَ أَزْدَارْ يِنْ إِقَارِضْنْ؟ – wakha skhlsagh schik achko our dari lline iqariden? [2009 95: [نتكلم الامازيغية: – можно расплатить-ся чеком, у меня нет с собой наличных?

مَاْنْ مُمْرَا تَكْ بُلَاَصْتْ نَكْ؟ – ma nmra lblast nk? [2009 58: [نتكلم الامازيغية: – какой номер кресла (места)?

إِسْرَادَاغْ لُبَيْرُوْ مَاْنِيْ غَاثْبَدَالْغْ إِقَارِضْنْ غُؤَاْسْرُسْ – issrad afagh lbiro mani ghatbadalgh iqaridn gho srs ntyara? [2009 56: [نتكلم الامازيغية: – могу ли я найти в аэропорту пункт обмена валют?

غُتْمَا نَتَكْمِيْنْغْ لِإْ لَكْرَاْجْ نَلْمَشِيْنْ – ghtma ntgmi illa lgaraj Nēlamchina [2009 57: [نتكلم الامازيغية: – перед на-шим домом – железнодорож-ный вокзал.

В течение тысячелетий берберы населяли просторы Северной Африки и сохраняли свою идентичность, несмотря на постоянный интерес к месту их обитания со стороны империй прошлых лет. Этот регион завоевывался финикийцами, карфагенянами, древними греками, римлянами, византийцами, арабами, турками, французами и испанцами. Безусловно, все завоевания оставили след в языке, культуре и образе жизни берберских племен, которым все же удалось сохранить свою самобытность [http://turan.

info/forum/]. Берберский язык является неповторимым не только в лексическом, но и в грамматическом и фонетическом плане. По причине своей уникальности он достоин интереса ученых-филологов и требует дальнейшего исследования.

Литература:

1. Айхенвальд А. Ю., Милитарев А. Ю. Ливийско-гуанчские языки // Языки Азии и Африки. Афразийские языки. IV. Кн. 2. – М., 1991. – С. 148–267.

2. Антология берберской литературы (кабилы). Т. I – II в IV частях / Сост. и отв. ред. С. В. Прожогина. – М.: Институт востоковедения РАН, 2001. – 871 с.

3. Берберы // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: В 86 томах (82 т. и 4 доп.). – СПб., 1890 – 1907.

4. Завадовский Ю. Н. Берберский язык. – М., 1967.

5. Завадовский Ю. Н. Тунисский диалект арабского языка. – М., 1979.

6. Милитарев А. Ю. Берберо-ливийские языки // Большая российская энциклопедия. – том 3. – Москва: Научное изд-во «Большая российская энциклопедия», 2005.

7. Милитарев А. Ю. Берберо-ливийские языки // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 73-4.

8. Народы мира. Люди, культуры, образы жизни. пер. с немецкого Л. Кайсарова // «Die Volker der Erde», – М.: Аст, Kunth, 2009. – 143 с.

9. Светлов В. С. Алжир сегодня. – С. 59, 149.

10. <http://ru.wikipedia.org/wiki/> 11. <http://turan.info/forum/>

12. الدار البيضاء 2009 / لتتكم الامازيغية.

Нуриев Г. С. (РИИ, Казань)

РИТОРИКА ҺӘМ ХӨТБӘ- ВӘГАЗЬЧЕЛЕК БАГЛАНЫШЛАРЫ (СООТНОШЕНИЕ РИТОРИКИ И ХУТБ-ПРОПОВЕДЕЙ)

Аннотация: Статья «Соотношение риторики и хутб-проповедей» посвящена выявлению соотношения риторической модели речи и мусульманского проповедничества (религиозной риторики). В работе представлены основные взгляды риторики на существенные особенности хутб-проповедей.

Ключевые слова: риторика, исламское вероучение, дискурс, иллокуция, хутба, проповедь, типичная речевая ситуация.

The ratio of rhetoric and sermons preached on Fridays at all

Abstract: The article is devoted to identification of the ratio of rhetorical models and muslim preaching. The author presents the main views on the essential features of sermons preached on Fridays at all.

Key words: rhetoric, the Islamic creed, a discourse, allocution, Khutbah, a sermon, a typical speech situation.

Уку-укыту эшчэнлеге белән бәйле замандашларыбыз телендә төрле эчтәлеккә яраклаштырылган риторика сүзе соңгы вакытта бигрәк тә еш кабатлана башлады. Тормышыбызның башка өлкәләрендә дә риторика, бер үк мәгънәдә, бер үк эчтәлектә аңлашылмаса да, киң кулланышта. Бүген дә ул риторик максат

(идеал), «риторик өлге (модель)» [Михальская 1996: 379; Варзонин 2002: 26] күзлегеннән караганда төрлө яссылыкта яши, кайвакыт, риторика дип тә аталмый. Шул сәбәпле хәзерге жәмгыятьтә аралашу мәсьәләләрен тикшергән башка фәннәр чолганышында, риторикага, фән буларак үзенә йөзөн саклап калырга туры килә.

Сүзебезне риторика белән бик якын багланышта булган – хөтбә-вәгазьчелек – дини риторика (башка телләрдәге гомилетика төшенчәсенә тәңгәл килә) турында дәвам итик. Риторика белән хөтбә вәгазьчелекнең үзара бәйләнеш мәсьәләләрен тикшерү берничә сәбәп белән аңлатыла.

Хәзерге риторика, аралашуга бәйле башка фәннәр рәтендә, күп кенә табигый һәм гуманитар фәннәр белән хезмәттәшлектә. Шулай да, риторика һәм дин белеме (теология) багланышлары турында фикерләр аз яңгырый. Ислам мәдәниятендә хөтбәчелек, вәгазь сөйләү алым-ысулларында нәтижәле аралашу асылына кагылышлы күпме кыйммәтле мәгълүмат һәм тәҗрибә тупланган [Жүржани; Абызгилдин 1918]. Риторика буенча дәрәслек-уку әсбапларында дини-рухани сөйләм үзенчәлекләре турында бүлек-бүлекчәләр урын алса да, алар риториканың го-

мумтеоретик кысаларыннан читләтелгән рәвештә язылган. Дөнъяви басмаларда, дини күзлектән үткәргәндә, төгәлсезлекләр дә очрап тора. Әлеге житешсезлекләр бүгенге фән юнәлешендә дини тәгълимат һәм дини тәҗрибәнең тиешенчә өйрәнелеп бетмәвеннән, аларның гуманитар белемнәрнең житди чыганагы буларак кабул ителмәвеннән килә.

Шул ук вакытта хәзерге сәясәи шартлар ислам дине белеменең тәгълимат и һәм кешеләрнең үзара аңлашу барышына (когнитив яссылык) иҗтимагый әһәмияткә ия максатчан йогынты ясарлык гамәли өлешләренә унай мөнәсәбәткә юл ачалар. Жәмгыятьтебездә мөселман өммәте көннән-көн ишәя, массакүләм мәгълүмат чаралары тарафыннан дини тормышның үрнәк яклары да күбрәк яктыртыла («Дин вә әдәп» журналы, «Дин вә мәгыйшәт», «Иман» газетлары).

Ислам диненең көчәюе, атеистик юнәлештәге гадәти гуманитар белемнәргә ия булган кешеләрдән үзгәфикер йөртүче, башка рухи кыйммәتلәр белән шөгыйль-фигыйль кылучы, аралашуда милли гореф-гадәтне торгызучылар даирәсенең киңәюенә алып килде. Әлеге күренеш хәзерге жәмгыятьтә м ә г ъ л ү м а т и - а р а л а ш у

даирәсенен яңа әчтәлеген һәм аның нинди нәтижәләргә китерәчәген тәфсилле өйрәнү ихтыяжын алга куйды.

Риторика кысаларында хөтбә-вәгазьчелеккә игътибар артуның икенче бер сәбәбе: әлегә аралашу рәвешенен риторика тарихында һәм, гомумән, ижтимагый тор-мыштагы әһәмиятенә бәйле. Ничсүзсез, хөтбә-вәгазьчелек, үгет-нәсыйхәт кылу мөселман дөнъясында риториканың билгеле бер чордагы үсешенә дә зур йогынты ясаган. Хөтбәчелекнең асылын тәшкит иткән вәгазь сөйләү ислам тәғълиматы киң таралганчы ук билгеле булган, шулай ук, дөнъяда ислам дине көчәюдә дә бик әһәмиятле урын биләгән.

Искәртеп үтик, «Тел-сөйләм һәм дин» темасы соңгы елларда татар тел гыйлемендә дә ныклап өйрәнелә башлады. Лингвистик тикшерүләргә «Коръәни-Кәрим» тексты, пәйгамбәрләр тарихы, рухани әдәбият ядкарьләре, догалар жәлеп ителә башлады. Күп очракларда дини текстлар белән мәгънәви, грамматик, стилистик һәм башка лингвистик тикшеренүләр үткәрелә, дини текстларны тәржемә итү мәсьәләләре карала, дини лексиканың мәдәни һәм көндәлек тормышта кулланылышы өйрәнелә, вәгазь жыентыклары дөнъя күрә («Йөз дә бер вәгазь»,

«Вәгазьләр, әдәп-әхлак китабы», «Табын» һ. б.).

Вәгазь үзе сәяси һәм хөкем чыгышлары кебек үк ораторлык сәнгате үрнәгеме, я булмаса, аның асылы классик риторика кысаларына бөтенләй туры килмиме? Хөтбә (гар. хөтбә – речъ, нотык) – жомга һәм дини бәйрәмнәрдә укыла торган намазларда, дин тотучыларга мөрәжғәгать итеп, имам тарафыннан сөйләнә торган вәгазь. Урта гасырларда ул, нигездә, Алладан хәлифә һәм патшаларга, ханнарга сәламәтлек сорап укыла торган дога булган. Гаскәргә жиңү, халыкны корылык, ачлык кебек афәтләрдән имин итүне сорап та хөтбә укыганнар [ИБС 1993: 152]. «Гарәпчә-татарча русча алынмалар сүзлегендә хөтбә (хөтбә) сүзенен ике мәгънәсе теркәлгән: 1) Речъ, нотык, сөйләнгән сүз. 2) Вәгазь [ГТРАС, II 1993:665].

Вакытлар узу белән, хөтбәләрнең максат-ниятләре дә, әчтәлекләре дә, сөйләү тәртипләре һәм рәвешләре дә үзгәрә, аларның яңадан-яңа үзенчәлекле төрләре барлыкка килә. Шулардан чыгып, хөтбәләрне, нигездә, дүрт зур төркемгә берләштерергә мөмкин: 1. Дини хөтбәләр; 2. Сәяси хөтбәләр. 3. Мәхкәмә хөтбәләре. 4. Тормыш-көнкүрешкә караган хөтбәләр. (Ж. Абызгилдин соңгы төркемне «мәдех хөтбәләре»,

«тэбрик хөтбэләре» дип аерып биргән).

Мәчет-мәдрәсәләрдә, жомга һәм гаёт намазларында, дини бәйрәмнәрдә һәм мәрсияләрдә укыла торган дини хөтбәләренң төп максаты – тыңлаучыларда илаһи хис уяту, халыкка дини тәрбия бирү, аларны рухландыру [Абызгилдин 2013:358].

Гадәттә, хөтбә 5 өлештән тора: 1) Аллаһны мактау; 2) Пәйгамбәр һәм хәлифәләр рухына дога кылу; 3) Аллаһының берлеген раслау; 4) Вәгазь уку; 5) Мөселманнар исәнлегенә дога кылу [ИБС 1993:152].

Хөтбәнең вәгазьгә караганда кинрәк төшенчә булуы күренә. Әмма шунысы ачык аңлашыла: хөтбәдән башка жомга һәм гаёт намазлары, ә вәгазьдән гайрә хөтбә була алмый. Шуңа күрә Габделхак хәзрәт Саматов билгеләп үткәнчә: «Хөтбә шул ук вәгазь инде. Шуңа күрә әйтеләсе сүзләр, вәгазьләр шул хөтбәгә керергә тиеш <...>. Хөтбә ул – кешеләрнең күнелләренә тәәсир итә торган һәм иманы артуга сәбәп була торган бер вәгазь» [Саматов 2005:303].

Гарәп теленнән алынган вәгаз сүзе «Вәгазь, үгетләп, димләп, өндәп сөйләнгән сүз» дип шәрехләнә [ГТРАС, I 1993:54]. «Аңлатмалы сүзлек»тә ул ике мәгънәдә бирелә: «1. Үгет, нәсыйхәт, яхшылыкка өндәү. 2. Мәчеттә гыйбрәтләр китереп, дини

нәсихәт бирү төсендәге чыгыш» [ТТАС, I 1977: 245].

Дөрес, вәгазь сөйләү чыгыш ясаудан үзгә, бөтенләй башка халәттә уза, оештыру рәвешләре дә төрле. Искәртеп үтик, бер-ике аерымлыкка карап тел-сөйләм һәм үзара аралашу мәсьәләләрендә ашыгыч нәтижәләр ясау килешми. Бүгенге дөньяны танып белү фәненә нигезләнеп, лингвистик тикшеренү берәмлекләре буларак сөйләм һәм дискурс (вакыйгалар узышына бәйле рәвештә текстны эзлекле, ритмик, мәгънәви яктан оештыру; хисси баяләү, тыңлаучыга йогынты ясау (иллокуция); төп фикерне ныгыту чараларын да исәпләп, куелган максатка ирешү) белән беррәттән ижтимагый-мәдәни, күңел-фигыль мөмкинлекләрен дә кертәп, кеше үзе дә өйрәнелә. Ә шәхесне яки төрле төркемнәргә берләшкән кешеләрне теленә (сөйләменә), милләтенә һәм диненә карап сыйфатлылар [Мечковская 1998: 9]. Кешенең тоткан динен аның асыл сыйфаты дип таныган хәлдә, аралашу даирәсен дини фикерләренә тормышта кулланылуы дип күзаллаганда, хөтбә-вәгазьчелекне лингвистика, риторика яссылыгында жентекләп өйрәнү бик мөһим.

Хөтбәчелекнең вәгазь барышында тормышка ашырыла торган (ашырылырга тиеш) төп кагыйдәләре кабатлан-

мас риторик гамэл барлык-ка китерэ. Жэгъфэр Мөбарэк хөтбэ сөйләүнең әһәмияте турында: «мөселманнарның

йөрәгенә гайрәт кертә, аларны шатландыра, елата, үкендерә, дэртлэндерә, яшен-картын, баен-фәкыйрен берләштерә. Аллаһы Тәгаләгә инанырга, бер максатка юнәлсәргә өнди. Аларга бертөрле хис, бертөрле юнәлеш бирә», –дип искәртә [Мөбарэк 1998: 11].

Хөтбә-вәгазь сөйләүнең дә үз хасиятләре, үз тәртибе бар. Күренекле имам-хатыйб һәм галим Ж. Абызгилдин хөтбә-вәгазьчелеккә булган төп шартларны һәм таләпләрне билгеләп, риторик максатның кайбер элементларын да кертә, үзенчәлекле риторик өлгә тәкъдим итә:

1. Хөтбәнең төп мөндәрижәсе (эчтәлегә) тәгаенләнгән, ягъни алдан хәзерләнәп, кулдан язылган кыскача эчтәлегә булырга тиеш.

2. Хөтбәне изах вә шәрех итәп (төшендереп, ачыклап), мөмкин кадәр гомум халыкның ихтияжына карап сөйләргә кирәк.

3. Хөтбәдә гомум халыкка нык тәәсир итәрлек, тыңлаучыларның йөрәк вә рухани хисләрен уятырлык булган бер кыйсем, ягъни бер өлеш булырга тиеш.

4. Хөтбәне тәмамлар алдыннан, тавышны аз гына түбәнәйтәп, Аллаһы Тәгаләгә

һәм пәйгамбәребез Мөхәммәд Мостафа салаллаһу галәйһи вә сәлләмгә хәмед вә сәнә укып дога кылыныр.

5. Хөтбәләр урынына карап, бик үткен гыйбарәләр белән булып, бәгъзе вакытта кызганычлык хисе китерә торган итеп, ә бәгъзе вакытта шагыйранә тасвирлар китереп, дустанә кылып сөйләргә тиеш, ягъни менә шул урыннарны беләп, алардан дәрәс файдалана белү һәрбер имам-хатыйбка لازемдер.

6. Хөтбәнең ана телендә сөйләнә торган өлешен һәр милләт вәкиле кызыгырлык итеп, сөйләм осталыгын гали ноктасына житкереп сөйләү лаземдер.

7. Хөтбәнең үзен башламактан әүвәл, ул хөтбәнең максаты бәян ителгән бер кыйсем булырга тиеш. Бу кыйсемне ишетү белән һәркемнең дәрәсә вә Исламга карата мөхәббәт хисе кузгалып, сөйләнәчәк хөтбәгә игътибарлары артыр. Табигый ки, һәрбер хөтбә Исламның бик әһәмиятле бер мәсьәләсен ачыкларга тиеш [Абызгилдин 2013: 359].

Күзәтелгәнчә, хөтбә-вәгазьчелекне ислам тәгълиматы һәм гомум риторика кушылмасы дип, вәгазь кысаларында узган аерым бер төрә дип раслыйбыз. Риторикадан аермалы буларак хөтбә-вәгазьчелекнең үзенчәлегә – Аллаһ юлында нәтижәле

аралашу ысулларын эзлэү, тыңлаучыларга Аллахның ризалыгына, мәрхәмәтенә, рәхмәтенә өмет-ышаныч уята алырлык сөйләм чараларын куллана белү. Риторик максат һәм риторик өлгегә жавап бирә торган бу дини гамәлнең аерылып торган әһәмиятле билгесе булып, аның ислам тәғлиматы һәм дини фикерлэүгә нигезлэнгән, аермачык белдерелгән яки фаразланган максатның үтэлүенә юнәлтелгән төзелеше (типик хәлләрдә текст әчтәлеген дәрәҗәләтү максатыннан сөйләм оештыру чараларын билгеле бер рәвештә урнаштыру (сценарий төзү) тора. Икенче бер төп күрсәткеч – хөтбәчелә (вәгазь сөйләүчелә) үзара аралашу барышына максатчан йогынты ясарлык аралашу даирәсе оештыруыннан гыйбарәт.

Нәтижә ясап, вәгазьнең асыл сыйфатлары турында нәтижә ясап, шуны әйтә алабыз:

– филология һәм ижтимагый аралашуны өйрәнә торган фәннәр чолганышында хөтбә-вәгазьчеләк мөселманча фикерлэү һәм дини әдәпне аралашуның беренче максаты итеп куя;

– вәгазьне риторик кысаларда оештыручы буларак, вәгазьче шәхеснең асыл сыйфаты – ислам тәғлиматына инануы. Аның сөйләменең нияти даирәсе (танып белү, әдәп, зәвык концепциясе) дә

һәм аралашу тәртибе дә ислам дине кануннарына нигезләнә;

– дин эшлеклесе һәм мөхәммәдәшләренә аралашуы тел-сөйләм (лингвистик) һәм сөйләмнән тыш – экстралингвистик (гәүдә торышы, ым-ишарә, тавыш тоны, көчә, тизлегә, тембры үзгәрү һ. б.) чаралар жыйнагына гына түгел. Ул сөйләмнең билгеләнәп куелган (институциональ) һәм тел-сөйләм чараларыннан үзгә төзелешеннән аерылып торган гадәти аралашуы гына да түгел. Тормышта вәгазь, гыйбадәт кылу һәм дини йола үтәү кысаларыннан чыгып, сөйләмнән тыш мәгънәле чаралар белән дә тулыландырыла. Вәгазь дини әчтәлектә генә дә булмакка мөмкин: мәсәлән, гомумкешеләк кыйммәтләре, башка дин тотучыларга карата түземләк; көндәләк тәртип, эшчәнләк әчтәлегенә төшендерүдә дә үгет-нәсыйхәт кулланыла;

– аралашу барышының вәгазь дәрәжәсенә житүен без вәгазьчеләк үзгә бер әһәмияткә ия йогынты ясый алуында күрәбез. Вәгазьчеләк үзгә аралашу ниятенә ирешүдә тыңлаучыларына максатчан йогынты ясарлык, әлегә йогынтының нәтижәсен ныгытып куярлык психологик хәләт оештыра алуын без төп күрсәткеч итеп саныйбыз;

– вәгазьнең нияти әчтәлегә ислам тәғлиматында гәнаһ вә савап саналган төшенчә-

гамәлләрне тәгаенли торган үзенчәлекләре аңлатылып
типик сөйләм ситуациясендә бетмәгән, шул сәбәпле телче
оештырыла. галимнәргә һәм дин эһелләренә

– вәгазьнең, дини арала- ижтиһад кылу мөмкинлегә әле
шу чарасы буларак, рито- ябылмаган.
рик идеал югарылыгында

Литература:

1.Абызгилдин Ж. Хитабәт ысуллары. – Уфа: «Тормыш», –
57 б. Мөбарәк Ж. Исламда мөһим мәсьәләләр. / Абызгилдин Ж.
Хитабәт ысуллары. – Казан: Раннур, 2013. – 688 б. / Б. 350 –
370

2.Варзонин Ю.Н. Теоретические основы риторики. – Тверь,
1998: –120с.

3.ГТРАС – Гарәпчә-татарча-русча алынмалар сүзлегә. – 2 том-
да. – I том. – Казан: Иман, 1993. – 853 б. 1.ГТРАС – Гарәпчә-
татарча-русча алынмалар сүзлегә. – 2 томда. – II том. – Казан:
Иман, 1993. – 853 б. 1.ИБС – Ислам. Белешмә-сүзлек (төз. З.
Шәфигый. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1993. – 191 б.

2.Мечковская Н.Б. Язык и религия: Пособие для студентов
гуманитарных вузов. – М.: Агентство «ФАИР», 1998. – 352 с.

3.Михальская А.К. Основы риторики: Мысль и слово: Учеб.
пособие для учащихся 10-11 кл. – М.: Просвещение, 1996. –
416 с.

4.Мөбарәк Ж. Дин эһелләре белергә тиешле догалар. – Казан:
«Иман» нәшр., 1998. – 21 б.

5.Мөбарәк Ж. Исламда мөһим мәсьәләләр. / Абызгилдин Ж.
Хитабәт ысуллары. – Казан: Раннур, 2013. – 688 б. / Б. 350–
370

6.Саматов Г. Шәригать: вәгазь, хөкем, фәтвә жавап-савап
киңәшләр. – Казан: «Идел-пресс», – 352 б.

7.ТТАС – Татар теленең аңлатмалы сүзлегә. – 3 томда. – I
том. – Казан: Татар кит. нәшр.,1977. – 476 б.

8. الجرجاني عبد القاهر. 9. أسرار البلاغة. - بيروت: المكتبة العصرية, 2001. - 316 ص.
دلائل الإعجاز. - بيروت: دار الكتاب العربي, 2005. - 415 ص

Омри А. (РИИ, Казань)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАРЕМИЙ О СЕМЬЕ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ АРАБСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация: Предлагаемая статья посвящена рассмотрению возможности использования в учебном процессе устойчивых конструкций арабского языка (поговорок, поговорок и афоризмов). Раскрывая семантику ключевых понятий паремического фонда арабского языка, автор устанавливает их связь с различными реалиями быта арабского народа, с обычаями и традициями. Некоторые из представленных в статье паремий снабжены комментариями, содержащими как лингвострановедческие справки, так и выдержки из народных повествований, притч, реальных историй и т.д.

Ключевые слова: Семья, арабские паремии, мужчина, женщина.

The use of proverbs about a family in the teaching of the Arabic language

Abstract: The present article deals with the possibility of use in the teaching process of sustainable constructions of the Arabic language such as proverbs, sayings and aphorisms. Revealing the semantics of key concepts of the proverbial fund of the Arabic language the author establishes their relationship with the various realities of the life of the Arab people, their customs and traditions.

Some of the proverbs given in the article are provided with comments containing references in culture-oriented linguistics and extracts from folk tales, parables, real stories, etc.

Key words: Family, Arabic proverbs, man, woman.

В процессе преподавания арабского языка актуально ознакомление студентов с паремиологическим фондом арабского языка. Это устойчивые конструкции (поговорки, пословицы, афоризмы), объединенные в одном семантическом пространстве – «семья». Они обладают прямым или переносным планом выражения, афористичностью, обозначают ситуации, содержащие философские обобщения или нравоучительные сентенции, вошедшие в язык из фольклора или из других источников. Известно, что в паремиях отражается нравственная суть человека, освещаются все стороны человеческих отношений и качеств: добро, зло, жалость, сострадание, правдивость, лживость и т.д. Собранные по темам, они всесторонне и красноречиво рассказывают о духовных началах, регламентирующих жизнь и поведение каждого человека.

Понятие семья является основным, краеугольным в любой культуре, у любого народа. Описательная характе-

ристика паремий с данными понятиями способна выявить не только специфику формирования арабской семьи, но и раскрыть экстралингвистические условия ее становления.

الأسرة семья – те люди, кого объединяет один дом из родителей, детей и родственников. Данная лексема произошла от глагола يُمِيت кормить, содержать (семью). Причастие действительного залога يُمِيت переводится как кормилец (семьи) [al-mu'jam al-wasit 2008: 66]. الأسرة семья – например, когда говорят о семье мужчины, то имеют в виду его жену, детей, живущих за его счет, и его родственников по отцовской линии [al-munjid al-abjadiy 1986: 676].

Паремии о семье и доме указывают на организацию «внутреннего» мира человека, на взаимоотношения в семье и создание домашнего очага. О важности семьи в жизни человека свидетельствуют многочисленные арабские пословицы о семье.

В арабских пословицах, поговорках и афоризмах просматривается приоритет семьи. Во многих пословицах делается акцент на важность семьи. Основной, повторяющейся когнитемой в рассматриваемых арабских паремиях является когнитема «семья важна».

В арабских пословицах

данной группы просматривается любовь к семье и к Родине. Мы солидарны с мнением Л.К.Байрамовой, которая пишет, что «понятие родины имеет глубокие исторические и культурные корни и получило отражение в лексической и фразеологической системе разных языков» [Байрамова 2002: 24].

لا يَشْكُرُ اللهَ مَنْ لا يَشْكُرُ أَهْلَهُ Аллах не благодарит того, кто не благодарит свою семью. مَنْ يَمْدَحُ الْعُرُوسَ إِلَّا! Кто похвалит невесту кроме ее семьи? إِنَّ الْمُتَبَتَّ لَا أَرْضًا قَطَعَ وَلَا ظَهْرًا (Хадис) Отставший (от каравана) не проезжает нужного расстояния, хотя и не щадит спины (верблюда). Используется, чтобы показать, что человек без своих близких, в одиночестве, не может реализовать намеченных целей.

أَوَّلُ الشَّجَرَةِ النَّوْأَةُ Начало дерева в семени. خَيْرُكُمْ خَيْرُكُمْ لِأَهْلِهِ Лучшие из вас те, кто лучше относится к своей семье. ليس للحمارِ الواقعِ Упавшему ослу никто не помогает, кроме его хозяина. Имеется в виду, что человеку в случае беды придет на помощь только его семья.

بلد غير بلدك أرنهيا يأكل ولدك (Йемен) В чужой стране и заяц съест твоего сына. مَا يَنْدِيْلُكَ كَانَ ظُفْرُكَ (Тунис) Твое лицо будет царапать, оплакивая, только твой собственный ноготь. Раньше, до ислама, у арабов существовал обычай: женщины, оплакивая умершего, ногтями ца-

рапали свои лица до крови, чтобы смягчить горечь утраты физической болью. Следует отметить, что в настоящее время этот обычай канул в лету. В данной пословице ноготь – это близкий родственник, так как является частью тела. Здесь имеется в виду, что только близкие родственники будут искренне переживать по поводу смерти человека.

البيت الي رباني ما ينساني (Ливан) Дом, который меня воспитал, никогда меня не забудет. إيْد وَحْدَا مَا يَنْصَقُ (Сирия) Одна рука не хлопает. أَهْلُكَ وَلَا تَهْلِكَ (Сирия) Если ты будешь с семьей, то не погибнешь. يَا مَرْيُّ غَيْرَ وَلَدِكَ يَا بَايَ بَغِيرَ (Ливан) О, воспитывающий неродного ребенка, о, строящий дом не в своей стране (не на своей земле)! В данной пословице имеется в виду, что неродной ребенок никогда не будет так хорошо относиться к родителям, как собственный. Следует отметить, что зачастую в арабских пословицах используется обращение с восклицанием, обозначающее частицей обращения у «О!». Обращение в пословицах применяется, как правило, для усиления значения главной идеи, заключенной в пословице.

من شَبَّ عَلَى شَيْءٍ شَابَ عَلَيْهِ مَا فِيهِ (Палестина) На чем человек воспитался, на том и поседел (на том и умер). مَا يَنْجِي الْمَصَائِبَ إِلَّا مِنَ الْحَبَائِبِ (Ливан) Не приходят беды,

кроме как от любимых. الطير يقول (Кувейт) И птица говорит: О, Родина моя!

عز الخيل صبولها ولو قلّ الحشيش (Йемен) И конь гордится своей конюшней, каким бы скудным не был корм. من شاف قصور الناس ما هدم عرشه (Кувейт) Кто видел чужие дворцы, тот свою хижину не разрушит. من شاف حبابو نسي صحابو (Иордания) Кто увидел своих любимых, забыл своих друзей. Для арабов семья священна. Данная пословица показывает, что никакие друзья не заменят человеку членов его семьи.

الرزق الي مؤ بئلك، لا إلك ولا لوكذ (Ливан) Пропитание не в твоей стране ни тебе, ни твоему сыну арабских паремиях про семью подчеркивается важная и ответственная роль хозяина, мужчины в доме, в семье, в воспитании детей и т.д.

إذا كان رب البيت بدف قارعا فشيمة أهل البيت (Египет) Если хозяин дома играет на барабанах, то отличительной чертой членов семьи этого дома станет танец. مثل ما (Ливан) Каким будет дерево, такими и вырастут птенцы. В данной пословице семья сравнивается с деревом. Если дерево будет крепким, и на нем будет много листьев и плодов, то, соответственно, птенцы, обитающие на этом дереве, постоянно будут находить пропитание и вырастут большими и сильными. Так же и семья: если она

будет крепкой и нерушимой, то и дети вырастут достойными представителями общества.

إذا ما رأس أهل البيت ولي بدا لهم من الناس الجفاء (Имам Али) Если глава дома ушел, то отделились и все близкие. Если нет главы семьи, то эта семья будет страдать.

عَلَى سَوَطِكَ حَيْثُ يَرَاهُ أَهْلُكَ Вешай свой кнут там, где его увидит твоя семья. Используется с целью показать, что в воспитании нужно сочетать твердость с мягкостью. Кнут не стоит применять в воспитательных целях, но необходимо, чтобы его видели.

صاحب البيت أدري بما فيها (Йемен) Хозяин дома лучше всех знает, что в нем происходит. كل ديك ع مزبنتو (Палестина) Каждый петух кричит в своей навозной куче. إن يَنعْ عَلَيْكَ قَوْمُكَ لَا يَنعْ عَلَيْكَ الْقَمَرُ Если народ твой несправедлив к тебе, то ведь луна не настроена против тебя! Здесь имеется в виду, что все в руках Всевышнего, даже если все семейство человека настроено против него.

دَعُوا دَمًا ضِيعَهُ أَهْلُهُ Оставьте кровь, которую потеряла семья. Кровь у арабов является символом родственных связей. Данная пословица предостерегает от общения с человеком, которого не уважает собственная семья. С древности у арабов считалось, что если человек не пользуется авторитетом в собственной семье, то

он плохой.

لم تَبْنِ الْبَيْتَ عَلَى الْمَحَبَّةِ Не построились дома на любви. Имеется в виду, что многие люди живут не по любви, а терпят друг друга из-за взаимных интересов: общих детей, финансов и т.д.

(Йемен) مَنْ مَا فِيهِ خَيْرٌ لِأَهْلِهِ مَا فِيهِ خَيْرٌ لِلنَّاسِ Кто бесполезен семье, от того и людям толку нет. وَلَدَ الشُّؤْمِ يَبُورُ (Сирия) Сын несчастья ничего не оставляет в наследство своей семье, кроме оскорблений. В арабском языке конфликтного и проблемного человека называют обычно «сыном несчастья». Из-за его поступков люди будут оскорблять и ругать не только его самого, но и всю его семью. (Ливан) مَلْعُونٌ هَؤُلَاءِ يَشْرَبُ مِنَ الْبَيْرِ وَيَدْبُ فِيهِ حَجَرٌ Проклят тот человек, который пьет из колодца и кидает туда камни. أَلْفَ عَدُوٍّ بَرَاتِ الدَّارُ وَلَا عَدُوٍّ (Сирия) Тысяча врагов вне дома лучше, чем один враг дома. إِذَا قُلْنَا لَكَ: الْبَيْتُ بَيْتُكَ بِتَسْكُرِ الْبَابَ وَتَتَاخَذُ (Ливан) Мы сказали тебе: Этот дом – твой дом. И почему ты сломал дверь и взял ключи?! Так говорят тому, кто не оправдывает оказанного доверия.

لَعَمْرُكَ مَا يُغْنِي الْفَتَى طَيْبٌ أَصْلُهُ وَقَدْ خَالَفَ الْآبَاءَ (Сафи ад-Дин аль-Халли) Поистине, не обогатит (морально) юношу хорошая родословная, если он противоречит своим родителям в словах и в делах. عَلَى أَهْلِهَا تَجْنِي بَرَأَقُشْ Баракидыш совершает преступление против своей семьи.

Баракидыш – это кличка собаки одного племени. Существует предание, что однажды на это племя напали враги. Племя спряталось, враги искали его, но безуспешно. Вдруг собака по кличке Баракидыш залаяла и своим лаем выдала местонахождение племени. В результате данное племя обнаружили враги, а кличка собаки вошла в историю. Так говорят, когда хотят сказать, что человек сам виноват в своей беде и в беде своих близких. (Кувейт) فِي كُلِّ قَبِيلَةٍ هَيْبَلَةٌ В каждом племени есть слабоумный. أَرَى (Аль-Маарри) Я вижу, что иногда сын является для своих родителей тяжелым бременем, и я думаю, счастлив бесплодный человек отметить, что для арабских паремий характерна метафора, когда лексема «семья» сама является метафорой и олицетворяет что-то другое.

إِنِّي أَحْزَنُ أَهْلَ الْبُخْلِ كُلَّهُمْ لَوْ كَانَ يَنْفَعُ أَهْلَ الْبُخْلِ تَحْرِيفِي (Аль-Муканнаг аль-Канди) Поистине, я предупреждаю семейство жадности полностью, если конечно семейству жадности будет полезно мое предупреждение. В этом поэтическом отрывке Аль-Муканнаг аль-Канди дважды употребляет выражение «семейство жадности», подразумевая под ним жадных людей. В арабском языке часто качества людей употребляются в сочетании со словом «семейство». От родства чле-

нов семьи нельзя избавиться, поэтому, например, говорят «семейство жадности», когда хотят сказать, что эти люди навсегда останутся жадными и их ничего не изменит. Таким образом, значение выражения «семейство жадности» с употреблением лексемы «семейство» гораздо выразительнее по значению, чем выражение «жадные люди».

43 (وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ) (Коран, Сура «Фатыр», 43) Злое ухищрение окружает только его (зла) семейство. لَقَدْ صَحَّ أَنَّهُ الضَّعْفُ ذُلٌّ لِأَهْلِهِ Является правдой, что слабость – унижение для ее семейства. Здесь под «семейством слабости» подразумеваются слабые люди. Эта пословица направлена на

побуждение быть сильным.

الصَّمْتُ يُخَسِّبُ أَهْلَهُ الْمَحَبَّةُ Молчание дает возможность своему семейству приобрести любовь и уважение. В данной пословице под выражением «семейство молчания» подразумеваются немногословные люди, которые больше делают, чем говорят.

فَوْتُ الْحَاجَةِ خَيْرٌ مِنْ طَلِبِهَا إِلَى غَيْرِ أَهْلِهَا Не получить какую-то желаемую вещь лучше, чем просить ее не у ее семьи. Здесь под словом «семья» подразумеваются достойные люди. Данная пословица используется с целью предостережения от обращения за помощью к недостойным людям, которые могут потом причинить вред.

Литература:

1. Байрамова Л.К. Понятие Родины в русской и татарской лексике и паремии / Л.К. Байрамова, А.Ш. Василова // Язык. Культура. Деятельность: Восток – Запад. Тезисы докладов III Международной научной конференции. – Набережные Челны: Изд-во Ин-та Управления, 2002 – С. 24-25.

2. Шайхуллин Т.А. Словарь русских и арабских пословиц, поговорок и афоризмов «родственные отношения» / Т.А. Шайхуллин – Казань: РИИ, 2012. – 302 с.

3. - المعجم الوسيط. مكتبة الشروق الدولية. - القاهرة. - مصر، 2008. - 1200 ص. المنجد الأبجدي. دار المشرق. - بيروت. - لبنان، 1986. - 1174 ص.

Файзуллина Э. Ф. (РИИ, Казань)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АРАБИЗМОВ В ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ

Аннотация: Татарская юридическая терминология играет важную роль в общей лексической картине татарского языка. Наиболее употребительными в татарской правовой и юридической практике являются заимствования. Их классификация – важный шаг в подробном структурированном анализе татарской юридической заимствованной лексики, позволяющий подготовить площадку для создания собственно татарской юридической терминологии.

Ключевые слова: юридическая лексика, заимствования, классификация.

The use of Arabism in the legal lexicon

Abstract: Tatar legal terminology is playing an increasingly important role in the overall picture of the Tatar language lexis. The most used elements in the Tatar legal and judicial practice are loanwords. Their classification – an important step in the process of a structured analysis of the Tatar legal loanwords, which allows to prepare the start-up area for creating our own Tatar legal terminology.

Key words: legal lexicon, loanwords, classification.

Одним из языков, имевших огромное влияние на развитие татарского языка, безусловно, является арабский язык. Вследствие длительного периода развития тесных религиозных,

культурных, торгово-экономических отношений лексемы этого восточного языка в большом количестве проникли в самые разные семантико-функциональные группы татарского языка и прочно укоренились в них, порой грамматически и фонетически не отличаясь от слов собственно тюркского происхождения. Подавляющее большинство арабских заимствований вследствие долгого функционирования в языке было прочно усвоено и подчинено лексико-грамматическим нормам татарского языка, несмотря на изначально большую разницу в лексической структуре, грамматике, особенностях произношения между татарским и арабским языками.

Использование арабизмов в юридической лексике связано со специфической системой права в мире арабских стран, которая была усвоена после принятия ислама и на территории Волжской Булгарии. Как известно, судебная деятельность у народов, исповедующих ислам, осуществлялась (и отчасти осуществляется поныне в арабском мусульманском мире) на основе законов шариата (специфического свода канонов на основе религиозных норм и представлений), лексику которого можно отнести к исследуемой нами проблеме. Однако с течением

времени и вследствие объективных фактов историко-политического развития шариат утратил свою главенствующую роль в судебной системе татар, вместе с ним перешли в разряд пассивных, а то и выпали из языка термины, обозначающие различные религиозные юридические понятия. Несмотря на это в юридической лексике современного татарского языка арабские заимствования играют достаточно обширную роль. Например: варис ‘наследник’ – араб. ‘наследник, наследующий’. («Судта аның варислары булбулмау белән кызыксындылар»).

васыять, васыятьнамэ ‘завещание’ – араб. васыять – 1. завещание, завет; 2. воля, распоряжение (умирающего). («Васыятьнамэ булу эшнэ бөтенләй башка якка борды»). гариза ‘заявление’ – араб. гариза – ‘заявление, прошение, петиция’. («Гариза язучы авыр эш түгел, беркайчан соң да түгел бит»). жэза ‘наказание’ – араб. жэзаэ (жэза) – 1. наказание, взыскание; 2. возмездие. («Халык дошманнары»н фашист, социалистик ярыш ачып, разнарядка белән баш исәбен тутыру өчен кулга алып, жэзага тартуны аңлап та булмый, ул бернинди мантийка сыймый»). жинаять ‘преступление’ – араб. жинаять ‘преступление, правонару-

шение, преступный, уголовный'. («Жинаять-процессуаль законның чит ил гражданнарына һәм гражданлыгы»). зыян 'вред, ущерб' – араб. 'повреждение, вред, потеря, убыток'. (зыянсыз, эхлакый зыян, матди зыян). канун 'закон' – араб. канун 'закон, статут, право, канон; правило, кодекс'. («Татарстан Республикасы кануны нигезендә татар һәм рус телләре, дәүләт телләре буларак, татар һәм рус әдбияты мәктәпкәчә, гомуми, башлангыч һәм урта һөнәри белем учреждениеләрендә бертигез күләмдә өйрәнелергә тиеш»). карар 'решение, постановление' – 1. решение, постановление, резолюция; 2. решимость, непоколебимость; 3. местопребывание. («Бу карарны хөкүмәтнең мэгариф өлкәсендәге яна идеологик доктринасы башлану дип әйтергә була»).

мирас 'наследство, наследие' – араб. мирас 'наследие, наследство'. (мирас итеп алынган, мирас алучы, мирас калдыручы, мираска калган). мөлкәт 'имущество' – араб. мөлек 'собственность, владение, имущество'. («Арест, мөлкәтне шикле затның, гаепләнүченең жинаять гамәлләре аркасында алынуын житәрлек нигезләгән очракта, башка затлар мөлкәтенә дә салынырга мөмкин»).

нәкәс ниятләр 'злой умысел,

преднамеренность' – араб. нәкәс 'негодный, грубый, ният 'намерение, цель'. («Нәкәс ниятләр кешене шул юлга бастыра түгелме? »).

ришвәт 'взятка' – араб. ришвәт 'взятка'. (Соңгы айларда гына берничә ришвәт алу очрагы теркәлгән). тәэминат 'обеспечение' – араб. тәэмин – 1. обеспечение, 2. успокоение, охранение. («Ләкин бит теләмәсән, аерылырга була, просто законда язылган тулы тәэминат белән»). хаким 'судья' – араб. 1. судья, арбитр, 2. господствующий, 3. правитель, губернатор, начальник, 4. хозяин. («Үзен хакимнәрнең хакиме итеп тойган бу бәндәгә дә көн жигте»). хөкем 'приговор, наказание' – араб. хөкем – 1. определение, суждение; 2. постановление, решение, приговор. (Бу эшкә карата иң кискен хөкем карары чыгарылды «Әгәр хөкем ителүче үлем жәзасына хөкем ителгән булса, рәислек итүче аңа ярлыкау турында үтенечнамә белән мөрәжәгать итү хокукын ала»).

хокук 'право' – («Россия Федерациясе Конституция судының 2004 елгы 16 ноябрәндәге 16 карарында Татарстанның мондый хокукы расланды». «Тәржемәче катнаша торган тикшерү гамәле башланыр алдыннан тикшерүче аның компетентлыгын таныклыый һәм Кодекстың 59 статьясында каралган хо-

кукларын һәм жаваплылыгын аңлата»)

шаһит ‘свидетель’ – араб. шаһид – 1. свидетель, 2. наблюдатель. («Аның эш кабинетында тикшерү үткәрәләр, Дәүләтъяров аңа шаһит буларак катнаша». «Шаһитләр арасында аның булмавы бөтенебезне гажәпкә калдырды»). шикаять ‘жалоба’ – араб. шикаять ‘жалоба’. («Әлеге Кодексның 316 статьясы нигезендә чыгарылган хөкем карарына әлеге Кодексның 379 статьясы 1 пунктында каралган нигезләр буенча апелляция һәм кассация тәртибендә шикаять бирелә алмый»). Часть арабских юридических заимствований в процессе функционирования в татарском языке подверглась словообразовательным изменениям. Среди них, например, наблюдаются существительные, образованные при помощи таких суффиксов, как

-лык/-лек: әхлаксызлык ‘аморальность’ – араб. әхлак ‘хольк’. («Әхлаксызлыкчәчәк аткан бу дәвердә кемнән игелек көтәргә?». «Ата-бабаларыбызның йолаларына төкереп, үзебезчә әхлак әвәләдек, сәясәт укмаштырдык, динсез-имансыз кавемгә әйләндек»).

вәхшилек ‘жестокость, варварство’ – араб. вәхеш – 1. дикость, одичание; 2. зверь, дикое животное, чудовище.

гаделлек ‘справедливость’ – араб. гадел ‘справедливость, правосудие’. («Гаделлек өчен көрәшнең мәгънәсезлеген һәм мәбез белә дә бит»). иминлек ‘безопасность’ – араб. имин ‘безопасный, надежный’. (дәүләт иминлеге, шәхси куркынычсызлык, жәмәгать куркынычсызлыгы, юл хәрәкәте куркынычсызлыгы). хәвәфсезлек ‘безопасность’ – араб. хәуф ‘страх, боязнь, опасность’. (Хәвәфсезлеккә ышану һич мөмкин булмаган август ае якынлаша иде шул). хәрәкәтсезлек ‘бездействие’ – араб. хәрәкәт ‘движение’. (жинаятьчел хәрәкәтсезлек). -лы/-лә:

гаепләү ‘обвинение’ – араб. гайб – 1. недостаток, порок; 2. Порицание. («Әй, Ходавәндә, ни өчен изделәр соң сине, шул алар сырлаган гаепләү кәгазьләренә диюем»).

мәсхәрәләү (хатын-кызы) ‘издевательство’ – араб. мәсхәрә – 1. предмет насмешек; 2. насмешка, издевательство. («Гүзәллекнең ни икәннен күңеле белән аңламаган, матурлыкны сындыру, жимерү, мәсхәрәләү өчен яратылган тупас жанлы бәндәләргә насыйп итмә үзен» отметить, что с участием заимствованных из арабского языка слов образовались сложные существительные путем лексикализации словосочетаний с последующей суффиксаци-

ей (суффикс -чы/-че): зыян күрүчө ‘вред, ущерб’ – араб. ‘повреждение, вред, потеря, убыток’. («Зыянкүрүченең, аның вәкиленең, шаһитның аларның якын туганнарының, туганнарының һәм якын затларының иминлеген тээмин итү өчен кирәк булганда, зыян күрүчө, аның вәкиле яисә шаһит катнашкан тикшерү гамәле беркетмәсендә тикшерүчө аларның шәхесе турында белешмәләр кертмәскә хокуклары»). жәмәгать яклаучысы ‘защитник, адвокат’ («Милли Мәжлес карарларына ясалган экспертиза белән Фәүзия Бәйрәмованың жәмәгать яклаучысы Тәлгат Әхмәдишин риза түгел»). К сложным конструкциям с участием арабских заимствований можно отнести некоторые составные существительные:

шикаятьязуы ‘жалоба’ («Саби́ров шика́ять язу́и бе́лән дэ́керегә исә́пли иде́»). үлем жәзасы ‘смертный приговор’ («Мәскәү мэры Юрий Лужков наркотик таратучыларга үлем жәзасы кертергә тәкъдим иткән» В отдельных случаях от арабских заимствований с помощью суффикса -лән/-лан образованы глаголы, например:

зәгыйфьләнү ‘искалечить’ – араб. зәгыйфь – 1. калека, имеющий физический недостаток, 2. слабый, больной, бесильный. – («Гаепләнүченең акылы зәгыйфьләнгәннәр өчен

махсус клиникада дэвалануы мәгълүм»). От заимствованных юридических слов путем присоединения к основе глаголов булу, итү, китерү, бирү в татарском языке образовались сложные глаголы:

балигъ булу ‘достичь совершеннолетия’ – араб. балигъ ‘взрослый, достигший совершеннолетия, совершеннолетний’. («Бары балигъ булганнарга гына язылышу мөмкинлеге бирелә»).

мәжбүр итү ‘принуждать’ – араб. мәжбүр – 1. вынужденный, принужденный, 2. обязательный. («Суд алимент түлэргә мәжбүр итә ала»).

тээмин итү ‘обеспечивать’ – араб. тээмин – 1. обеспечение, 2. успокоение, охранение. (Хәрәкәт курканычсызлыгын тээмин итү; матди тээмин итү; дәгъваны тээмин итү). В исследуемой группе слов встречаются сложные глаголы, образованные с участием арабских заимствований путем лексикализации словосочетаний, например дәлилләр китерү ‘аргументировать, доказывать’ – араб. дәлил ‘дowod’. («Андыйларга бер дәлил китерү житәдер»). В татарском языке при помощи суффиксов от арабских заимствований были образованы также и прилагательные –лы/-ле:

шәфкатъле ‘милосердный’ – араб. шәфкатъ ‘жалость, страдание, милосердие, чувство’. (Ул дәрәжәдәге

шәфкатһәләлекне еш очрату
мөмкин түгел хәзер).

-сыз/-сез:

хәбәрсез ‘безвестно отсутствующий, пропавший без вести’ – араб. хәбәр ‘известие, новость’. (Хәбәрсез югалганнар исемлеге тулылана барды).

Как видно значительная часть юридических заимствованных терминов и понятий татарского языка представляет собой арабские заимствоза-

имствования, которые сохранили свою активную функциональную роль в языке, несмотря на то что в наши дни арабский язык не является приоритетным, главенствующим в процессе обогащения языка новыми лексемами. Объясняется это, безусловно, многовековыми культурно-религиозными, языковыми, торговыми контактами татар с мусульманами арабского происхождения.

Литература:

1.Россия Федерациясе Җинәят-процессуаль кодексы: I-V өлешләр / Тәрж.: М.Р.Әмирова, Н.Г.Хәйруллина. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2006.

2.Гайфуллин В. Фәннилек – милли мәгарифнең нигезе // Казан утлары. – 2007. – №4. – С.108.

3.Сафин Ф. Саташып аткан таң: Роман-трилогия. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2003. – С.491.

4.Миңнуллин Т. Шигыр кайчан языла? Казан, 2003.

5.Информация из зала суда: [<http://www.mtss.ru/forum/viewtopic.php>]. 29 января 2010.

6.Рафаэль Сальмушев. Ирләреңкүрә алмыйм. Безнеңгәжит. №| 08.09.2010; Образовательный портал EduRT.ru: [http://edu.tatar.ru/n_chelny//page885.htm]. – Дата обращения: 5.03.2011.

7. Яһүдин Ш. Татарстан Республикасы конституциясендә һәм законнарында милли үзенчәлекләр // Казан утлары. – 2007. – №4. – С.115-116.

8.Ватаным Татарстан: [<http://www.vatantat.ru/page25.htm>]. – Дата обращения: 6.03.2011.

9.AzatliqRadiosi: [<http://www.azatliq.org/article/1899.html>]. – Дата обращения: 5.03.2011.

10.Матбугат.ру: [<http://www.matbugat.ru/news/?id=420>]. – Дата обращения: 3.03.2011.

11.Матбугат.ру: [<http://www.matbugat.ru/news/?id=530>]. – Дата обращения: 3.03.2011.

12.Өмет: [<http://www.omet-ufa.ru/index.php?id=1530>]. – Дата обращения: 5.03.2011.

13.BELEM.RU: [<http://belem.ru/node/170>]. – Дата обращения: 3.03.2011.

Салахова И. И. (РИИ, Казань)

ПРАВОВАЯ ЛЕКСИКА В ПРОИЗВЕДЕНИИ МАХМУДА АЛ- БУЛГАРИ «НАХДЖ АЛ-ФАРАДИС»

Аннотация: Данная статья посвящена исследованию правовой лексики арабского происхождения в произведении «Нахдж ал-Фарадис».

Ключевые слова: арабские заимствования, правовая лексика, шариат, сунна, фард.

The teaching of fiqh in pre-revolutionary Tatar madrassas

Abstract: This article is dedicated to investigation of arabic adoptions of law.

Key words: arabic adoptions, vocabulary of law, shariyat, sunna, fard.

Татарский литературный язык выступал в административной и правовой сферах вплоть до XVI века и использовался наряду с арабским языком в сфере религии. Также до этого времени татары при регулировании отношений в области права, торговли, финансов, налоговой системы, законов о семье и браке, мусульманских обрядов и праздников, в том числе и запретов, руководствовались основными источниками шариата и мусульманского права – Кораном и сунной. Нахдж ал-Фарадис, являясь религиозно-дидактическим произведением, также вобрал в себя многие термины, присущие шариату и мусульманскому праву.

Термины, относящиеся к общей правовой лексике:

Шәригать:

Шариат (от араб. *شريعة* «законоположение, шариат») – совокупность правовых, канонически-традиционных, морально-этических и религиозных норм ислама:

Ул колга шәригать әхкамен белдерер [НФ 2002: 158] – Научит того раба заповедям шариата. – В данном примере из контекста можно увидеть, что автор Махмуд ал-Булгари под словом шариат подразумевает не только мусульманское право, но и образ жизни человека в исламе в целом. Многие путают мусульманское право (фикх) с шариатом, хотя фикх является лишь составной частью шариата.

Фикъһ:Фикх (от араб. *فقه* «знание, понимание; мусульманское право») – это мусульманское право и мусульманское правоведение:

«Бу Мәккә халкына фикъһе гыйльмен өгрәтгел». [НФ 2002: 75] – Народ Мекки обучи мусульманскому праву. Богословы-законоведы, овладевшие фикхом, называются факихами (от араб. *فقيه* «знаток мусульманского права, юрист, законовед»):Йәнә бу мәсәләне өнин факиһлардан сөәл кылмыш әрдим. [НФ 2002: 195] – Об этом вопросе я спрашивал у других знатоков мусульманского права.Хөкем:

Если в контексте термин «хөкем» (от араб. *حُكْم*) означает «власть, правление, режим строй», то его можно отнести к политическим терминам. Но есть у него и другой перевод – «постановление, решение, приговор, суд»: в данном случае он относится к правовой сфере:Хөкем әшәндәришвәт алмагай. [НФ 2002: 135] – При решении вопроса не берет взятку.

Так как иногда один и тот же термин может относиться к религиозной лексике, а также выступать и в роли термина права, провести между ними различие можно только исходя из контекста. В любом функциональном стиле татарского языка имеются арабские заимствования, они составляют некий пласт, общий для всех функциональных стилей и их жанровых разновидностей. Кроме того, наличие в языке общих для всех функциональных стилей лексем объясняется еще и полифункциональностью языка, т.е. способностью литературного языка выступать в качестве коммуникативного средства в различных сферах общения [Нуриева 2004: 200]. Другие ученые также полагают, что разделение между стилями условное. Поскольку у них всегда имелся и имеется общий пласт лексики [Сафиуллина, Хаков: 1963; Хисамова: 1990].

Фэтва:

Фетва (от араб. **فَتْوَة** «решение, заключение муфтия») – в мусульманском праве заключение, даваемое муфтием. В самом общем смысле фетва означает оценку какой-либо ситуации с позиций шариата и фикха.

Абу Мукатили Самарканди рэхматуллаһи фэтвага жавап эйдэ башлады эрсэ, этрафы галэмдин фэтвалар килэ башлады. [НФ 2002: 162] – Когда Абу Мукатили Самарканди начал отвечать на фетву, со всего света начали поступать фетвы.

Шикэйэт:

(от араб. **شكَايَة** «жалоба, обвинение») – это письменное (а в более ранние времена только устное) требование, обращенное к уполномоченному государственному органу (ранее только одному лицу – кади, мусульманскому судье) об устранении нарушенных прав и законных интересов: Боларның шикэйэтен эйделэр. [НФ 2002: 122] – Рассказали об их жалобе. Слово «шикэйэт» также может быть правовым термином (если под этим словом подразумевается письменное или устное обращение к уполномоченному человеку или органам) или не быть им, если оно обозначает просто недовольство одного человека другим и выговариванием своего недовольства перед другими или

даже самому себе без подачи жалобы в соответствующие заведения.

Казый или кади (разные фонетические интерпретации одного и того же термина): (от араб. **قَاضٍ** «судящий, судья, кадий») – шариатский судья, выносящий решение на основе истолкования Корана и сунны:

Казый мине хабс (от араб. **حَبَسَ** «заключение в тюрьму, арест») кылгай [НФ 2002: 216] – Судья арестует меня.

Характерной чертой судебного разбирательства первоначального ислама являлось отсутствие адвокатов. Кади непосредственно требовал личного присутствия истца и ответчика. Для шариатского суда они именуются одинаково – «муддаи».

Мөддэгый:

(от араб. **مُدَّعٍ** «претендующий, требующий; истец; тот, кто подает жалобу»): Ул мөддэгый барды, казыйдин кеше килтертте. [НФ 2002: 171] – Тот истец пошел и привел от кадия человека.

Лишь по окончании разбирательства дела, после вынесения приговора, осужденный начинал именоваться виновным. Соблюдалась, таким образом, презумпция невиновности. Другая отличительная черта раннего судебного разбирательства – принцип непрерывности судебного про-

цесса и отсутствие письменного делопроизводства. Как правило, кади в течение одного заседания завершал судебное разбирательство и выносил окончательное решение, и это считалось признаком его опытности и умелости.

Вәкил: Дело, ведение которого поручается другому, называется «вакалат», а его исполнитель, доверенное лицо – «вакиль» – (от араб. وَكَيْلٌ «доверенный, уполномоченный, агент, заместитель»). Человек может поручить другому продать свой дом, заключить брачный договор и т.д. Если вакиль находится в другом городе, ему посылают доверенное письмо.

Ул хатын катына бардылар, тәкый йаранларының берен вәкил кылды. [НФ 2002: 172] – Пошли к этой женщине и он одного из помощников послал как уполномоченного к ней.

Категория действий в шариате:

В шариате выделяют несколько категорий действий, различающихся степенью обязательности: обязательные, желательные, необязательные, нежелательные, разрешаемые, запрещенные [Миннегалиева 2007: 147].

Сөннәт (от араб. سُنَّة «обычай, закон; дела и высказывания пророка Мухаммада صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ») – это действия,

которые выполнял пророк, и верующему их желательно также исполнять. Сунна – это поступки и высказывания пророка Мухаммада, صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. А хадис – это рассказ о поступках и высказываниях пророка Мухаммада, صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. Сунна и хадисы дополняют и разъясняют коранические установления. Йә Госман, минем сөннәтемнән йөз әвүрмәгел [НФ 2002: 219] – О, Усман, не отказывайся от моей сунны; Жәмагать берлә намаз кылмак сөннәт торыр, тәкый хәләл эстәмәк фариза торыр. [НФ 2002: 246] – Исполнение намаза джамаатом сунна, стремление к халялю – фард. Фард, фарыз или фариза (разные фонетические интерпретации одного и того же термина) – (от араб. فَرِيضَةٌ «обязанность, долг, предписание») – это обязательное действие, требующее строгого исполнения:

Сиңа эллиг намаз фариза кылдык [НФ 2002: 64] – Тебе мы предписали пятьдесят намазов.

Вәжиб (от араб. وَاجِبٌ «должный, обязательный; обязанность, долг») как и фард, обязывает выполнять установленные предписания. Его отличие от фарда заключается в том, что человек, не исполняющий фард переходит в категорию неверных, а тот, кто не исполняет важиб становится

грешником, но не переходит в категорию неверных.

Имди вафат булган кешенен дийаты кем үзэ вэжиб булыр? [НФ 2002: 160] – На ком сейчас обязательство выплаты виры за убитого?

Мөбэх (от араб. مَبْحُوح «разрешенный, дозволенный») – это необязательное действие, не ведущее ни к греху, ни к заслуге. В эту категорию попадает все, что не предписывается и не осуждается шариатом. В произведении «Нахдж ал-Фарадис» этот термин имеет смысл «разрешенный, дозволенный»:

Адәм пәйгамбәргә Хак Тәгалә оҗмахны мөбәх кылды. [НФ 2002: 355]– Истинный Всевышний сделал пророку Адаму рай дозволенным. Харам (от араб. حَرَام «запрещенный, незаконный») – это категорически запрещенные действия, совершая которых верующий становится большим грешником или даже неверующим.

Бу куй харам галаф йиде [НФ 2002: 246] – Эта овца съела запрещенную еду. Из данного примера видим, что если чья-то овца где-то съела запрещенную еду, то продукты, полученные из этой овцы для его хозяина являются запрещенными.

Правовые термины, обозначающие виды преступлений:

Жөрем (от араб. جُرْم «грех,

преступление»):

Ул мәридне бер жөрем берлә тоттылар [НФ 2002: 270] – Того мюрида (ученика суфия) задержали за преступление. Рибә (от араб. رِبَا «взяточничество, ростовщичество»): Хак Тәгалә тәмугның дүрт йанын нәфес арзулары берлә: хәмер эчмәк, зина кылмак рибә алмак вә золым кылмак кебек моның тәг нәрсәләр берлә каплады. [НФ 2002: 67] – Аллах окружил ад вожделениями души, таких как алкоголь, прелюбодеяние, взяточничество и тирания.

Ришвәт (от араб. رِشْوَةٌ «взятка, подкуп»): Хөкем эшендә ришвәт алмагай. [НФ 2002: 135] – При решении вопроса не берет взятку. Зина (от араб. زِنَا «прелюбодеяние») кылу: Ул падишаһ күрде кем, Сара бик сәхишҗамал турур, касыд кылды кем зина кылса. [НФ 2002: 182] – Тот падишах увидел что Сара очень красива и хотел с ней совершить прелюбодеяние. Правовые термины, означающие искупления, за совершенные грехи; налоги:

Дийат (от араб. دِيَّةٌ «вир, выкуп за убитого»):

Имди вафат булган кешенен дийаты кем үзэ вэжиб булыр? [НФ 2002: 160] – Сейчас кто должен выплатить виру за убитого?

Кәффарат (от араб. كَفَّارَةٌ «искупление, милостыня, подаваемая в качестве искупления

за прегрешение, пост для искупления прегрешения»): Бу эkki жомга ул йазукларынга кэффарат булыр [НФ 2002: 201] – Эти две пятницы будут искуплением за его прегрешения.

Жизиэ (от араб. *جِزْيَة*) – подушная подать, налог с немусульман, за то, что проживают на территории мусульман, не приняв ислама»): Эгэр мөселманлыкны кабул кылмаса, безгэ буй бирип, йыллык жизиэ бирсэлэр орышмаң. [НФ 2002: 281] – Если не принимая ислам, подчиняясь нам заплатят налог за год, не воюй с ними.

Правовые термины, связанные с бракосочетанием и разводом:

Никах (от араб. *نِكَاح* «брак») кылмак: Мөгавийэ Габдулла ибне Гамирны өндөттө, тэкый хатынын бушатты углы Йэзидкэ никах кылмак өчен [НФ 2002: 154] – Муавия позвал Абдуллу ибн Гамира и развел его с женой (букв. «освободил его жену»), чтобы женить на ней своего сына Язида.

Мәһер (от араб. *مَهْر* «приданое, калым»): «Йэ Адәм, һавага мәһер биргел, андин соң жефетлэнгел», – тиде. [НФ 2002: 233] – Сказал: «О Адам, дай Еве калым и женись на ней».

Талак (от араб. *طَلَق* «развод») кылу: Улым хатынын та-

лак кылу билмэз. [НФ 2002: 115] – Мой сын не может дать развод жене.

Гыйддэт (от араб. *عِدَّة* «период, в течении которого женщина после смерти мужа или развода не имеет права выходить замуж»): «Син хаждин кайтсаң тэкый гыйддэте тәмам булса, сиңа никах кылсам булырмы?». [НФ 2002: 156] – Можно я ее выдам тебе после того, как ты вернешься из хаджа и у нее закончится идда. Термины, связанные с правом наследия:

Термины, являющиеся производными одного и того же корня мирас (от араб. *مِيرَاث* «наследство, наследие») и варис (от араб. *وَارِث* «наследующий, наследник»): Кайбер кешелэр аларның гыйлемнәрен хасил кылса, тэкый ул гыйлемнәре белмәгәнләргә өгрәтсә, ул кем эрсә аларның мирас хорлары булыр. [НФ 2002: 173] – Если некоторые приобретут их знания и передадут эти их другим, то они будут наследующими эти знания

Ничә малы кем бар, жөмләси варислар хақы булды. [НФ 2002: 249] – Все, что было из имущества, стало перешло по праву наследникам. А также однокоренные слова васыйат (от араб. *وَصِيَّة* «завещание») и васый (от араб. *وَامِي* «завещающий, завещатель»): «Абу Бәкер миңа үкүш васыйатлар кылды». [НФ 2002: 104] –

Абу Бакр оставил мне много завещаний чишмәне ахыр заманның пәйгамбәренң васыйсы ачгай. – Тот источник открывает завещатель последнего пророка.

Термины, связанные с имуществом:

Мөлк (от араб. **مُلْك** «собственность, владение, имущество»):

«Мөлкемне таләп кылырмын!». [НФ 2002: 52] – Я требую свое имущество. Ганимәт (от араб. **غَنِيْمَةٌ** «добыча, трофей»): Андин соң пәйгамбәр ганимәтне кыйсмәт кылды. [НФ 2002: 79] – Потом пророк поделил трофеи.

Литература:

1. Миннегалиева А.М. Язык татарской религиозно-дидактической литературы (на материале трактата по исламской юриспруденции «Мухтасар ал-Кудури»): дис. ...канд. филол. наук / А.М. Миннегалиева; Казан. гос. ун-т. – Казань, 2007. – 195 с.

2. Нуриева Ф.Ш. Исторические и лингвистические условия формирования тюрко-татарского литературного языка золотоордынского периода / Ф.Ш. Нуриева. – Казань: Казан, гос. ун-т, 2004. – 376 с.

3. Хисамова Ф.М. Татарский язык в восточной дипломатии (XVI – начало XIX вв.). – Казань: Мастер Лайн, 1999. – 408 с.

4. Юридическая энциклопедия / Тихомирова Л.В., Тихомиров М.Ю., 1997.

5. әл-Болгари М. Нәһжел-фәрәдис. – Казан: Татар. кит. нәшр., 2002. – 384б.

Бу нәрсәләрне бәгъзе сәхабәләргә амәнәт (от араб. **أَمَانَةٌ** «вещь, отдаваемая на хранение, заклад, депозит») кылдылар [НФ 2002: 79] – Эти вещи отдали на хранение некоторым сахабам.

Таким образом, большая часть правовой лексики имеет арабское происхождение, из чего следует вывод о том, что уже в ранние века у тюркских народов в качестве языковых единиц, обслуживающих правовые отношения, служили собственно арабские слова.

Шангараева Л. Ф. (КФУ, Казань)

НОВЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ОБУЧЕНИЯ АРАБСКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация: 21 век – время, богатое научными открытиями и нововведениями, которые в свою очередь породили новые виды деятельности в современном обществе. Словосочетание «новые технологии» прочно вошло в образовательную сферу человека.

Ключевые слова: новые технологии, возможности, управление, обучение, язык.

**New information technologies as a means of improving the
quality of teaching the Arabic language**

Annotation: 21st century – a time of the greatest scientific discoveries and innovations, this in turn gave rise to new activities in modern society. The phrase «new technology» has become firmly established in the sphere of education.

Key words: new technologies, capabilities, management, teaching, language.

В последнее время интерес к проблемам использования компьютеров в учебном процессе заметно возрос. Компьютер и компьютеризация вышли из поры младенчества, информационная технология стала частью повседневной реальности. Это связано, в первую очередь, с развитием электронной вычисли-

тельной техники, ее быстрым совершенствованием и внедрением в различные сферы человеческой деятельности.

Несмотря на то, что в среде учителей еще бытует скептицизм в отношении использования компьютеров в образовательном процессе, теоретические и практические разработки в области применения компьютерных технологий в обучении арабскому языку ведутся с нарастающей силой. К настоящему моменту, благодаря опыту ознакомления с самыми различными способами применения компьютера, учитель уже способен понять специфику программы, предназначенной для конкретной вычислительной системы или комплекса, и предсказать как возможность создания новой программы, так и ее практическую ценность в процессе обучения.

К новым информационным технологиям (НИТ) относятся сетевые технологии с непосредственным использованием компьютеров, которые позволили создать принципиально новую информационную образовательную Интернет-среду. Именно она обеспечивает широкие возможности для образовательной деятельности, значительно влияет на перераспределение ролей между ее участниками и является мощным средством для индивидуального, группового и коллек-

тивного общения и обучения.

НИТ обладают огромными возможностями, которые помогают усовершенствовать учебный процесс, и имеют ряд следующих преимуществ:

- учитель может дистанционно повышать свой профессиональный уровень;

- проведение телеконференций (например, по методике преподавания иностранных языков), олимпиад, конкурсов по арабскому языку;

- учитель может проводить «обучение на расстоянии», что имеет огромное значение для студентов;

- создание веб-сайтов национальных библиотек и музеев, специально для школ, веб-ресурсов учителями, учащимися и преподавателями вузов;

- обеспечение независимости участников педагогического процесса от географического положения и прочее.

Дистанционное обучение занимает особое место в системе современного образования и имеет свои преимущества перед традиционными формами благодаря своим социальным, экономическим и педагогическим характеристикам. Большой популярностью пользуются case-technologies (кейс-технологии), когда обучающийся приобретает весь необходимый материал, содержащийся на компакт-дисках и с помощью Интернет имеет

возможность общаться со своим виртуальным тьютором, который всегда готов ответить на любой вопрос в удобное для студента время.

Таким образом, мы видим, что применение компьютеров в сфере образования безгранично: он выступает как тренажер, репетитор, средство моделирования учебного про-

цесса и посредник в быстром обмене информацией.

Однако на пути компьютеризации еще немало препятствий. Причины большинства проблем связаны с недостаточной оснащенностью технических оборудованием и необходимыми учебно-методическими материалами.

Литература:

1. Кайнова Э.Б. Качество образования и способы его измерения. / Э.Б. Кайнова – М.:Баллас, 2006, – 120с.
2. Филимонова Е.Л. Информационные технологии в профессиональной деятельности. / Е.Л. Филимонова – М.:Феникс, 2007, – 381 с.

Газаль Аиния А. Н. (РИИ, Казань)

ФОНЕТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АРАБСКОГО ЯЗЫКА И ИХ УЧЕТ В ПРОЦЕССЕ ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ

Аннотация: Цель данной статьи – описать некоторые уникальные по сравнению с имеющимися в других языках фонетические и лексические особенности арабского языка, которые должны быть учтены в практике его преподавания неарабам. Понимание данных особенностей облегчает процесс изучения арабского языка, раскрывает его неповторимость и красоту, вызывает интерес к более глубокому изучению языковых явлений арабского языка.

Ключевые слова: арабский язык, фонетика, лексика, преподавание арабского языка.

Phonetic and lexical peculiarities of the Arabic language and stating them during the process of its teaching

Abstract: The purpose of this article is to describe some of the phonetic and lexical peculiarities of Arabic compared with other languages which should be stated and analyzed during the teaching of Arabic to non-Arabs. Understanding these peculiarities makes the process of learning the Arabic language easier, reveals its uniqueness and beauty, and cause interest in learning more about linguistical phenomena of the Arabic language.

Key words: The Arabic language. Lexics. Phonetics. The Arabic language teaching

Распространение ислама способствовало распространению арабского языка по всему миру. В настоящее время арабский язык используется в религиозных целях приверженцами ислама, общая численность которых составляет 1,57 млрд. человек (согласно Докладу «Pew Research Center» 2009 г.). Такому распространению арабского языка способствовал не только ислам, но и особенности самого арабского языка, которые отличают его от многих других языков.

الباقلائي : « أولاً: إن اللغة العربية فاضلة في ذاتها على غيرها من اللغات. ثانياً: « أنها اختيرت وعاءاً للقرآن. ثالثاً: أن الله تعالى نعتها بما يفيد تمييزها على سائر اللغات. Аль-Бакляний говорил о трех достоинствах арабского языка: «Первое: арабский язык по своей сути превосходит другие языки. Второе: он был выбран формой для Корана. Третье: Всевышний Аллах определил в его структуре то уникальное, что отличает его от других языков» [إعجاز القرآن]. الإمام ابن كثير: «أفصح اللغات، وأجلها، وأحلاها، وأعلاها، وأبينها، وأوسعها، وأكثرها تأدية للمعاني التي تقوم بالنفوس، فلهذا أنزل أشرف وأعجاز القرآن». Имам Ибн-Касир описывает арабский язык так: «Самый красноречивый, самый благородный, самый прекрасный, самый возвышенный, самый понятный, самый богатый, самый точный, поэтому самая благородная книга была ниспослана на самом благородном языке» [إعجاز

القرآن]. Цель данной статьи – указать на некоторые особенности арабского языка, посредством которых можно раскрыть его уникальность, а также логичность и легкость для изучения. Понимание сущности уникальных явлений, не присущих другим языкам, стимулирует интерес к дальнейшему изучению арабского языка и формирует навыки сопоставительного изучения языков.

Прежде всего, необходимо рассмотреть общие особенности арабского языка и определить его место в типологии языков.

1. Арабский язык относится к западной семитской ветви афразийской (ранее семито-хамитской) семьи языков. Арабский язык считается наиболее молодым в группе семитских языков и наиболее богатым по словарному составу, так как единицы и корни из других семитских языков вошли в состав арабского языка благодаря многочисленным межплеменным контактам.

2. Арабский язык – язык Священного Корана.

وَأِنَّهُ لَنَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ - نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ - عَلَى «(сура «аш-Шу'ара», аят 15

3. Арабский язык – язык буквы ض, ни в одном другом языке нет данной буквы.

4. Арабский язык обладает наиболее многочисленным словарным составом по срав-

нению с другими языками (словарь «Лисан аль-араб» ибн-Манзура, составленный в 13 веке, насчитывал более 80 000 словарных статей, внутри каждой статьи выделялась группа однокоренных единиц).

5. Арабский язык логичен, потому он чрезвычайно близок логике человека. Все отношения между языковыми единицами могут быть выражены в логической связи, часто в математически выверенной формуле.

6. Арабский язык – единственный язык в мире, обладающий такой фундаментальностью и неизменностью основ. То, что было написано более 14 веков назад, легко может понять и современный читатель. Пожалуй, ни один язык не может быть описан подобным образом. Священный Коран – это единственная книга в мире, которая была написана более 14 веков назад, и язык которой до сих пор понятен читателю.

Для того чтобы описать особенности арабского языка как системы, необходимо определить такие понятия, как язык, система, уровни языка. Все определения языка сходны в двух утверждениях: 1) язык – средство общения, обмена информацией; 2) язык – система языковых единиц, знаковая система. Н. Д. Арутюнова дает такое определе-

ние языка: «Язык – естественно возникшая в человеческом обществе и развивающаяся система облеченных в звуковую форму знаковых единиц, способная выразить всю совокупность понятий и мыслей человека и предназначенная, прежде всего, для целей коммуникации. Язык в одно и то же время – условие развития и продукт человеческой культуры» [Арутюнова 1999]. Языковая система, система языка – множество элементов языка, связанных друг с другом теми или иными отношениями, образующее определенное единство и целостность. Уровни языка – основные ярусы языковой системы, ее подсистемы, каждая из которых представлена «совокупностью относительно однородных единиц» и набором правил, которым подчиняются их использование и классификация.

Далее мы будем рассматривать арабский язык как знаковую систему, то есть, все ее языковые элементы, что позволит установить их особенности по сравнению языковыми элементами других языков. Для этого необходимо определить уровни данной системы:

Если рассматривать уровни языка, можно обнаружить множество явлений, характерных только для арабского языка. Некоторые из данных явлений встречаются и в дру-

Методические аспекты преподавания арабского языка

гих языках, однако в арабском языке они выражены наиболее ярко. В данной статье рассмотрим лишь фонетический и лексический уровни языка.

На фонетическом уровне можно выделить следующие особенности арабского языка.

1. Гармоничное распределение звуков арабского языка по месту образования: от голосовых связок до губ. Это может вызвать определенные трудности при обучении арабскому языку русскоговорящим. Так как в русском языке заднеязычные звуки используются не так часто, как в арабском, то, как правило, произношение твердых букв (خاص ضغط قظ) требует особых усилий и специального обучения и тренировки.

2. Гармоничная, музыкальная сочетаемость звуков в речи. Например, не встречается в арабском языке сочетание

гортанных звуков друг с другом: غ ع خ ح (при совместимости س ص ض ط و ث, ث و ف م, ت و ء, ب و ع, ص و ذ, ذ و ظ, ق و ك, د و ف, ق و ك, خ و ظ, ج و ض, و, ش و ض, و, س و ل, ز و ط, ظ, ر و غ, و, ظ, ط, و, ط, و, ل, و, ص و ن). Это придает арабскому языку исключительную благозвучность и мелодичность.

3. Так как практически все слова арабского языка построены по определенным шаблонам и конструкциям, это также придает языку благозвучность, рифму. Последний слог каждого аята легко рифмуется с предыдущим. Например,

وَأَنَّهُ لَنَتَنَزَّلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ - نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ - عَلَى «قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ - بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ» ((сура «аш-Шу'ара», аят 15

4. Звуки арабского языка устойчивы, и их произношение не изменилось за 14 веков. Нет ни одного другого языка, произношение звуков

جملة предложение	شبه الجملة словосочетание	كلمة слово	حرف буква	Единицы языковой системы
синтаксический (уровень словосочетания и предложения)	лексический (словесный)	фонемный морфемный	Уровень	
علم النحو علم البلاغة (البديع - المعاني - البيان) علم العروض	علم الصرف	علم التجويد علم الأصوات علم رسم المصحف علم الخط علم الكتابة	Науки, изучающие единицы арабского языка	

которого оставалось бы неизменным в течение столь продолжительного времени. Способы произношения звуков Священного Корана сохранены в правилах особой науки – таджвида. Именно данная наука предполагает изучение правильного произношения арабских звуков, и при преподавании арабского языка на начальном этапе изучение таджвида необходимо (например, по методикам «Мугаллим ас-сани», «Кагида Нуруния» и т.п.).

5. Некоторые звуки арабского языка при произношении передают часть смысла, заложенного в слове. Например, буква غ передает значение «скрытие, погружение» в словах: غام, غال, غاص, غار, غاب. Говоря о лексических особенностях можно выделить следующие явления.

1. Однокоренное (родственное) словообразование (الاشتقاق) – образование новых слов на основе одного корня или несущественного изменения корней. Например, مكتبة – كتب – كتابة – كاتب – مكتوب. По мнению известного отечественного арабиста С. С. Майзеля, число трехсогласных корней в современном арабском литературном языке составляет 82 % от общего числа арабского корнеслова [Майзель 1983]. Польза такого явления в следующем: а) легкость сло-

вообразования; б) фундаментальность и основательность, которую нелегко быстро изменить, что способствует сохранности языка; в) наличие четкого критерия для определения коренного арабского слова или заимствованного; г) при вхождении заимствований – быстрая их арабизация при помощи подстройки под арабские шаблоны; д) объединение общих по смыслу слов в группы в зависимости от корня слова.

При обучении арабскому языку данное явление играет важную роль. Выучив набор определенных шаблонов, студент может построить любое слово. Однако без особых упражнений и закрепления навыка построения новых слов по шаблонам, это представляет трудность.

2. В целом, арабские лексические единицы показывают на логичность разделения действительности, на точную передачу даже самой мелкой детали каждого предмета, что говорит о высоком уровне развития логики и знаний у арабов.

3. Наиболее ярким явлением, выделяющим арабский язык, является явление синонимии (الترادف). Например, у лексемы أسد существует около 500 синонимов, у лексемы حية – 200, а سيف – 50.4. Тенденция к сокращению и мини-

Методические аспекты преподавания арабского языка

мализму в количестве знаков при выражении смысла, то есть способность языка выражать смысл минимальным количеством языковых единиц и средств. Это выражается на всех уровнях, начиная от написания слов до стилистических приемов. При написании слов используется специальный знак () для передачи наличия двух букв, например, (نَكْنُ). В некоторых словах не пишется алиф (الله). А в противоположных словах усекаются некоторые буквы: (عَمَّ) – (عن ما), (مَمَّ) – (من ما), (بَمَّ) – (بما), (لَمَّ) – (لما). Количество букв в слове также минимально по сравнению с другими языками, например: (2 mother 6 – мама 4, – library 7 – библиотека 10). В словосочетаниях и при выражении грамматических категорий также наблюдается данное явление. Например, для выражения двойственного числа: (البابان) – the two doors – две двери, несогласованного определения: (كتابه) – his book – его книга. Возможно, только в арабском языке предложение может состоять из одной буквы: (ف) от глагола (ع) (وفي يفي), (ع) от глагола (ق) (وعى يعي), (ق) от глагола (وقى يقي). Существует множество примеров, показывающих, что арабский язык имеет тенденцию к сокращению всего, что может быть излишним, но в то же время такой минимализм не затрудняет процесс понимания.

Рассмотрев некоторые особенности арабского языка, можно сделать вывод о том, что арабскому языку присущи особые, уникальные свойства, демонстрирующие его гармоничность, благозвучие, логичность, минимализм. Все они становятся облегчающими факторами при изучении арабского языка.

Арабский язык – ключ к пониманию Корана и всех остальных религиозных наук, которые важны не только для носителей арабского языка, но и для всех мусульман в целом. Арабский язык проливает свет на те знания, которые содержатся в Коране, на его наставления и мудрость, а те уникальные особенности, которыми Всевышний наделил арабский язык, облегчают его изучение.

Литература:

1. إعجاز القرآن، الباقلائي، مكتبة الحياة بيروت.
2. (تفسير مجمع البيان في تفسير القرآن/ الطبري (ت 548 هـ).
3. الخصائص، ابن جني، دار الكتب المصرية، القاهرة.
4. رسالة إلى كل مسلم: اللغة العربية هي مفتاح العلم. تأليف: حسن هدية. جامعة قازان الإسلامية. – قازان، 2013.
5. العربية كما تعلمها الأولون، فهد أحمد الجبالي، دار قنطرة سوريا.
6. المدخل الدراسة القرآن الكريم، د / محمد بن محمد أبو شهبة – دار الجبل بيروت.

7. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. – 2-е изд., испр. – М.: «Языки русской культуры», 1999. – I -XV. – 896 с.
8. Майзель С.С. Пути развития корневого фонда семитских языков. – М., 1983.
9. Финкельберг Н. Д. Арабский язык. Курс теории перевода. – М., 2004. – 228 с.
10. Юшманов Н. В. Грамматика литературного арабского языка. – Москва, 1999. – 160 с.

*Закирова Л. Б. (Институт истории
им. Ш. Марджани АН РТ, Казань)*

ПРЕПОДАВАНИЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА В УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ Г. КАЗАНИ

Аннотация: Статья посвящена анализу используемых преподавателями некоторых учебных заведений Казани книг и учебных пособий по грамматике арабского языка. В статье также затрагивается тема неразрывной связи арабского языка с Кораном.

Ключевые слова: востоковедение, Коран, опрос, преподавание, грамматика арабского языка.

Teaching Arabic in educational institutions of Kazan

Abstract: The article is dedicated to the analysis of Arabic grammar books and tutorials used by teachers of some educational institutions. Article also touches on issue of inextricable connection between Quran and Arabic.

Keywords: oriental studies, Quran, survey, teaching, Arabic grammar.

Потребность России в квалифицированных специалистах по исламу, арабской культуре и арабскому языку становится острее с каждым годом. Это связано как с формированием качественно новых партнерских взаимоотношений России со странами арабского мира, так и с тем, что ислам начал играть особую роль в общественно-политической жизни нашей стра-

ны. Если обратить внимание на мировой опыт, то мы видим, что во многих университетах и колледжах западных стран благополучно функционируют имеющиеся и открываются новые факультеты и отделения, направленные на обучение студентов арабскому языку. Благоприятные условия для изучения арабского языка создаются в следующих университетах и колледжах: Пекинский университет иностранных языков (Китай), Пекинский университет (Китай), Пекинский университет связи и коммуникаций (Китай), университет Окленд (США), Оберлинский колледж (США), университет штата Огайо (США), Колледж королевы (США), университет Сан-Диего (США), университет Сан-Хосе (США), университет Олбани (США), университет Нью-Джерси (США), университет Арканзас (США), Денверский университет (США), Хьюстонский университет (США), Иллинойский университет в Урбане-Шампейне (США), Мичиганский университет (США), университет Миссисипи (США), университет Северной Каролины в Шарлотт (США), Род-Айлендский университет (США), Техасский университет в Остине (США), Висконсинский университет в Милуоки (США), Университет Вашингтона в Сент-Луисе

(США), университет Хериота Уотта (Великобритания), университет Солфорда (Великобритания), Эксетерский университет (Великобритания), университет Лондона: школа восточных и африканских исследований (Великобритания), Эдинбургский университет (Великобритания), Оксфордский университет (Великобритания), Бирмингемский университет (Великобритания), Йоркский университет (Великобритания), университет Ланкастер (Великобритания) и другие. Как видно из обширного, но далеко не полного списка университетов, арабский язык представляет огромный интерес для изучения не только в России.

Любому исследователю ислама так или иначе приходится знакомиться со Священной Книгой мусульман – Кораном и исламским шариатом. Без сомнения, арабский язык тесно связан с Кораном. Коран представлен арабскими учеными как высший критерий литературного мастерства: он установил новые, более жесткие стандарты литературной композиции для последующих поколений арабских ученых [Ibn Qayyim al-Jawziyya 1909: 7]. Откровение Корана на арабском языке стало началом для уникальной и длительной связи между языком и исламом. С одной стороны,

арабский язык стал очень эффективным средством для передачи сообщений о религии. С другой стороны, ислам помог арабскому языку приобрести всемирный статус и стать одним из основных языков мира. Велись споры о том, что арабский язык не просто остался чем-то «вспомогательным по отношению к исламу» [Anwar 1969: 53], но что он также был значительным как средство «культурного и национального возрождения в арабских странах» [Anwar 1969: 53]. Арабский язык является богатым и выразительным языком, который сыграл важную роль в сохранении культуры говорящих на нем людей. Тем не менее, без связи с исламом арабский язык, вероятно, не претерпел бы внутренних революций, которые уже произошли, не распространился бы так быстро за пределами Аравийского полуострова и не стал бы таким значимым.

К сожалению, в некоторых вузах преподавание арабского языка не сопровождается специальными курсами по изучению ислама: студентам на языковых занятиях сообщаются лишь отрывочные сведения по основам и истории религии, Священное Писание которой признается священным только на арабском языке. Очевидно, что знания основ ислама лишь

на понятийном уровне недостаточно для тех, чья работа будет сопряжена с арабским языком.

В связи с тем, что востоковедение в нашей стране активно развивается, каждый год переиздаются прежние и появляются новые статьи, книги, журналы, которые так или иначе связаны с востоковедением или с Востоком. Можно назвать такие работы и издания, как журналы «Восток (Oriens)», «Восточная коллекция», книги «Казанское востоковедение: истоки и развитие (XIX в. – 20-е гг. XX в.)» Валеева Р.М. [Валеев 1998: 2], «Сочинения» Бартольда В.В. [Бартольд 1977: 4], «Становление университетского востоковедения в Петербурге» Куликовой А.М. [Куликова 1982: 1] и многие другие.

Эти работы очень полезны для современного востоковеда и представляют необыкновенную ценность для увлекшегося или серьезно занимающегося восточными языками человека. В вышеперечисленных книгах собраны материалы о возникновении и истории востоковедения в России, о выдающихся востоковедах и научных деятелях. Однако, несмотря на изобилие работ по востоковедению, трудов, связанных с преподаванием восточных языков, в частности арабского языка, не так много.

Для понимания сложившейся в Республике Татарстан ситуации с преподаванием арабского языка, нами был проведен опрос в некоторых религиозных учебных заведениях Казани. Безусловно, рассматривая лишь несколько учебных заведений одного города, рано делать выводы относительно преподавания арабского языка в Республике Татарстан. Тем не менее, были предприняты попытки выяснить, какие учебные пособия являются более предпочтительными в Казанском (Приволжском) федерального университета, в Российском исламском институте, в медресе «Мухаммадия», в мечетях Казани и Набережных Челнов, а также среди частных репетиторов арабского языка.

Согласно информации, основанной на опросе педагогического коллектива Казанского (Приволжского) федерального университета, в настоящее время наиболее популярными книгами по изучению грамматики арабского языка считаются «Учебник арабского языка. Часть I» Шайхуллина Т.А., Закирова Р.Р., Омри А.Ю. [Шайхуллин 2011: 2], «Учебник арабского языка. Часть II» Шайхуллина Т.А., Закирова Р.Р., Омри А.Ю. [Шайхуллин 2011: 2], «Учебник арабского языка» Ковалева А.А.,

Шарбатова Г.Ш. [Шарбатов 2008: 2], «Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении» Гранде Б.М. [Гранде 2001: 2], «Морфология арабского языка» Шайхуллина Т.А., Омри А.Ю. [Шайхуллин 2008: 2], «Практический курс арабского языка (продвинутый уровень)» Шайхуллина Т.А., Омри А.Ю. [Шайхуллин 2008: 2], из зарубежных учебников – «Аль-арабия байна йа-дайк» и так называемый «Мединский курс» изучения арабского языка.

Как видим, предпочтения преподающих арабский язык самые разные, и нет одного основного, универсального учебника, который заменил бы все вышеперечисленные и отвечал бы всем требованиям преподавателей.

Что касается Российского исламского института, то здесь преподаватели находят книгу «Учебник арабского языка» Закирова Р.Р., Шайхуллина Т.А. наиболее подходящей в обучении арабскому языку. В учебнике представлены вводно-фонетический курс, пропись, тексты разных жанров и стилей, а также теоретические блоки с новыми лексическими, фразеологическими и грамматическими оборотами, комментариями и объяснениями. В учебнике также имеются упражнения, нацеленные

на закрепление лексического и грамматического материала, формирование умений и навыков во всех видах речевой деятельности и направленные на активацию мыслительной деятельности студентов и поднятие их творческого потенциала [Новая книга]. Но, несмотря на большое количество положительных отзывов об этой книге, некоторые из опрошенных студентов РИИ «находят сложным то, что книга составлена полностью на арабском языке, и они порой не понимают что написано в заданиях» [по материалам полевых исследований от 20 сентября 2013 г., г. Казань].

Вместе с «Учебником арабского языка» Закирова Р.Р., Шайхуллина Т.А., преподавателями РИИ также используется книга «Аль-арабия байна йадайк». Эта книга привлекательна своей религиозной лексикой.

Иную картину можно наблюдать в мечетях и медресе Казани и Набережных Челнов. Однако в связи с тем, что опрос еще не завершен и анкеты до сих пор заполняются, говорить об окончательных результатах исследования рано. Тем не менее, удалось узнать следующее. Преподаватели мечетей, как правило, используют на своих занятиях книгу «Муаллим сани» А. Х. Максуди, и этого во многих

случаях достаточно, так как основная их задача – познакомить слушателей с буквами арабского языка и научить их читать по-арабски [по материалам полевых исследований от 20 июля 2013 г., г. Набережные Челны]. В этой книге нет грамматических правил, диалогов и текстов. Однако есть правила чтения Корана, упражнения для закрепления правил и короткие суры из Священной книги мусульман. Слушатели в данном случае не углубляются в изучение арабского языка, в частности, его грамматики. По полученным данным, учителя арабского языка, преподающие в мечетях, считают эту книгу лучшей среди имеющихся в настоящее время. Следует заметить, что «Муаллим сани» до сих пор переиздается и дополняется.

Продолжая тему книг и пособий, преподаватель одной из мечетей Казани справедливо отметил: «К сожалению, на сегодняшний день нет единой программы преподавания арабского языка в мечетях. Мы используем в своей работе самые разнообразные источники – книги, журналы, интернет-ресурсы. Муфтияту еще предстоит разработать такую программу» [Интервью с Мирдияновой Г.Р. от 30 сентября 2013 г.].

Также проводился опрос в

медресе «Мухаммадия», высшем медресе на территории исторической Старо-Татарской слободы города Казани. Следует отметить, что здесь преподаватели более активны в выборе книг и издании собственных пособий. Для обучения арабскому языку студентов вечернего и заочного отделения используется учебное пособие «Арабский язык» М.Г. Самигулина, изданное на русском и татарском языках. В данном учебном пособии доступно объяснены грамматические правила арабского языка. Правила закрепляются упражнениями и текстом. В каждом уроке также даются новые слова для заучивания. Большинству студентов нравится данное пособие простотой изложения, однако некоторые учащиеся хотели бы дополнить его большим количеством упражнений, отдельным словарем в конце пособия, а также диалогами [по материалам полевых исследований от 22 сентября 2013 г., г. Казань].

Также необходимо добавить, что преподаватели используют дополнительные учебные пособия и интернет-ресурсы для развития коммуникативных навыков учащихся.

Что касается репетиторов по арабскому языку, то они, как правило, составляют собственную программу обучения

и структуру в зависимости от потребностей и интересов ученика. Опрошенные нами репетиторы поделились своим опытом в выборе материала для работы: «У меня есть ученики разных возрастов, и для каждого нужно подбирать индивидуальную программу, иначе не будет положительных результатов. С детьми младшего возраста, например, я провожу урок в игровой форме. Детей невозможно заставить заинтересоваться чем-либо, тем более грамматикой. Важно преподносить ее играючи, чтобы ребенок и не заметил, что он «играет» со сложным правилом. В данном случае много информации беру из интернета, читаю различные интернет-журналы и дневники, извлекая много полезного для себя и использую эти «нововведения» в работе. Когда еду в какую-нибудь арабскую страну, «запасаясь» детскими книжками, обучающими раскрасками и другими материалами, которые я не могу найти здесь, в Казани» [по материалам полевых исследований от 4 августа 2013 г., г. Казань].

Без всякого сомнения, преподавание – довольно трудоемкий и кропотливый труд, требующий от преподавателя постоянной работы над собой. Активная позиция преподавателей арабского языка в отношении попыток создания учебных пособий и их издания

не может не радовать. Усиливающийся с каждым годом интерес к арабскому языку приносит свои плоды, пусть и не в больших количествах. Этого мы не можем сказать о ситуации с книгами по английскому языку. Книжные полки изобилуют разнообразными учебными пособиями, журналами, газетами, аудио- и видеодисками, предназначенными для изучения английского языка. Безусловно, проблема отсут-

ствия такого же разнообразия книг и пособий по арабскому языку для студентов, школьников, в особенности для детей дошкольного и младшего школьного возрастов, дает о себе знать. Но проблема решается, и мы надеемся, что результаты проводимых опросов помогут преподавателям и ученым в составлении книг, которые впоследствии станут незаменимыми учебниками арабского языка.

Литература:

1. Бартольд В.В. Сочинения. Том 9. Работы по истории востоковедения / В.В. Бартольд. – М.: Наука, 1977. – 969 с.

2. Валеев Р. М. Казанское востоковедение: Истоки и развитие (XIX в. – 20-е гг. XX в.) / Р.М. Валеев. – Казань: Изд-во Казан. Ун-та, 1998. – 380 с.

3. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. 2-е изд. / Б.М. Гранде. – М.: Восточная литература, 2001. – 592 с.

4. Интервью с Мирдияновой Г. Р., учителем арабского языка мечетей г. Казань «Шамиль», от 30 сентября 2013 г.

5. Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. 5-е изд., стереотип. / А.А. Ковалев, Г.Ш. Шарбатов. – М.: Восточная литература, 2008. – 751 с.

6. Куликова А.М. Становление университетского востоковедения в Петербурге / А.М. Куликова. – М.: Наука, 1982. – 208 с.

7. Новая книга: Учебник арабского языка [Электронный ресурс]: <http://muslem.ru/новая-книга-учебник-арабского-языка/> (дата доступа – 2.10.2013)

8. Полевой материал от 20 июля 2013 г., г. Набережные Челны.

9. Полевой материал от 4 августа 2013 г., Казань.

10. Полевой материал от 20 сентября 2013 г., Казань

11. Полевой материал от 22 сентября 2013 г., Казань.

12. Шайхуллин Т.А., Закиров Р.Р., Омри А.Ю. Учебник арабского языка. Часть I. Начальный уровень / Т.А. Шайхуллин, Р.Р. Закиров, А.Ю. Омри. – Казань: К(П)ФУ-РИУ, 2011. – 190 с.

13. Шайхуллин Т.А., Закиров Р.Р., Омри А.Ю. Учебник арабского языка. Часть II. Средний уровень / Т.А. Шайхуллин, Р.Р. Закиров, А.Ю. Омри. – Казань: К(П)ФУ-РИУ, 2011. – 185 с.

14. Шайхуллин Т.А., Омри А.Ю. Морфология арабского языка: Учебное пособие / Т.А. Шайхуллин, А.Ю. Омри. – Казань: ТГГПУ, 2008. – 96 с.

15. Шайхуллин Т.А., Омри А.Ю. Практический курс арабского языка (продвинутый уровень): Учебное пособие / Т.А. Шайхуллин, А.Ю. Омри. – Казань: ТГГПУ, 2008. – 151 с.

16. Anwar Cheyne. The Arabic language: its role in history/ Cheyne Anwar. – Minnesota, 1969. – 87. 17. Ibn Qayyim al-Jawziyya. Kitab al-Fawai id al-mushawwigilaulum al-Qur an wa ilm al-bayan / Ibn Qayyim al-Jawziyya. – Cairo, 1909. – 246.

Измайлова Д. А. (РИИ, Казань)

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК С КОМПОНЕНТОМ «ЗООНИМОМ» В АРАБСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация: В статье проведен сравнительно-сопоставительный анализ паремий в арабском и русском языках. В статье использованы пословицы и поговорки с компонентом «зоонимом».

Ключевые слова: паремии с компонентом «зоонимом», противопоставление, сравнение, фольклор.

Operation of proverbs and sayings with component «zoonyms» in Arabic and Russian languages

Abstract: The article presents a comparative analysis proverbs in Arabic and Russian languages. The article used proverbs and sayings with component «names of animals».

Key words: proverbs and sayings with component «zoonyms», contradistinction, comparison, folklore.

Арабский и русский языки богаты пословицами и поговорками. За многовековую историю развития культуры и языка таких паремий родилось бесчисленное количество. Каждая нация, каждый народ славится своим фольклором, в частности, множеством пословиц и поговорок, посредством которых раскрывается жизнь народа, выявляется его национальная специфика.

ифика, особенности быта и мировосприятия. Через паремии того или иного языка (в данном случае – русского и арабского) мы узнаем о культуре, традициях и обычаях его носителей, а также их нравственные и духовные качества. Каждая пословица отличается своей уникальностью, неповторимостью, мудростью. В свое время Н.В. Гоголь, плененный глубоким смысловым содержанием пословиц, отметил их особенный «образ выражения»: писатель увидел в нем отражение многих «народных свойств наших». «В них все есть, – сказал Гоголь о пословицах, – издевка, насмешка, попрек, словом – все шевелящее и задирающее живое» [Русские пословицы и поговорки 1998: 3].

Образ животных активно используется в пословицах и поговорках. Частотность упоминания в паремиях того или иного животного напрямую зависит от фауны, окружающей человека. Логично предположить, что в фольклоре народа, проживающего в средней полосе, чаще будут встречаться образы населяющих эти регионы животных – волка, лисы, медведя и т. д., а пословицы и поговорки жителей пустынных мест будут включать образы верблюда, шакала, газели. Среди русских и арабских паремий мы выделили 15 паремий

с компонентом-зоонимом, тем самым выявили, с каким человеческим качеством соотносится то или иное животное в пословицах и поговорках изучаемых языков.

1. Верблюд. Арабы называют верблюда «кораблем пустыни». Это животное всегда являлось и по сей день является незаменимым помощником в жизни арабов. Они считают это животное самым красивым на свете. В арабском языке «верблюд» и «красота» – слова однокоренные. Верблюд в арабских пословицах олицетворяет выносливость, крепкое здоровье, силу.

اصح من غير الفلاة Здоровее верблюда пустыни (т. к. верблюды почти не болеют); [مجمع الامثال] عشب و لا بعير [2007] Есть трава, да нет верблюда! То есть, вот трава, а верблюда, который съест ее, – нет. Так говорят о богатом человеке, который не использует своего имущества ни во благо себе, ни другим [مجمع الامثال 2007] مثل النعامة لا طير] Как страус: и не птица, но и не верблюд. (Ср. рус. «Ни рыба, ни мясо»). Так говорят, когда не могут дать ни положительную оценку, ни отрицательную; [مجمع الامثال 2007] ماله] دققة و لا جليلة Нет у него ни овечки, ни верблюдицы. (Ср. рус. Ни кола, ни двора) [مجمع الامثال 2007] 2. Конь. В течение многих лет конь был гордостью аравийского бедуина, его дру-

гом и братом. Образ коня у арабов ассоциируется с неземной красотой, грациозностью, великолепием, быстротой, силой. Для русского народа конь являлся неотъемлемой частью домашнего хозяйства. Также в двух рассматриваемых языках коня ассоциируют с таким свойством человека, как способность ошибаться.

إِنَّ الْجَوَادَ قَدْ يَغْضُورُ Пороdistый конь и тот иногда спотыкается! (Ср. рус.: И на старуху бывает проруха) [— لسانك حسانك. مجمع الامثال 2007].
من لسانك صانك, خن لسانك خانك
Язык твой конь твой: сбережешь его, и он тебя сбережет; предашь его, и он тебя предаст [Кухарева 2008: 141].

Рус:

И лошадь кашляет. Конь о четырех ногах да спотыкается [Даль 2000: 589].

Добрый конь подо мною, Господь надо мною [Даль 2000: 590].

3. Собака. В арабских пословицах собака фигурирует в большинстве случаев как образ скандального и злого человека [Шайхуллин 2012: 275]. Ее сравнивают с алчностью, жадностью. Для русских собака – верный и преданный друг, спутник в пути и надежный защитник.

أَحْرَصُ مِنْ أَلْبٍ عَلَى حَيْفَةٍ Более алчен, чем собака к падали [مجمع الامثال]:

Собака человеку неизменный друг [Даль 2000: 589].

4. Кошка. В арабских па-

ремиях кошка сравнивается с газелью, и кажется менее достойной. [Шайхуллин 2012: 280]. В русских пословицах кошка есть воплощение хитрости, лести, лицемерия.

القطوس في عين أمو غزال Кошка глазами ее матери [Шайхуллин 2012: 280].

Рус:

Он, как кошка, все на ноги падает [Русские народные загадки, пословицы, поговорки 1990: 156].

У кошечки когти в рукавичках [Русские народные загадки, пословицы, поговорки 1990: 183].

5. Осел. В пословицах арабского языка ужились два противоположных мнения об осле. С одной стороны, осел – символ глупости, невежества, упрямства. А с другой стороны, осел – воплощение терпения, смирения, умеренности, твердости.

غبي مثل الحمار Глупый как осел
أصبر من الحمار Терпеливее осла

الحمار حمار و لو حمل خزنة السلطان Осел остается ослом, даже если носил сокровищницу султана [6.[68 :2001. موسوعة امثال العرب. Овца. В русских пословицах овца интерпретируется как глупость, трусость. Образ овцы также сравнивают с кротостью, вежливостью. Смирная овца – терпеливый человек.

Не ставь неприятеля овцою, ставь его волком [Русские народные загадки, пословицы,

поговорки 1990: 296].

Куда стадо, туда и овца [Русские пословицы и поговорки 1998: 94].

Смирная овца – волку корысть [Русские пословицы и поговорки 1998: 67].

7. Коза, козел. В арабских пословицах коза олицетворяет мать, а в русских несколько иначе: козел – любимого мужчину, а коза – жену [Шайхуллин 2012: 280]. Также в русских пословицах образ козла олицетворяет слабого, немощного, уродливого человека.

كل عذرة بتعرف ابنا
:موسوعة امثال العرب [Всякая коза знает своего сына]

Коза с волком тягалась, рога да копыта остались [Русские народные загадки, пословицы, поговорки 1990: 43].

8. Корова, бык. В арабских пословицах приводится только образ быка, олицетворяющего воина, защитника [Шайхуллин 2012: 277]. В русских пословицах мычание коровы – символ пустословия, клеветы, сплетни. Образ быка – олицетворение упрямства, назойливости. *إِذَا أَكَلْتُ يَوْمَ أَكَلُ الثَّورَ الْأَبْيَضَ* Я был съеден тогда, когда был съеден белый бык [2007: 118]. *الثَّورُ يَحْمِي أُنْفَهُ بِرَوْقِهِ* [38 Бык защищает нос своим рогом [Мجمع الامثال]

Рус:

Чья б корова мычала, твоя бы молчала [Русские пословицы и поговорки 1998: 19].

Стал как бык – в стену рогами [Русские народные за-

гадки, пословицы, поговорки 1990: 95].

9. Лиса. Лиса в народных (в том числе в русских и арабских) пословицах и поговорках олицетворяет хитрость, лукавство, коварство. Лиса – это устойчивый образ, которому присущи хитрость, склонность к обману и уловкам. *إِنَّمَا هُوَ ذَنْبُ الثَّغْلِبِ* Он воплощение хвоста лисицы! [أروغ : 2007]. *يَقَالُ : أَرَوْغ !* [2007]. *مَجْمَعُ الْأَمْثَالِ* Говорят: «Изворотливее хвоста лисы» [مجمع الامثال]

Лиса семерых волков проведет [Даль 2000: 315].

Старая лисица в капкан не попадет [Русские пословицы и поговорки 1998: 206].

Старую лисицу молодыми собаками не травят [Шейко 2006: 15].

10. Волк. В арабских и русских пословицах волк выступает в роли жадного и злобно-го существа. В них отмечены хитрость, стайное поведение и хищная природа этого животного [Шайхуллин 2012: 274]. Его бояться – означает опасаться неизвестного, бояться рисковать. *إِبْنُ الذَّنْبِ مَا يَبْتَئِي* Сына волка никогда нельзя воспитывать [موسوعة امثال العرب 2001: 118]. *تَحْتَ جِلْدٍ الضَّانِ قَلْبُ الْأَذْوَْبِ* Под шкурой барана сердце волка! (Волк в овечьей шкуре) [2007: 118]. Рус:

Как волка не корми, а он все в лес смотрит.

Не за то волка бьют, что сер, а за то, что овцу съел.

Старый волк знает толк.

[Рус. фольклор].

11. Мышь. В арабских пословицах мышь олицетворяет родителей, рождающих себе подобных [Шайхуллин 2012: 279]. В русских пословицах олицетворением мыши является хозяин, добывающий пропитание.

لا تلد الفأرة إلا الفأرة, ولا الحية إلا الحية Мышь родит только мышь, а змея только змею [مجمع الأمثال 2007: 198]. Русс: И мышь в свою норку тащит корку [Снегирев 1996: 98].

12. Гепард. В арабских пословицах гепард олицетворяет отвагу, быстроту, силу, мужественность.

اوثب من فهد Стремительнее гепарда [Кухарева 2008: 55].

13. Медведь. В русских пословицах образ медведя ассоциируется с осторожностью, осмотрительностью. Шкура медведя – еще не достигнутая цель, не полученное вознаграждение.

С медведем дружись, а за топор держись [Русские пословицы и поговорки 1998: 51].

Хорошо медведя в окно дразнить [Зимин, Спирин 1996: 94].

Не делите шкуру медведя, не убив его [Рус. фольклор].

14. Заяц. В арабских пословицах образ зайца – символ опасности, а не трусости. В русских пословицах образ зайца олицетворяют с делами, еще не достигнутыми целями.

بلد غير بلدك ارنبها يأكل ولدك В чужой стране и заяц съест твоего сына [Поликанов 2005: 19].

Рус:

За двумя зайцами погонишься – не одного не поймаешь [Рус. Фольклор].

15. Лев. Льва также называют «Царем зверей». Лев в арабском фольклоре является символом силы, власти и величия, мощи. С образом льва также часто связывают храбрость, доблесть, гордость, благородство, справедливость, триумф.

اشجع من الاسد Храбрее льва [مجمع الأمثال] пословица посвящена сильному, мужественному, благородному человеку.

В ходе проделанной работы были выделены 15 компонентов-зоонимов. А также проведен сравнительно-сопоставительный анализ паремий арабского и русского языков. Например, немало пословиц и поговорок сложилось у арабов о верблюде, образ которого является отражением красоты, богатства, скромности, смиренности, мужества, выносливости, силы. В русском фольклоре не удалось найти пословиц, включающих образ данного животного. Причина этого явления проста: верблюды не обитают на территориях проживания русского народа. Аналогичная ситуация складывается и с образами гепарда, льва, которые встреча-

ются, в основном, в арабских пословицах. Лев в арабском фольклоре является символом силы, власти, величия, мощи, доблести, благородства.

При знакомстве с фольклором различных народов нельзя не обратить внимания на наличие схожих, а подчас и полностью совпадающих пословиц, что, с одной стороны, может указывать на общность человеческого опыта, а с другой – может являться следствием взаимопроникновения различных культур. Например, в русском и арабском языках совпали в значениях следующие пословицы: русс. И лошадь кашляет. Конь о четырех ногах да спотыкается, араб. إن الجواد قد يعثر. Породистый конь и тот иногда спотыкается. Также образ лисы в пословицах и поговорках рассматриваемых языков олицетворяет хитрость, лукавство, коварство.

Нередко в пословицах и поговорках различных языков образ того или иного животного, наоборот, выражает противоположные признаки и качества. Если для русских собака – неизменный друг, товарищ, спутник в пути, то для арабов она является образом скандального и злого человека, а также воплощением жадности и алчности. Русс. Собака человеку низменный друг, араб. Более алчен, чем собака к падали أحرص من كلب على جيفة. Многие пословицы и погов-

ворки построены по принципу сравнения, в результате чего человеческие качества раскрываются более отчетливо. Например, в русском языке: «силен, как бык», «труслив, как заяц», «хитер, как лис» «он, как кошка, все на ноги падает», в арабском: глупый как осел غبي مثل الحمار, сильнее льва أشجع من الأسد, голоднее волка أجوع من الذئب, терпеливее осла أصبر من الحمار. Также в ходе исследования было установлено, что поведение животных, ставших символами того или иного свойства, характера или особенности поведения, например, смелости, трусости, хитрости, отваги, в контексте пословиц и поговорок отождествляется с поведением человека. Например, в русском языке выражение волк в овечьей шкуре подразумевает действия злонамеренного человека, прикрывающегося внешней добродетелью. В арабском фольклоре в отношении трусливого человека, стремящегося спрятаться за показной смелостью поступков, используется паремия لابس فرو الأسد одет в шкуру льва. Таким образом, паремии, будучи отражением культуры, мировосприятия и характера, бытовых установок и сложившихся в течение длительного времени традиций того или иного народа, являются ценнейшими источниками для разносторонних лингвистических исследований.

Литература:

1. Даль В.И. Пословицы русского народа / В.И Даль. – М., 2000. – 732 с.
2. Зимин В. И. Спирин А.С. Пословицы и поговорки русского народа. Объяснит. Словарь / В. И. Зимин, А. С. Спирин. – М.: «Сюнта», 1996. – 544 с.
3. Кухарева Е. В. Арабские пословицы и поговорки. Словарь с лексико – фразеологическими комментариями / Е. В. Кухарева. – М.: АСТ МОСКВА: Восток – Запад, 2008. – 303 с.
4. Поликанов В. Ф. Краткий словарь популярных йеменских пословиц с их переводом и русскими соответствиями / В. Ф. Поликанов. СПб.: Изд-во «Роза мира», 2005. – 101 с.
5. Русские народные загадки, пословицы, поговорки / Сост. Ю.Г.Круглов. – М.: Просвещение, 1990. – 335 с.
6. Русские пословицы и поговорки / Под ред. В. Аникина; Предисл. В.Аникина; сост. Ф. Селиванов; Б. Кирдан; В. Аникин. – М.: Худож. Лит., 1998. – 431 с.
7. Снегирев И. М. Словарь русских пословиц и поговорок / И.М.Снегирев. – Нижний Новгород: «Три богатыря», «Братья славяне», 1996. Второе издание – 624 с.
8. Шайхуллин Т. А. Семантика и прагматика русских паремий с компонентом-наименованием родственных отношений: Монография. / Т.А.Шайхуллин. – Казань: К(П)ФУ, 2012. – 370 с.
9. Шейко Н. И. Пословицы и поговорки русского народа / Н.И. Шейко. М.: Вече, 2006. – 304 с.
10. مجمع الامثال لابي الفضل احمد بن محمد بن احمد بن ابراهيم الميبداني، تحقيق محمد ابو الفضل ابراهيم. الجزء 1. الاول. المكتبة العصرية - صيدا - بيروت، 2007 - 400 ص.. 11. ايميل بديع يعقوب. موسوعة امثال العرب. الجزء الاول. دار الجيل - بيروت - لبنان، 2001 (262)

Мухаметзянов И. М. (РИИ, Казань)

НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ОБУЧЕНИЯ АРАБСКОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНИХ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ Г. КАЗАНИ

Аннотация: На сегодняшний день арабский язык занимает определенное место в образовательном процессе. Серия учебных пособий «Арабский язык для 5-11 классов» призвана систематизировать и унифицировать обучение арабскому языку в средних общеобразовательных учебных заведениях РТ на основе современных методик обучения. УМК состоит из учебника, книги для чтения и методического пособия для учителя, в котором используются современные подходы и методы обучения арабскому языку, одному из наиболее распространенных языков в мире.

Ключевые слова: арабский язык, систематизация, унифицирование, взаимообучение, планирование, методика преподавания, модернизация.

New trends in teaching the Arabic language in secondary institutions in the city of Kazan

Abstract: Nowadays the Arabic language has a definite place in the educational process. Series Training aids «Arabic for grades 5-11» are designed to systematize and standardize the teaching of the Arabic language in secondary schools in the Republic of Tatarstan on modern teaching methods. The training complex

consists of a textbook, reading books and teachers' guides, which uses modern approaches and methods of teaching the Arabic language, as one of the most common languages in the world.

Key words: Arabic, ordering, unification, mutual learning, planning, teaching methods, modernization.

В связи с прогрессивным развитием общества и экономическим развитием Республики Татарстан в последние годы наблюдается возрастающий интерес к арабскому языку. Стремление изучать этот предмет объясняется многими причинами, среди которых – желание путешествовать по миру, обогащать свои знания в общении с представителями различных стран и культур, международное сотрудничество, которое без знания хотя бы одного иностранного языка становится довольно проблематичным.

Огромная роль в сохранении и развитии духовных и материальных ценностей играет язык каждого народа. Язык является важнейшим средством общения, без которого невозможно существование и развитие человеческого общества. Усваивая любой иностранный язык, человек одновременно проникает в новую национальную культуру,

получает огромное духовное богатство, хранимое языком. Так, арабский язык, являющийся единственным из африкайских языков, дающих непрерывную цепь развития от древнейших времен до наших дней, на протяжении всей многовековой истории своего существования не подвергся значительным изменениям в фонетической и грамматической структуре. Он сохранил первозданную красоту и изящество, неповторимое очарование арабской вязи. Существенной спецификой арабской грамматики является ее логическая структура. Большинство грамматических явлений подчиняется строгим установкам. Этот факт позволяет сравнить арабский язык с математическими правилами. Следовательно, его изучение способствует развитию логического мышления и интеллекта. В процессе обучения арабскому языку необходимо постоянно расширять кругозор учеников, знакомя их со спецификой арабских стран, культурой, обычаями и их историческим развитием. Приобщая школьников к арабскому языку, совершенствуя их умения в разных видах речевой деятельности, надо иметь в виду, что в основе всего этого должно лежать эмоциональное, активное восприятие языка. Восприятие

языка нельзя сводить к одному из «видов речевой деятельности». Прочувствованное и продуманное восприятие языка – одна из самых действенных форм приобщения учащихся к иностранному языку, так как при этом активизируется внутренний, духовный мир школьников, их чувства и мысли.

Обучение арабскому языку в школе преследует комплексную реализацию практической, воспитательной и общеобразовательной целей, при этом воспитательные и общеобразовательные цели достигаются в процессе практического овладения арабским языком. Преподавание арабского языка способствует овладению учениками глубокими и прочными знаниями и умениями, развитию познавательных интересов учащихся, приобретению ими навыков самостоятельного пополнения знаний и обеспечению единства обучения и воспитания. Практическая цель заключается в обучении учащихся общению на арабском языке. В школе закладывается основа практического владения арабским языком на том уровне, который позволит выпускникам продолжить его изучение как в вузах Республики Татарстан, так и в учебных заведениях арабских стран. Обучение арабскому языку в шко-

ле складывается из овладения основными видами речевой деятельности – аудированием, говорением и чтением. Несмотря на то, что письмо используется как средство обучения владению чтением и устной речью, для арабского языка этот вид деятельности имеет большое значение. Вот почему на него, как правило, выделяется достаточно большое количество учебного времени.

В процессе обучения арабскому языку школьники овладевают двумя видами чтения: – чтением текстов с охватом их основного содержания. В этом виде чтения учитываются скорость чтения, число незнакомых слов и умение определить их значение с опорой на знакомые словообразовательные элементы, на сходство между явлениями в родном и арабском языках, а также на контекст;

– чтением с извлечением полной информации из текста. В требованиях к чтению второго вида учитываются объем текста, скорость чтения и число незнакомых слов в тексте.

Процесс обучения арабскому языку в школе строится на упражнениях в аудировании, говорении и чтении на арабском языке. Он обеспечивается учебными пособиями, составляющими основу разработанного учебно-методического комплекса для каждо-

го класса. Однако работа над совершенствованием произношения, особенно обработка сложных эмфатических согласных, должна проводиться в течение всего курса обучения арабскому языку. При обучении арабскому языку следует добиваться оптимизации учебного процесса путем широкого применения технических средств, обеспечивающих использование соответствующих пособий, учебно-методических комплексов, аудио- и видеозаписей. Пристальное внимание при этом уделяется организации самостоятельной работы учеников по изучению арабского языка, особенно в старших классах. На этом этапе большое значение приобретает домашнее чтение, которое должно носить обязательный характер. Материалы по арабскому языку, используемые в учебном процессе, способствуют формированию у школьников нравственности, расширению кругозора, обогащению сведениями о географии, истории, литературе и искусстве, быте стран изучаемого языка и ознакомлению с достижениями научно-технического процесса. Обучение арабскому языку развивает мышление учащихся, и они получают основные представления о строе данного языка, осознают закономерности и особенности, отличающие его от их родного

языка.

Достижение сознательности в обучении неразрывно связано с активностью учащихся. В обучении арабскому языку принцип активности особенно важен, ибо прав тот, кто сказал, что «обучить иностранному языку невозможно, ему можно только научиться». У подавляющего большинства учащихся на начальном этапе присутствует высокая мотивация, интерес к арабскому языку. Интерес учащегося зависит от его успехов в овладении языком. Если он видит свои успехи в слушании, говорении, чтении и письме, он с интересом занимается предметом. Однако продвигаться в языке он может только в том случае, если он активно участвует во всех предлагаемых учителем видах деятельности. В изучении арабского языка следует различать интеллектуальную, эмоциональную и речевую активность, которые в совокупности могут обеспечить благоприятные условия для овладения языком. Учитель должен: строить процесс обучения арабскому языку так, чтобы изначально существующая у всех детей мотивация сохранялась и развивалась дальше;

-использовать различные режимы работы для увеличения активного времени каждого учащегося;-учитывая «ре-

активность» и подвижность детей, вести урок в нормальном, не замедленном темпе. Принцип наглядности всегда был очень важным в обучении иностранному языку, особенно детей младшего возраста. Исходя из этого учителю необходимо:

-привлекать слуховую наглядность. Если учитель не использует звукозапись, он не развивает должным образом фонематический слух, не формирует умение понимать иноязычную речь на слух и тем самым обрекает последующие этапы обучения на неудачу; обучать детей самостоятельно пользоваться звукозаписью дома или во второй половине дня в кабинете арабского языка;

-шире использовать зрительную наглядность, подбирать самым интересными, яркими предметами, например, куклы, картинки;

-использовать мимику, жесты, – словом, весь набор «артистизма», а также научить и детей самих мастерить пальчиковые куклы, маски и т. д.

Воспитательные и образовательные направленности кружка:

1. Коммуникативная направленность. Воспитание направлено на формирование личности как идеала общества. Следует отметить, что воспитательные и образова-

тельные задачи решаются в процессе выработки речевых умений и навыков, другими словами, коммуникативное обучение направлено на развитие личности. Коммуникативное обучение иностранному языку оказывает положительное влияние на развитие всех психических функций человека. При коммуникативном обучении развитие мышления происходит за счет решения постоянно усложняющихся речемыслительных задач. Тем самым активно развивается познавательная и коммуникативная функция мышления. Коммуникативный подход строится таким образом, что деятельность учеников, их опыт, мировоззрение, учебные и внеучебные интересы и склонности, их чувства не остаются за порогом школы, а, наоборот, всячески учитываются при организации общения на уроке. Обучение все больше строится не на прохождении определенных тем, а на обсуждении проблем из жизни нашего общества. Благодаря этому ученики получают возможность обсуждать свои дела и поступки, текущие события в жизни класса, школы, города, страны, учатся высказывать свое отношение к происходящему, обосновывать и отстаивать собственное мнение. Одним из непереносимых условий действительного ком-

Методические аспекты преподавания арабского языка

муникативного обучения арабскому языку является создание на уроках благоприятного психологического климата. К тому же обучение, построенное на уважении личности каждого ученика, проходящее в атмосфере доброжелательности, раскрепощенности, помогает раскрыться разным сторонам личности школьника. Из опыта коммуникативного обучения арабскому языку известно, что организация учебного процесса на основе межличностного общения способствует ускоренному формированию не только практических навыков по овладению арабским языком, но и формированию учебной группы как коллектива, помогает формированию личности в коллективе и через коллектив. К сожалению, не все преподаватели иностранного языка опираются на коммуникативное обучение, объясняя это тем, что арабский язык нужно «штудировать» не отрывая глаз от текста.

2. Грамматический минимум. В условиях средней школы нет реальной возможности для усваивания всех грамматических явлений арабского языка по причине его обширности и трудности при формировании грамматических навыков. Поэтому необходимо усилить дифференциацию при отборе материала для активного и пассивного

грамматического минимума, а также представить сложные грамматические явления в упрощенном виде. Желательно использовать опоры, наглядность, схемы при этом и по мере овладения упрощенным вариантом давать более сложные конструкции. А также следует пересмотреть использование грамматической терминологии в курсе арабского языка. Обучение грамматике целесообразно строить по принципу не от термина к значению, а от примеров грамматических форм в предложениях к их значениям. Таким образом, при выборе грамматического термина следует руководствоваться следующими критериями:

- термин не должен противоречить научности описания грамматического явления; – термин не должен порождать у учащихся ложных ассоциаций;

- преимущество следует отдавать термину, отражающему

семантическую и функциональную характеристику явления.

3. Доступность упражнений. Основным фактором, обуславливающим успех обучения речевой деятельности и формирования грамматических навыков, являются упражнения, ибо в упражнениях, моделирующих деятельность,

формируются, развиваются и совершенствуются речевые навыки и умения. Кроме умело построенной системы упражнений, обучение должно происходить на доступных объяснениях и посильных заданиях. Слишком легкая и слишком трудная работа не стимулирует активности учащихся. Недоступность текста, трудность объяснения вызывают у учащихся чувство уныния и упадок энергии. Слишком простое задание, которое можно выполнить без всякого напряжения, демобилизует учащегося, приучает его относиться к работе несерьезно и ведет к его пассивности. Работа по арабскому языку возбуждает активность тогда, когда она дает ясно ощутимые практические результаты уже в самом процессе обучения. Оптимальный обучающий и воспитательный эффект достигается только тогда, когда учащиеся убеждены в применимости получаемых знаний в практической жизни, когда изучаемый материал связан с реальными речевыми ситуациями, а в классной комнате чувствуется биение сегодняшней жизни. Поэтому и грамматические упражнения должны в большей степени исходить из жизненных ситуаций, чем из данного на уроке правила: их задача — показать, как изучаемое явление используется в речи, в каких типичных

ситуациях, а затем путем повторения условий акта речи заставить учащегося воспроизводить его. Сухость, абстрактность и лингвистическая академичность языка изложения создают у обучающихся эмоционально-отрицательное отношение к грамматике. 4. Групповая и самостоятельная работа учащихся. Такой фактор, как сочетание фронтальных, индивидуальных и парных форм работы на уроке, способствует такому построению занятия, при котором каждый учащийся все время работает, не выключаясь в определенные моменты (например, при индивидуальном опросе) из учебного процесса. Стремление повысить эффективность обучения и формирования практических навыков побудило нас использовать групповую работу учащихся, в процессе которой происходит их самообучение и взаимообучение. Самообучение осуществляется во время самостоятельного изучения школьником фрагмента темы, взаимообучение — в ходе обмена освоенной информацией. В результате изучения иностранного (арабского) языка на базовом уровне ученик должен: знать:

- значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа обучения и соответствующих ситуациями общения, в том

Методические аспекты преподавания арабского языка

числе оценочной лексики, реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны/стран изучаемого языка;

- значение изученных грамматических явлений в расширенном объеме (видо-временные, неличные и неопределенно-личные формы глагола, формы условного наклонения, косвенная речь / косвенный вопрос, побуждение и др., согласование времен);

- страноведческую информацию из аутентичных источников, обогащающую социальный опыт школьников: сведения о стране/странах изучаемого языка, их науке и культуре, исторических и современных реалиях, общественных деятелях, месте в мировом сообществе и миро-

вой культуре, взаимоотношениях с нашей страной, языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера; уметь:

- вести диалог, используя оценочные суждения, в ситуациях официального и неофициального общения (в рамках изученной тематики); беседовать о себе, своих планах; участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным иноязычным текстом, соблюдая правила речевого этикета;

- рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики; представлять социокультурный портрет своей страны и страны/стран изучаемого языка.

Литература:

1. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г., Мухаметзянов И.М. Арабский язык. 5 класс: учебное пособие для общеобразовательных учреждений. / Р.Р. Закиров, Н.Г. Мингазова, И.М. Мухаметзянов. – Казань: Магариф – Вакыт, 2011. – 128 с.

2. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г., Мухаметзянов И.М. Арабский язык. 5 класс: книга для чтения к учебному пособию для общеобразовательных учреждений. / Р.Р. Закиров, Н.Г. Мингазова, И.М. Мухаметзянов. – Казань: Магариф – Вакыт, 2011. – 80 с.

3. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г., Мухаметзянов И.М. Арабский язык. 5 класс: методическое пособие к учебному пособию для общеобразовательных учреждений. / Р.Р. Закиров, Н.Г. Мингазова, И.М. Мухаметзянов. – Казань: Магариф – Вакыт, 2011. – 48 с.

4. Закиров Р.Р., Мингазова Н.Г., Мухаметзянов И.М. Программа по арабскому языку для школьников 5 – 11-х клас-

сов общеобразовательных школ и гимназий. / Р.Р. Закиров, Н.Г. Мингазова, И.М. Мухаметзянов. – Казань: ООО «Фолиант»; Издательство МО и Н РТ, 2010. – 72 с.

5. Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р., Мухаметзянов И.М. Арабский язык. 6 класс: учебное пособие для общеобразовательных учреждений. / Н.Г. Мингазова,

Р.Р. Закиров, И.М. Мухаметзянов. – Казань: Магариф – Вакыт, 2013. – 144 с.

6. Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р., Мухаметзянов И.М. Арабский язык. 6 класс: книга для чтения к учебному пособию для общеобразовательных учреждений. / Н.Г. Мингазова, Р.Р. Закиров, И.М. Мухаметзянов. – Казань: Магариф – Вакыт, 2013. – 64 с.

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
МИНБАР
ИСЛАМСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

MINBAR
ISLAMIC STUDIES

2013, Т. 6, № 1

Выпускающий редактор Р.Р. Закиров
Технический редактор Р.Р. Ильясов
Корректор Р.Р. Закиров
Верстка Р.Р. Ильясов

Подписано в печать 17.06.2013 г.
Формат 70х108/16 Печать офсетная.
Усл. печ. л. 4
Тираж 100 экз.

Отпечатано в полном соответствии с качеством предостав-
ленного оригинал-макета в типографии РИУ